

First Session, Forty-second Parliament,
64-65-66-67 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018

Première session, quarante-deuxième législature,
64-65-66-67 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-81

PROJET DE LOI C-81

An Act to ensure a barrier-free Canada

Loi visant à faire du Canada un pays exempt
d'obstacles

FIRST READING, JUNE 20, 2018

PREMIÈRE LECTURE LE 20 JUIN 2018

MINISTER OF SPORT AND PERSONS WITH DISABILITIES

MINISTRE DES SPORTS ET DES PERSONNES
HANDICAPÉES

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to ensure a barrier-free Canada*”.

SUMMARY

This enactment enacts the *Accessible Canada Act* in order to enhance the full and equal participation of all persons, especially persons with disabilities, in society. This is to be achieved through the progressive realization, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, of a Canada without barriers, particularly by the identification, removal and prevention of barriers.

Part 1 of the Act establishes the Minister’s mandate, powers, duties and functions.

Part 2 of the Act establishes the Canadian Accessibility Standards Development Organization and provides for its mandate and structure and its powers, duties and functions.

Part 3 of the Act authorizes the Accessibility Commissioner to provide the Minister with information, advice and written reports in respect of the administration and enforcement of the Act. It also requires the Accessibility Commissioner to submit an annual report on his or her activities under the Act to the Minister for tabling in Parliament.

Part 4 of the Act imposes duties on regulated entities that include the duty to prepare accessibility plans and progress reports in consultation with persons with disabilities, the duty to publish those plans and reports and the duty to establish a feedback process and to publish a description of it.

Part 5 of the Act provides for the Accessibility Commissioner’s inspection and other powers, including the power to make production orders and compliance orders and the power to impose administrative monetary penalties.

Part 6 of the Act provides for a complaints process for, and the awarding of compensation to, individuals that have suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss as the result of — or that have otherwise been adversely affected by — the contravention of provisions of the regulations.

Part 7 of the Act provides for the appointment of the Chief Accessibility Officer and sets out that officer’s duties and functions, including the duty to advise the Minister in respect of systemic or emerging accessibility issues.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi visant à faire du Canada un pays exempt d’obstacles* ».

SOMMAIRE

Le texte édicte la *Loi canadienne sur l’accessibilité* afin de favoriser la participation pleine et égale dans la société de toutes les personnes, en particulier les personnes handicapées. La loi vise à parvenir à cette fin par la transformation graduelle du Canada, dans le champ de compétence législative du Parlement, en un pays exempt d’obstacles, particulièrement par la reconnaissance, l’élimination et la prévention d’obstacles.

La partie 1 de la loi prévoit le mandat et les attributions du ministre.

La partie 2 de la loi constitue l’Organisation canadienne d’élaboration de normes d’accessibilité et prévoit sa mission, sa structure et ses attributions.

La partie 3 de la loi autorise le commissaire à l’accessibilité à fournir au ministre des renseignements, conseils et rapports sur des questions liées à l’exécution et au contrôle d’application de la loi et à lui faire rapport sur ces questions. En outre, elle impose l’obligation au commissaire à l’accessibilité de fournir au ministre, pour dépôt au Parlement, un rapport annuel sur les activités qu’il a exercées en vertu de la loi.

La partie 4 de la loi impose des obligations aux entités réglementées, particulièrement, la préparation, en consultation avec des personnes handicapées, de plans sur l’accessibilité et de rapports d’étape ainsi que l’établissement de processus de rétroaction. Elle impose aussi l’obligation de publier ces plans, rapports et descriptions de ces processus.

La partie 5 de la loi prévoit le pouvoir pour le commissaire à l’accessibilité de procéder à des inspections et d’autres pouvoirs, notamment de donner des ordres de communication ou de conformité ou encore d’imposer des sanctions administratives pécuniaires.

La partie 6 de la loi prévoit un processus de plaintes — et d’indemnisation — pour les individus qui ont subi des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques ou ont été autrement lésés par suite d’une contravention à une disposition des règlements.

La partie 7 de la loi prévoit la nomination du dirigeant principal de l’accessibilité et ses attributions, notamment celle de conseiller le ministre sur les questions systémiques ou émergentes en matière d’accessibilité.

Part 8 of the Act authorizes the Governor in Council to make regulations, including regulations to establish accessibility standards and to specify the form of accessibility plans and progress reports. It also provides, among other things, for the designation of the week starting on the last Sunday in May as National Accessibility Week.

Part 9 of the Act provides for the application of certain provisions of the Act to parliamentary entities, without limiting the powers, privileges and immunities of the Senate, the House of Commons and the members of those Houses.

Parts 10 and 11 of the Act make related and consequential amendments to certain Acts.

La partie 8 de la loi autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements, notamment pour établir des normes d'accessibilité et préciser la forme des plans sur l'accessibilité et des rapports d'étape. Aussi, elle désigne la semaine commençant le dernier dimanche du mois de mai comme la Semaine nationale de l'accessibilité.

La partie 9 de la loi prévoit l'application aux entités parlementaires de certaines dispositions de la loi sans restreindre de quelque façon les pouvoirs, privilèges et immunités du Sénat, de la Chambre des communes, des sénateurs et des députés.

Les parties 10 et 11 de la loi prévoient des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to ensure a barrier-free Canada

	Preamble
	Short Title
1	<i>Accessible Canada Act</i>
	Interpretation
2	Definitions
	Her Majesty
3	Binding on Her Majesty
	Designation
4	Designation of Minister
	Purpose of Act
5	Purpose
	Principles
6	Principles
	Application
7	Application
8	Non-application
9	Canadian Forces
10	Royal Canadian Mounted Police
	PART 1
	Minister's Powers, Duties and Functions
11	Mandate
12	Minister's powers, duties and functions
13	Policies, programs and projects
14	Grants and contributions
15	Information
16	Coordination with provincial and territorial authorities

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant à faire du Canada un pays exempt d'obstacles

	Préambule
	Titre abrégé
1	<i>Loi canadienne sur l'accessibilité</i>
	Définitions
2	Définitions
	Sa Majesté
3	Obligation de Sa Majesté
	Désignation
4	Désignation du ministre
	Objet de la loi
5	Objet
	Principes
6	Principes
	Champ d'application
7	Champ d'application
8	Non-application
9	Forces canadiennes
10	Gendarmerie royale du Canada
	PARTIE 1
	Attributions du ministre
11	Mandat
12	Attributions
13	Politiques, programmes et projets
14	Subventions et contributions
15	Information
16	Coordination avec les autorités provinciales et territoriales

PART 2 Canadian Accessibility Standards Development Organization	PARTIE 2 Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité
Establishment	Constitution
17 Canadian Accessibility Standards Development Organization	17 Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité
Mandate	Mission
18 Mandate	18 Mission
Powers	Attributions
19 Powers	19 Attributions
20 Other powers	20 Autres attributions
Minister	Ministre
21 Ministerial directions	21 Instructions du ministre
Board of Directors	Conseil d'administration
22 Establishment and composition	22 Constitution et composition
23 Appointment and tenure	23 Nomination et mandat
24 Remuneration and expenses	24 Rémunération et frais
25 Benefits	25 Autres avantages
26 Role of board of directors	26 Rôle du conseil d'administration
27 By-laws	27 Règlements administratifs
28 Advisory and other committees	28 Comités consultatifs et autres comités
Chair	Président
29 Role of Chair	29 Rôle du président
Chief Executive Officer	Président-directeur général
30 Appointment	30 Nomination
31 Role of Chief Executive Officer	31 Rôle du président-directeur général
32 Committees	32 Comités
Human Resources	Ressources humaines
33 Officers and employees	33 Pouvoir de nomination
General	Dispositions générales
34 Recommended standards to be made public	34 Normes recommandées au ministre
35 Inventions	35 Inventions
Annual Report	Rapport annuel
36 Duty to submit	36 Obligation

PART 3		PARTIE 3	
Accessibility Commissioner		Commissaire à l'accessibilité	
37	Provision of information or advice	37	Renseignements ou conseils
38	Special report	38	Rapports spéciaux
39	Annual report	39	Rapport annuel
40	Delegation to any person	40	Délégation à toute personne
41	Immunity	41	Immunité
PART 4		PARTIE 4	
Duties of Regulated Entities		Obligations des entités réglementées	
Regulated Entities That Carry On Broadcasting Undertakings		Entités réglementées qui exploitent une entreprise de radiodiffusion	
Accessibility Plans — Requirements Under the Broadcasting Act		Plans sur l'accessibilité — Exigences prévues au titre de la Loi sur la radiodiffusion	
42	Initial accessibility plan	42	Plan initial
Feedback		Rétroaction	
43	Establishment of process	43	Établissement du processus
Progress Reports		Rapports d'étape	
44	Obligation	44	Obligation
Regulations		Règlements	
45	Regulations	45	Règlements
Exemptions		Exemptions	
46	Power to exempt	46	Pouvoir d'exempter
Accessibility Plans — Regulations Under This Act		Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi	
47	Initial accessibility plan	47	Plan initial
Feedback		Rétroaction	
48	Establishment of process	48	Établissement du processus
Progress Reports		Rapports d'étape	
49	Obligation	49	Obligation
Exemptions		Exemptions	
50	Power to exempt	50	Pouvoir d'exempter

	Regulated Entities That Are Canadian Carriers or Telecommunications Service Providers		Entités réglementées qui sont des entreprises canadiennes ou des fournisseurs de services de télécommunication
	Accessibility Plans — Requirements Under the Telecommunications Act		Plans sur l'accessibilité — Exigences prévues au titre de la Loi sur les télécommunications
51	Initial accessibility plan	51	Plan initial
	Feedback		Rétroaction
52	Establishment of process	52	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
53	Obligation	53	Obligation
	Regulations		Règlements
54	Regulations	54	Règlements
	Exemptions		Exemptions
55	Power to exempt	55	Pouvoir d'exempter
	Accessibility Plans — Regulations Under this Act		Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi
56	Initial accessibility plan	56	Plan initial
	Feedback		Rétroaction
57	Establishment of process	57	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
58	Obligation	58	Obligation
	Exemptions		Exemptions
59	Power to exempt	59	Pouvoir d'exempter
	Regulated Entities in the Transportation Network		Entités réglementées dans le réseau des transports
	Accessibility Plans — Regulations Under the Canada Transportation Act		Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la Loi sur les transports au Canada
60	Initial accessibility plan	60	Plan initial
	Feedback		Rétroaction
61	Establishment of process	61	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
62	Obligation	62	Obligation

	Regulations		Règlements
63	Regulations	63	Règlements
	Exemptions		Exemptions
64	Power to exempt	64	Pouvoir d'exempter
	Accessibility Plans — Regulations Under This Act		Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi
65	Initial accessibility plan	65	Plan initial
	Feedback		Rétroaction
66	Establishment of process	66	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
67	Obligation	67	Obligation
	Exemptions		Exemptions
68	Power to exempt	68	Pouvoir d'exempter
	Other Regulated Entities		Autres entités réglementées
	Accessibility Plans — Regulations Under This Act		Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi
69	Initial accessibility plan	69	Plan initial
	Feedback		Rétroaction
70	Establishment of process	70	Établissement du processus
	Progress Reports		Rapports d'étape
71	Obligation	71	Obligation
	Exemptions		Exemptions
72	Power to exempt	72	Pouvoir d'exempter
	PART 5		PARTIE 5
	Administration and Enforcement		Exécution et contrôle d'application
	Inspections		Inspections
73	Power to enter	73	Pouvoir d'entrer
	Production Order		Ordre de communication
74	Power to order production	74	Pouvoir d'ordonner la communication
	Compliance Order		Ordre de conformité
75	Power to order termination of contravention	75	Pouvoir d'ordonner : cessation de la contravention
76	Request for review	76	Demande de révision

Administrative Monetary Penalties

- 77** Commission — regulated entity
- 78** Purpose of penalty
- 79** Issuance of notice of violation
- 80** Warning — right to request review
- 81** Notices with penalty — payment
- 82** Entering into compliance agreements
- 83** Refusal to enter into compliance agreement
- 84** Review — with respect to facts
- 85** Certain defences not available
- 86** Party to violation
- 87** Employees or agents or mandataries
- 88** Continuing violation
- 89** Evidence
- 90** Limitation period or prescription
- 91** Regulations
- 92** Powers regarding notices of violation
- 93** Publication

PART 6 Remedies

Filing of Complaint

- 94** Right to file complaint

Investigation

- 95** Power to conduct investigation
- 96** Notice
- 97** Joint investigation
- 98** Powers of Accessibility Commissioner
- 99** Dispute resolution mechanisms
- 100** Discontinuance of investigation
- 101** Complaint dismissed
- 102** Complaint substantiated
- 103** Review by Accessibility Commissioner
- 104** Appeal
- 105** Assignment of member
- 106** Decision
- 107** Report of activities
- 108** Regulations

General

- 109** Duty to act informally and expeditiously
- 110** Disclosure of personal information

Sanctions administratives pécuniaires

- 77** Violation : entité réglementée
- 78** But de la sanction
- 79** Verbalisation
- 80** Avertissement : demande de révision des faits reprochés
- 81** Procès-verbal prévoyant une sanction : paiement
- 82** Conclusion d'une transaction
- 83** Refus de transiger
- 84** Révision des faits reprochés
- 85** Exclusion de certains moyens de défense
- 86** Coauteurs de la violation
- 87** Employé ou mandataire
- 88** Violation continue
- 89** Admissibilité du procès-verbal de violation
- 90** Prescription
- 91** Règlements
- 92** Pouvoir à l'égard des procès-verbaux
- 93** Publication

PARTIE 6 Recours

Dépôt des plaintes

- 94** Droit de déposer une plainte

Examen des plaintes

- 95** Pouvoir d'examiner des plaintes
- 96** Avis
- 97** Jonction de l'examen
- 98** Pouvoirs
- 99** Mode de règlement des différends
- 100** Fin de l'examen
- 101** Rejet de la plainte
- 102** Plainte jugée fondée
- 103** Révision
- 104** Appel
- 105** Nomination de membres
- 106** Décision
- 107** Rapport d'activités
- 108** Règlements

Dispositions générales

- 109** Devoir d'agir rapidement et sans formalité
- 110** Communication de renseignements personnels

PART 7
Chief Accessibility Officer

- Appointment
- 111** Special advisor
- Remuneration and Expenses
- 112** Remuneration and expenses
- Duties and Functions
- 113** Advice
- 114** Special report
- 115** Assistance
- 116** Annual report

PART 8
General

- Regulations
- 117** Regulations
- 118** Limited application — broadcasting
- 119** Limited application — telecommunications
- 120** Limited application — transportation
- 121** Exemption
- Miscellaneous
- 122** Collaboration — complaints, applications and grievances
- 123** Collaboration — policies and practices
- 124** Obstruction
- 125** False statements — Accessibility Commissioner
- 126** False statements — records, reports, etc.
- 127** Section 126 of *Criminal Code*
- 128** Debts to Her Majesty
- 129** Certificate of default
- 130** Enforcement of order
- 131** Review by Senate and House of Commons
- 132** Independent review

National AccessAbility Week

- 133** Designation

PART 9
Parliamentary Entities

- Definition and Application
- 134** Definition of *parliamentary entity*
- 135** Application of other Parts
- 136** Constituency offices

PARTIE 7
Dirigeant principal de l'accessibilité

- Nomination
- 111** Conseiller spécial
- Rémunération et frais
- 112** Rémunération et frais
- Attributions
- 113** Conseils
- 114** Rapports spéciaux
- 115** Assistance au dirigeant
- 116** Rapport annuel

PARTIE 8
Dispositions générales

- Règlements
- 117** Règlements
- 118** Application limitée — radiodiffusion
- 119** Application limitée — télécommunications
- 120** Application limitée — transports
- 121** Exemption
- Dispositions diverses
- 122** Collaboration : plaintes, demandes et griefs
- 123** Collaboration : politiques et pratiques
- 124** Entrave
- 125** Fausses déclarations : commissaire à l'accessibilité
- 126** Fausses déclarations : registres, rapports, etc.
- 127** Article 126 du *Code criminel*
- 128** Créance de Sa Majesté
- 129** Certificat de non-paiement
- 130** Exécution des ordonnances
- 131** Examen par le Sénat et la Chambre des communes
- 132** Examen indépendant

Semaine nationale de l'accessibilité

- 133** Désignation

PARTIE 9
Entités parlementaires

- Définition et application
- 134** Définition de *entité parlementaire*
- 135** Application des autres parties
- 136** Bureaux de circonscription

Parliamentary Powers, Privileges and Immunities
137 Powers, privileges and immunities

Application

- 138** Application of Part 4
- 139** Application of Part 5 — inspection
- 140** Contravention — parliamentary entity
- 141** Application of Part 6
- 142** Application of Part 8 — regulations

Notification of Speakers

- 143** Notification — entrance into place
- 144** Notification — appeal under subsection 104(1)
- 145** Non-compliance with compliance order
- 146** Tabling by Speaker

PART 10
Related Amendments

- 147** *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*
- 148** *Canadian Human Rights Act*
- 154** *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*
- 161** *Broadcasting Act*
- 162** *Telecommunications Act*
- 166** *Canada Transportation Act*
- 185** *Federal Public Sector Labour Relations Act*
- 195** *Public Service Employment Act*

PART 11
Consequential and Coordinating Amendments

Consequential Amendments

- 201** *Access to Information Act*
- 202** *Financial Administration Act*
- 205** *Privacy Act*

Coordinating Amendments

- 206** 2014, c. 20

PART 12
Coming into Force

- 207** Order in council

Pouvoirs, privilèges et immunités parlementaires
137 Pouvoirs, privilèges et immunités

Application

- 138** Application de la partie 4
- 139** Application de la partie 5 — inspection
- 140** Contravention : entité parlementaire
- 141** Application de la partie 6
- 142** Application de la partie 8 — règlements

Avis aux présidents

- 143** Avis — entrée dans un lieu
- 144** Avis — Appel au titre du paragraphe 104(1)
- 145** Défaut d'exécution — ordre de conformité
- 146** Dépôt par le président

PARTIE 10
Modifications connexes

- 147** *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*
- 148** *Loi canadienne sur les droits de la personne*
- 154** *Loi sur les relations de travail au Parlement*
- 161** *Loi sur la radiodiffusion*
- 162** *Loi sur les télécommunications*
- 166** *Loi sur les transports au Canada*
- 185** *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*
- 195** *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*

PARTIE 11
Modifications corrélatives et disposition de coordination

Modifications corrélatives

- 201** *Loi sur l'accès à l'information*
- 202** *Loi sur la gestion des finances publiques*
- 205** *Loi sur la protection des renseignements personnels*

Disposition de coordination

- 206** 2014, ch. 20

PARTIE 12
Entrée en vigueur

- 207** Décret

BILL C-81

An Act to ensure a barrier-free Canada

Preamble

Whereas the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, discrimination on the basis of disability;

Whereas the *Canadian Human Rights Act* recognizes that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated without discrimination and, in particular, discrimination on the basis of disability;

Whereas a proactive and systemic approach for identifying, removing and preventing barriers to accessibility complements the rights of persons with disabilities under the *Canadian Human Rights Act*;

Whereas Canada is a State Party to the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities and Canada has agreed to take appropriate measures respecting accessibility and to develop and monitor minimum accessibility standards;

Whereas barriers to accessibility can impact all Canadians, in particular those with disabilities and their families, and can prevent persons with disabilities from achieving their full and equal participation in society;

And whereas Parliament considers that it is essential to ensure the economic, social and civic participation of all Canadians, regardless of their abilities or disabilities, and to allow them to fully exercise their rights and responsibilities in a barrier-free Canada;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

90878

PROJET DE LOI C-81

Loi visant à faire du Canada un pays exempt d'obstacles

Préambule

Attendu :

que la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à tous le droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, sans discrimination, notamment celle fondée sur les déficiences;

que la *Loi canadienne sur les droits de la personne* reconnaît le droit de tous les individus à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à répondre à leurs besoins, sans discrimination, notamment celle fondée sur les déficiences;

qu'une approche proactive et systémique visant à reconnaître et à éliminer les obstacles ainsi qu'à prévenir de nouveaux obstacles viendra compléter les droits des personnes handicapées reconnus par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*;

que le Canada est un État partie à la Convention relative aux droits des personnes handicapées des Nations Unies et qu'il s'est engagé à prendre les mesures appropriées en matière d'accessibilité et à établir des normes minimales à cet égard et à en contrôler le respect;

que les obstacles à l'accessibilité peuvent avoir une incidence sur tous les Canadiens, particulièrement sur les personnes handicapées et leur famille et nuire à la participation pleine et égale des personnes handicapées dans la société;

que le Parlement est d'avis qu'il est nécessaire d'assurer la participation économique, sociale et civique de tous les Canadiens, quels que soient leurs capacités ou handicaps et de leur permettre d'exercer pleinement leurs droits et responsabilités dans un Canada exempt d'obstacles,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Accessible Canada Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Accessibility Commissioner means the member of the Canadian Human Rights Commission that is appointed under subsection 26(1) of the *Canadian Human Rights Act* and that is referred to in that Act as the “Accessibility Commissioner”. (*commissaire à l'accessibilité*)

barrier means anything — including anything physical, architectural, technological or attitudinal, anything that is based on information or communications or anything that is the result of a policy or a practice — that hinders the full and equal participation in society of persons with a physical, mental, intellectual, learning, communication or sensory impairment or a functional limitation. (*obstacle*)

broadcasting undertaking has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*. (*entreprise de radiodiffusion*)

Canadian carrier has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*. (*entreprise canadienne*)

disability means a physical, mental, intellectual, learning, communication or sensory impairment — or a functional limitation — whether permanent, temporary or episodic in nature, that, in interaction with a barrier, hinders a person's full and equal participation in society. (*handicap*)

Minister means the member of the Queen's Privy Council for Canada designated under section 4. (*ministre*)

personal information has the same meaning as in section 3 of the *Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

regulated entity means an entity or person referred to in subsection 7(1). (*entité réglementée*)

Standards Organization means the Canadian Accessibility Standards Development Organization established under subsection 17(1). (*organisation de normalisation*)

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

commissaire à l'accessibilité Le membre de la Commission canadienne des droits de la personne nommé en vertu du paragraphe 26(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et appelé « commissaire à l'accessibilité » dans cette loi. (*Accessibility Commissioner*)

entité réglementée Entité ou personne visée au paragraphe 7(1). (*regulated entity*)

entreprise canadienne S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*. (*Canadian carrier*)

entreprise de radiodiffusion S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*. (*broadcasting undertaking*)

fournisseur de services de télécommunication S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*. (*telecommunications service provider*)

handicap Déficience physique, intellectuelle, mentale ou sensorielle, trouble d'apprentissage ou de la communication ou limitation fonctionnelle, de nature permanente, temporaire ou épisodique, dont l'interaction avec un obstacle nuit à la participation pleine et égale d'une personne dans la société. (*disability*)

ministre Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné en vertu de l'article 4. (*Minister*)

obstacle Tout élément — notamment celui qui est de nature physique ou architecturale, qui est relatif à l'information, aux communications, aux comportements ou à la technologie ou qui est le résultat d'une politique ou d'une pratique — qui nuit à la participation pleine et égale dans la société des personnes ayant des déficiences physiques, intellectuelles, mentales ou sensorielles, des troubles d'apprentissage ou de la communication ou des limitations fonctionnelles. (*barrier*)

telecommunications service provider has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*. (*fournisseur de services de télécommunication*)

Her Majesty

Binding on Her Majesty

3 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada. 5

Designation

Designation of Minister

4 The Governor in Council may, by order, designate a member of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister for the purposes of this Act.

Purpose of Act

Purpose

5 The purpose of this Act is to benefit all persons, especially persons with disabilities, through the progressive realization, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, of a Canada without barriers, particularly by the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the following areas:

- (a) employment;
- (b) the built environment;
- (c) information and communication technologies;
- (d) the procurement of goods and services;
- (e) the delivery of programs and services; 20
- (f) transportation; and
- (g) areas designated under regulations made under paragraph 117(1)(b).

organisation de normalisation L'Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité constituée en vertu du paragraphe 17(1). (*Standards Organization*)

renseignements personnels S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. (*personal information*) 5

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Désignation

Désignation du ministre

4 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de la présente loi. 10

Objet de la loi

Objet

5 La présente loi a pour objet la transformation graduelle du Canada, dans le champ de compétence législative du Parlement, en un pays exempt d'obstacles, à l'avantage de tous, en particulier des personnes handicapées, particulièrement par la reconnaissance et l'élimination d'obstacles — ainsi que la prévention de nouveaux obstacles — dans les domaines suivants : 15

- a) l'emploi;
- b) l'environnement bâti; 20
- c) les technologies de l'information et des communications;
- d) l'acquisition des biens et des services;
- e) la prestation de programmes et de services;
- f) le transport; 25
- g) les domaines désignés par règlement pris en vertu de l'alinéa 117(1)(b).

Principles

Principles

6 This Act is to be carried out in recognition of, and in accordance with, the following principles:

- (a)** all persons must be treated with dignity regardless of their abilities or disabilities;
- (b)** all persons must have the same opportunity to make for themselves the lives that they are able and wish to have regardless of their abilities or disabilities or of how their disabilities interact with their personal and social characteristics;
- (c)** all persons must have barrier-free access to full and equal participation in society, regardless of their abilities or disabilities;
- (d)** all persons must have meaningful options and be free to make their own choices, with support if they desire, regardless of their abilities or disabilities; and
- (e)** laws, policies, programs, services and structures must take into account the abilities and disabilities of persons and the different ways that persons interact with their environments, and persons with disabilities must be involved in their development or design.

Application

Application

7 (1) This Act applies to the following entities and persons:

- (a)** each entity named or set out in any of Schedules I to V to the *Financial Administration Act*;
- (b)** each *Crown corporation*, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act* that is not referred to in Schedule III to that Act;
- (c)** every portion of the federal public administration that is designated under subsection (3);
- (d)** the Canadian Forces;
- (e)** any person, partnership or unincorporated organization that operates a work or carries on an undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament, other than a work, undertaking or business of a local or private nature in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut; and

Principes

Principes

6 La réalisation de l'objet de la présente loi repose sur la reconnaissance des principes suivants :

- a)** le droit de toute personne à être traitée avec dignité, quels que soient ses capacités ou handicaps;
- b)** le droit de toute personne à l'égalité des chances d'épanouissement, quels que soient ses capacités ou handicaps ou l'interaction de ses handicaps avec ses autres caractéristiques personnelles et sociales;
- c)** le droit de toute personne à un accès exempt d'obstacles et à une participation pleine et égale dans la société, quels que soient ses capacités ou handicaps;
- d)** le droit de toute personne d'avoir concrètement la possibilité de prendre des décisions pour elle-même, avec ou sans aide, quels que soient ses capacités ou handicaps;
- e)** le fait que les lois, politiques, programmes, services et structures doivent tenir compte des capacités et des handicaps des personnes ainsi que des différentes façons dont elles interagissent au sein de leurs environnements, et que les personnes handicapées doivent participer à leur élaboration et à leur conception.

Champ d'application

Champ d'application

7 (1) La présente loi s'applique aux entités et personnes suivantes :

- a)** toute entité mentionnée à l'une des annexes I à V de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- b)** toute *société d'État*, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qui n'est pas visée par l'annexe III de cette loi;
- c)** toute partie de l'administration publique fédérale désignée en vertu du paragraphe (3);
- d)** les Forces canadiennes;
- e)** toute personne, société de personnes ou organisation non dotée de la personnalité morale qui exploite des installations, des ouvrages ou des entreprises ou exerce des activités qui relèvent de la compétence législative du Parlement, à l'exception de ceux de nature locale ou privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut;

(f) any entity or person — including a trustee, executor, administrator, liquidator of the succession, guardian, curator or tutor — that acts in the name of, or for the benefit of, any entity or person in the operation of a work or carrying on of an undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament, other than a work, undertaking or business of a local or private nature in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut.

f) toute entité ou personne — notamment un fiduciaire, un liquidateur de la succession, un exécuteur testamentaire, un administrateur successoral, un curateur ou un tuteur — qui agit au nom ou pour le compte d'autrui et exploite des installations, des ouvrages ou des entreprises ou exerce des activités qui relèvent de la compétence législative du Parlement, à l'exception de ceux de nature locale ou privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut.

Parliamentary entities

(2) This Act also applies, to the extent provided for in Part 9, to the entities referred to in the definition of *parliamentary entity* in section 134.

Entités parlementaires

(2) La présente loi s'applique aussi aux entités visées par la définition de *entité parlementaire* à l'article 134 dans la mesure prévue par la partie 9.

Designation

(3) For the purposes of paragraph (1)(c), the Governor in Council may, by order, designate any portion of the federal public administration that is not named or set out in any of Schedules I to V to the *Financial Administration Act*.

Désignation

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)c), le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner une partie de l'administration publique fédérale qui n'est pas mentionnée dans les annexes I à V de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Non-application

8 Nothing in this Act applies to the Yukon Government, the Government of the Northwest Territories or the Government of Nunavut or a corporation established to perform any function or duty on behalf of any of those Governments.

Non-application

8 La présente loi ne s'applique pas aux gouvernements du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut ou aux personnes morales constituées en vue de l'exécution d'une mission pour le compte de ces gouvernements.

Canadian Forces

9 Nothing in this Act is to be construed as affecting the principle of universality of service under which members of the Canadian Forces must at all times and under any circumstances perform any functions that they may be required to perform.

Forces canadiennes

9 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à l'obligation de service imposée aux membres des Forces canadiennes, c'est-à-dire celle d'accomplir en permanence et en toutes circonstances les fonctions auxquelles ils peuvent être tenus.

Royal Canadian Mounted Police

10 Nothing in this Act is to be construed as affecting the principle that certain physical and other qualifications are necessary for appointment under the *Royal Canadian Mounted Police Act* or to prevent the establishment of requirements that are necessary to carry out functions and duties within the Royal Canadian Mounted Police.

Gendarmerie royale du Canada

10 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au principe selon lequel certaines aptitudes physiques ou autres qualités constituent des conditions de nomination en vertu de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ni au pouvoir d'établir les compétences pour l'exercice de fonctions au sein de la Gendarmerie royale du Canada.

PART 1

Minister's Powers, Duties and Functions

Mandate

11 (1) The Minister's mandate is the progressive realization of a Canada without barriers.

Powers

(2) In carrying out his or her mandate, the Minister may, among other things,

(a) provide information, advice and assistance in relation to matters relating to accessibility; and

(b) promote, support and conduct research into the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers.

Minister's powers, duties and functions

12 The Minister's powers, duties and functions extend to and include all matters relating to accessibility over which Parliament has jurisdiction and that are not by law assigned to any other Minister or to any department, board or agency of the Government of Canada.

Policies, programs and projects

13 The Minister may initiate, recommend, implement and promote policies, programs and projects in relation to matters relating to accessibility.

Grants and contributions

14 The Minister may make grants and contributions in support of the Minister's programs and projects in relation to matters relating to accessibility.

Information

15 Subject to the *Statistics Act*, the Minister may collect, analyse, interpret, publish and distribute information in relation to matters relating to accessibility.

Coordination with provincial and territorial authorities

16 The Minister may work with provincial or territorial authorities with a view to coordinating efforts in relation to matters relating to accessibility.

PARTIE 1

Attributions du ministre

Mandat

11 (1) Le ministre a pour mandat de transformer graduellement le Canada en un pays exempt d'obstacles.

Pouvoirs

(2) Dans l'exécution de son mandat, le ministre peut, notamment :

a) fournir des renseignements, des conseils et du soutien concernant les questions d'accessibilité;

b) promouvoir, soutenir et exécuter des projets de recherche visant la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles.

Attributions

12 Les attributions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministres, ministères ou organismes fédéraux et liés aux questions d'accessibilité.

Politiques, programmes et projets

13 Le ministre peut concevoir, recommander, mettre en œuvre et promouvoir des politiques, programmes et projets concernant les questions d'accessibilité.

Subventions et contributions

14 Le ministre peut accorder des subventions et verser des contributions pour le financement de ses programmes ou projets concernant les questions d'accessibilité.

Information

15 Sous réserve de la *Loi sur la statistique*, le ministre peut recueillir, analyser, interpréter, publier et diffuser des renseignements concernant les questions d'accessibilité.

Coordination avec les autorités provinciales et territoriales

16 Le ministre peut collaborer avec les autorités provinciales ou territoriales en vue de coordonner les efforts concernant les questions d'accessibilité.

PART 2

Canadian Accessibility Standards Development Organization

Establishment

Canadian Accessibility Standards Development Organization

17 (1) A corporation is established to be known as the Canadian Accessibility Standards Development Organization.

Agent of Her Majesty

(2) The Standards Organization is an agent of Her Majesty in right of Canada.

Head office

(3) The head office of the Standards Organization is to be at a place in Canada that is designated by the Governor in Council.

Mandate

Mandate

18 The Standards Organization's mandate is to contribute to the progressive realization of a Canada without barriers by, among other things,

- (a)** the development and revision of accessibility standards;
- (b)** the recommendation of accessibility standards to the Minister;
- (c)** the provision of information, products and services in relation to the accessibility standards that it has developed or revised;
- (d)** the promotion, support and conduct of research into the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers; and
- (e)** the dissemination of information, including information about best practices, in relation to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers.

PARTIE 2

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

Constitution

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

17 (1) Est constituée l'Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité, dotée de la personnalité morale.

Mandataire de Sa Majesté

(2) L'organisation de normalisation est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Siège social

(3) Son siège social est situé au Canada, au lieu fixé par le gouverneur en conseil.

Mission

Mission

18 L'organisation de normalisation a pour mission de contribuer à la transformation graduelle du Canada en un pays exempt d'obstacles, entre autres, par :

- a)** l'élaboration et la révision de normes d'accessibilité;
- b)** la recommandation au ministre de normes d'accessibilité;
- c)** la fourniture de renseignements, de produits et de services concernant les normes d'accessibilité qu'elle a élaborées et révisées;
- d)** la promotion, le soutien et l'exécution de projets de recherche visant la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles;
- e)** la diffusion de renseignements, notamment sur les pratiques exemplaires, relativement à la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles.

Powers

Powers

19 The Standards Organization, in carrying out its mandate, may

- (a)** enter into contracts, agreements or other arrangements with any person or entity, including any government, in the name of Her Majesty in right of Canada or in its own name; 5
- (b)** make grants and contributions;
- (c)** establish and register its own marks under the *Trade-marks Act* and authorize and regulate their use subject to that Act; 10
- (d)** license, sell or otherwise make available any patent, copyright, industrial design, trade-mark or other similar property right that it holds, controls or administers;
- (e)** charge a fee for any accessibility standard that it develops or revises and any information, product or service that it provides under this Act; 15
- (f)** spend any money that it receives through its activities, in the fiscal year in which the money is received or in the subsequent fiscal year; 20
- (g)** acquire any money, securities or other personal or movable property by gift or bequest and expend, administer or dispose of the property subject to the terms, if any, on which the gift or bequest was made; and 25
- (h)** undertake any other activities that it considers conducive to the furtherance of its mandate and the exercise of its powers.

Other powers

20 The Standards Organization may develop accessibility standards for — or provide any information, product or service related to accessibility standards to — any person or entity, including any government in Canada or elsewhere. 30

Attributions

Attributions

19 L'organisation de normalisation peut, dans le cadre de sa mission :

- a)** conclure avec toute personne ou toute entité, notamment tout gouvernement, des contrats, ententes ou autres accords au nom de Sa Majesté du chef du Canada ou du sien; 5
- b)** accorder des subventions et verser des contributions;
- c)** créer et faire enregistrer, aux termes de la *Loi sur les marques de commerce*, ses propres marques et en autoriser et réglementer l'usage dans le cadre de cette loi; 10
- d)** rendre disponibles, notamment par octroi de licences, cession ou vente, des brevets, des droits d'auteur, des dessins industriels, des marques de commerce ou des titres de propriété analogues détenus par elle ou placés sous son administration ou son contrôle; 15
- e)** imposer des droits pour les normes d'accessibilité qu'elle élabore ou révisé et les renseignements, produits ou services qu'elle fournit sous le régime de la présente loi; 20
- f)** employer, au cours de l'exercice où elle les reçoit ou de l'exercice subséquent, les recettes provenant de ses activités;
- g)** acquérir, par don ou legs, des meubles et des biens personnels, notamment sous forme d'argent ou de valeurs, et les employer, les gérer ou en disposer, sous réserve des conditions éventuelles dont ces libéralités sont assorties; 25
- h)** effectuer toute autre activité qu'elle estime utile à la réalisation de sa mission et à l'exercice de ses attributions. 30

Autres attributions

20 L'organisation de normalisation peut élaborer des normes d'accessibilité pour toute personne ou toute entité, notamment tout gouvernement au Canada ou à l'étranger, ou leur fournir tout renseignement, produit ou service relatif aux normes d'accessibilité. 35

Minister

Ministerial directions

21 (1) The Minister may issue general directions to the Standards Organization respecting the carrying out of its mandate.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to directions issued under subsection (1).

Board of Directors

Establishment and composition

22 The Standards Organization is to have a board of directors consisting of not more than 11 directors, including a Chair and a Vice-Chair.

Appointment and tenure

23 (1) The directors are to be appointed by the Governor in Council to hold office on a part-time basis and during pleasure for a term of not more than four years that will ensure, to the extent possible, the end in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.

Appointment considerations

(2) The appointment of directors is to be made having regard to the following considerations:

- (a)** that at all times, as far as possible, the majority of the directors are persons with disabilities; and
- (b)** the importance of having directors that are representative of the diversity of Canadian society.

Persons not eligible for appointment

(3) A person is not eligible to be appointed or to continue as a director if the person

- (a)** is not a Canadian citizen or a *permanent resident* within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;
- (b)** is a member of the Senate or House of Commons or a member of a provincial or territorial legislature; or
- (c)** is employed on a full-time basis in the federal public administration or the public service of a province or territory.

Ministre

Instructions du ministre

21 (1) Le ministre peut donner à l'organisation de normalisation des instructions générales concernant la réalisation de sa mission.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux instructions données en vertu du paragraphe (1).

Conseil d'administration

Constitution et composition

22 Est constitué le conseil d'administration de l'organisation de normalisation, composé d'au plus onze administrateurs, dont le président et le vice-président.

Nomination et mandat

23 (1) Les administrateurs sont nommés à temps partiel et à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat n'excédant pas quatre ans, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

Critères de nomination

(2) Les administrateurs sont choisis compte tenu des critères suivants :

- a)** en tout temps, autant que faire se peut, la majorité des administrateurs sont des personnes handicapées;
- b)** l'importance de former un conseil d'administration représentatif de la diversité de la société canadienne.

Conditions d'exercice

(3) Pour exercer la charge d'administrateur, il faut remplir les conditions suivantes :

- a)** être citoyen canadien ou *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;
- b)** ne pas être membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ni d'une législature provinciale ou territoriale;
- c)** ne pas occuper un emploi à temps plein au sein d'une administration publique, fédérale, provinciale ou territoriale.

Reappointment

(4) A director is eligible for reappointment in the same or another capacity.

Remuneration and expenses

24 A director is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while absent from their ordinary place of residence in the course of performing their duties under this Act.

Benefits

25 A director is deemed to be an employee for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and employed in the federal public administration for the purposes of regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Role of board of directors

26 The board of directors is responsible for

- (a) setting the strategic direction for the Standards Organization;
- (b) supervising and managing the Standards Organization's activities and affairs; and
- (c) advising the Chief Executive Officer on matters relating to the Standards Organization's mandate.

By-laws

27 (1) The board of directors may make by-laws respecting the carrying out of its activities and the conduct of its affairs.

Copy to Minister

(2) The board of directors must send a copy of every by-law to the Minister.

Advisory and other committees

28 The board of directors may, in accordance with the by-laws, appoint advisory or other committees.

Chair

Role of Chair

29 (1) The Chair presides over meetings of the board of directors and performs any other duties that are assigned by the board.

Reconduction de mandat

(4) Le mandat d'un administrateur peut être reconduit à des fonctions identiques ou non.

Rémunération et frais

24 Les administrateurs nommés reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice, hors de leur lieu habituel de résidence, de leurs fonctions.

Autres avantages

25 Les administrateurs sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Rôle du conseil d'administration

26 Le conseil d'administration est chargé :

- a) d'établir l'orientation stratégique de l'organisation de normalisation;
- b) de superviser et de gérer les affaires et activités de l'organisation de normalisation;
- c) de conseiller le président-directeur général concernant les questions qui relèvent du mandat de celle-ci.

Règlements administratifs

27 (1) Le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs concernant l'exercice de ses activités et la gestion de ses affaires.

Exemplaire au ministre

(2) Le conseil d'administration envoie au ministre un exemplaire de chaque règlement administratif qu'il prend.

Comités consultatifs et autres comités

28 Le conseil d'administration peut nommer des comités consultatifs ou autres conformément aux règlements administratifs.

Président

Rôle du président

29 (1) Le président préside les réunions du conseil d'administration et exerce les autres fonctions qui lui sont conférées par celui-ci.

Absence or incapacity of Chair

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chair, or a vacancy in that office, the Vice-Chair acts as Chair.

Absence or incapacity of Chair and Vice-Chair

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chair and the Vice-Chair or a vacancy in both those offices, the Minister may authorize another director to act as Chair, but no director so authorized has authority to act for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Chief Executive Officer

Appointment

30 (1) The Chief Executive Officer of the Standards Organization is to be appointed by the Governor in Council to hold office on a full-time basis during pleasure for a term of up to five years.

Reappointment

(2) The Chief Executive Officer is eligible for reappointment.

Remuneration and expenses

(3) The Chief Executive Officer is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while absent from his or her ordinary place of work in the course of performing his or her duties under this Act.

Benefits

(4) The Chief Executive Officer is deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, an employee for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and employed in the federal public administration for the purposes of regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Role of Chief Executive Officer

31 (1) The Chief Executive Officer is responsible for the Standards Organization's day-to-day operations.

Rank of deputy head

(2) The Chief Executive Officer has the rank and the powers of a deputy head of a department.

Absence ou empêchement du président

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, l'intérim est assuré par le vice-président.

Absence ou empêchement du président et du vice-président

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président ou de vacance de leurs postes, le ministre peut autoriser un autre administrateur à assumer la charge du président; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Président-directeur général

Nomination

30 (1) Le président-directeur général de l'organisation de normalisation est nommé à titre amovible et à temps plein par le gouverneur en conseil pour un mandat d'au plus cinq ans.

Reconduction du mandat

(2) Le mandat du président-directeur général peut être reconduit.

Rémunération et frais

(3) Le président-directeur général reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exécution, hors de son lieu habituel de travail, des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi.

Autres avantages

(4) Le président-directeur général est réputé faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Rôle du président-directeur général

31 (1) Le président-directeur général est chargé de la gestion des affaires courantes de l'organisation de normalisation.

Rang et pouvoirs

(2) Il a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

Absence or incapacity of Chief Executive Officer

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chief Executive Officer, or a vacancy in that office, the Minister may authorize any person to act as Chief Executive Officer, but no person so authorized has authority to act for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval. 5

Committees

32 (1) The Chief Executive Officer may establish committees to assist in the development and revision of accessibility standards.

Public notice

(2) As soon as feasible after establishing a committee, the Chief Executive Officer must make the committee's terms of reference and the names of its members available to the public. 10

Human Resources

Officers and employees

33 Officers and employees necessary for the proper conduct of the work of the Standards Organization are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*. 15

General

Recommended standards to be made public

34 The Standards Organization must make available to the public every accessibility standard that it recommends to the Minister under paragraph 18(b). 20

Inventions

35 Despite section 9 of the *Public Servants Inventions Act*, the administration and control of any invention made by an employee of the Standards Organization and vested in Her Majesty by that Act, and any patent issued with respect to the invention, are vested in the Standards Organization. 25

Annual Report

Duty to submit

36 (1) The Standards Organization must, within three months after the end of each fiscal year, submit a report on its activities in that fiscal year to the Minister.

Absence ou empêchement du président-directeur général

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président-directeur général ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser toute personne à assumer la charge du président-directeur général; cependant l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil. 5

Comités

32 (1) Le président-directeur général peut constituer des comités de soutien à l'élaboration et à la révision de normes d'accessibilité.

Publication

(2) Dès que possible après avoir constitué un comité de soutien, le président-directeur général met à la disposition du public le mandat du comité et le nom de ses membres. 10

Ressources humaines

Pouvoir de nomination

33 Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de l'organisation de normalisation est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. 15

Dispositions générales

Normes recommandées au ministre

34 L'organisation de normalisation met à la disposition du public les normes d'accessibilité qu'elle recommande au ministre au titre de l'alinéa 18b). 20

Inventions

35 Malgré l'article 9 de la *Loi sur les inventions des fonctionnaires*, l'administration et le contrôle de toute invention faite par un employé de l'organisation de normalisation et dévolue à Sa Majesté en application de cette loi, ainsi que tout brevet délivré à cet égard, sont attribués à l'organisation de normalisation. 25

Rapport annuel

Obligation

36 (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, l'organisation de normalisation présente au ministre un rapport sur les activités qu'elle a exercées au cours de l'exercice.

Tabling

(2) The Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is received by the Minister.

PART 3

Accessibility Commissioner

Provision of information or advice

37 The Accessibility Commissioner may provide information or advice to the Minister in respect of issues arising from the administration and enforcement of this Act. 5

Special report

38 (1) The Accessibility Commissioner may report in writing to the Minister in respect of issues arising from the administration and enforcement of this Act. 10

Publication

(2) The Accessibility Commissioner may, after the sixtieth day after the day on which it was provided, publish any report that he or she provided to the Minister.

Annual report

39 (1) The Accessibility Commissioner must, within three months after the end of each fiscal year, submit a report on his or her activities under this Act during that year to the Minister and provide the Minister of Justice with a copy of the report. 15

Contents

(2) The report must include

(a) information about the following in respect of the fiscal year, including their number: 20

(i) inspections conducted under section 73,

(ii) orders made under section 74,

(iii) orders made under section 75,

(iv) notices of violation issued under section 79, 25
and

(v) complaints filed under subsection 94(1);

(b) the Accessibility Commissioner's observations about whether the information referred to in paragraph (a) discloses any systemic or emerging accessibility issues; and 30

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa réception.

PARTIE 3

Commissaire à l'accessibilité

Renseignements ou conseils

37 Le commissaire à l'accessibilité peut fournir au ministre des renseignements ou conseils sur des questions liées à l'exécution et au contrôle d'application de la présente loi. 5

Rapports spéciaux

38 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut faire rapport par écrit au ministre sur des questions liées à l'exécution et au contrôle d'application de la présente loi. 10

Publication

(2) Il peut publier tout rapport remis au ministre en tout temps après le soixantième jour suivant la remise.

Rapport annuel

39 (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire à l'accessibilité présente au ministre un rapport des activités qu'il a exercées en vertu de la présente loi au cours de cet exercice et en fournit copie au ministre de la Justice. 15

Contenu

(2) Le rapport contient notamment :

a) les renseignements, au regard de l'exercice, concernant les éléments ci-après, y compris leur nombre : 20

(i) les inspections menées en vertu de l'article 73,

(ii) les ordres donnés en vertu de l'article 74,

(iii) les ordres donnés en vertu de l'article 75,

(iv) les procès-verbaux dressés en vertu de l'article 79, 25

(v) les plaintes déposées au titre du paragraphe 94(1);

b) les observations du commissaire à l'accessibilité concernant la question de savoir si les renseignements

(c) information prescribed in regulations made under subsection 117(1).

Tabling

(3) The Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is received by the Minister. 5

Delegation to any person

40 (1) Subject to subsection (2), the Accessibility Commissioner may delegate, subject to any restrictions or limitations that he or she may specify, any of his or her powers, duties and functions under this Act — other than those set out in sections 37 to 39, 76, 82, 84, 93, 95 to 103 and 110 and subsections 140(5), (7) and (8) and the power to delegate under this subsection and subsection (2) — to any person, other than the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission. 10 15

Delegation to member or staff of Commission

(2) The Accessibility Commissioner may delegate, subject to any restrictions or limitations that he or she may specify, any of his or her powers, duties and functions under sections 93 and 95 to 103 to another member of the Canadian Human Rights Commission — other than the Chief Commissioner — or to a member of the staff of that Commission. 20

Consultation

(3) The Accessibility Commissioner must consult with the Chief Commissioner before delegating any power, duty or function to a member of the Canadian Human Rights Commission. 25

Certificate of delegation — subsection (1)

(4) Each person to whom powers, duties or functions are delegated under subsection (1) must be provided with a certificate of delegation in the form established by the Accessibility Commissioner and, if the person enters any place under subsection 73(1), the person must, on request, produce the certificate to the occupant or person in charge of the place. 30

Certificate of delegation — subsection (2)

(5) Each person to whom powers, duties or functions are delegated under subsection (2) must be provided with a certificate of delegation in the form established by the Accessibility Commissioner and, if the person enters any place under subsection 73(1) or paragraph 98(d), the 35

visés à l'alinéa a) révèlent des questions d'accessibilité qui sont systémiques ou émergentes;

c) les renseignements prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1).

Dépôt du rapport

(3) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa réception. 5

Délégation à toute personne

40 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire à l'accessibilité peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les attributions qui lui sont conférées par la présente loi — à l'exception des attributions visées aux articles 37 à 39, 76, 82, 84, 93, 95 à 103 et 110 et aux paragraphes 140(5), (7) et (8) et du pouvoir de déléguer prévu au présent paragraphe et au paragraphe (2) — à toute personne, sauf le président de la Commission canadienne des droits de la personne. 10 15

Délégation aux membres ou au personnel de la Commission

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les attributions visées aux articles 93 et 95 à 103 à tout autre membre de la Commission canadienne des droits de la personne, sauf le président, ou à tout membre du personnel de celle-ci. 20

Consultation

(3) Le commissaire à l'accessibilité consulte le président de la Commission canadienne des droits de la personne avant de déléguer une attribution à un membre de celle-ci. 25

Certificat : paragraphe (1)

(4) Chaque personne à qui des attributions sont déléguées au titre du paragraphe (1) reçoit un certificat, en la forme établie par le commissaire à l'accessibilité, attestant sa qualité, qu'elle présente, sur demande, au responsable ou à l'occupant du lieu dans lequel elle entre au titre du paragraphe 73(1). 30

Certificat : paragraphe (2)

(5) Chaque personne à qui des attributions sont déléguées au titre du paragraphe (2) reçoit un certificat, en la forme établie par le commissaire à l'accessibilité, attestant sa qualité, qu'elle présente, sur demande, au responsable ou à l'occupant du lieu dans lequel elle entre, 35

person must, on request, produce the certificate to the occupant or person in charge of the place.

Immunity

41 No action or other proceeding of a civil nature lies against the Accessibility Commissioner, or any person acting on behalf or under the direction of the Accessibility Commissioner, in respect of anything that is done or omitted to be done in good faith while exercising their powers or performing their duties and functions under this Act.

PART 4

Duties of Regulated Entities

Regulated Entities That Carry On Broadcasting Undertakings

Accessibility Plans – Requirements Under the Broadcasting Act

Initial accessibility plan

42 (1) A regulated entity that carries on a broadcasting undertaking must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 45(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under that subsection, an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(c) to (e) and, if it is not subject to the *Employment Equity Act*, employment equity;

(b) the conditions of the regulated entity's licence issued under Part II of the *Broadcasting Act* that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers;

(c) the provisions of any order made under subsection 9(4) of that Act that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers and that apply to the regulated entity; and

(d) the provisions of any regulations made under subsection 10(1) of that Act that relate to the

le cas échéant, au titre du paragraphe 73(1) ou de l'alinéa 98d).

Immunité

41 En matière civile, aucune action ou autre procédure ne peut être intentée contre le commissaire à l'accessibilité, ou toute personne qui agit en son nom ou sous son autorité, à l'égard des faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs attributions sous le régime de la présente loi.

PARTIE 4

Obligations des entités réglementées

Entités réglementées qui exploitent une entreprise de radiodiffusion

Plans sur l'accessibilité — Exigences prévues au titre de la Loi sur la radiodiffusion

Plan initial

42 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) s'appliquant à son égard, toute entité réglementée qui exploite une entreprise de radiodiffusion prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu de ce paragraphe, un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5c) à e), ainsi que l'équité en matière d'emploi dans le cas où l'entité réglementée n'est pas assujettie à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*;

b) les conditions de la licence de l'entité réglementée délivrée sous le régime de la partie II de la *Loi sur la radiodiffusion* relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles;

c) les dispositions d'une ordonnance délivrée en application du paragraphe 9(4) de cette loi relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles qui s'appliquent à l'entité réglementée;

identification and removal of barriers and the prevention of new barriers and that apply to the regulated entity.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 45(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Commission

(3) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 45(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in a condition, order or regulation referred to in paragraphs (1)(b) to (d) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 45(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 45(1) and must indicate the format prescribed by regulations

d) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 10(1) de la même loi relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles qui s'appliquent à l'entité réglementée.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 45(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au conseil

(3) Elle avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par les conditions, ordonnances ou règlements visés aux alinéas (1)b) à d) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) et précise dans lequel des supports prévus

made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Feedback

Establishment of process

43 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a) the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b) the barriers encountered by persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 45(1).

Notice to Commission

(3) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 45(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

44 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 45(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Commission

(2) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 45(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Rétroaction

Établissement du processus

43 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a) la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;
- b) les obstacles auxquels se sont heurtées les personnes qui font affaire avec l'entité réglementée.

Publication

(2) L'entité réglementée publie une description de son processus de rétroaction conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 45(1).

Avis au Conseil

(3) Elle avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

44 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 45(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au Conseil

(2) L'entité réglementée avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 45(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 45(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Regulations

Regulations

45 (1) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission may make regulations

(a) fixing or determining, for the purposes of subsection 42(1), a day in respect of a regulated entity referred to in that subsection;

(b) specifying the form in which accessibility plans required by subsections 42(1) and (2) are to be prepared and the manner in which they are to be published;

(c) specifying the form and manner in which descriptions of the feedback process required by subsection 43(1) are to be published;

(d) specifying the form in which progress reports required by subsection 44(1) are to be prepared and the time and manner in which they are to be published; and

(e) prescribing anything that is to be prescribed by any of subsections 42(3), (7) and (8), 43(3) and 44(2), (6) and (7).

Distinguishing — classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of regulated entities.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 45(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Règlements

Règlements

45 (1) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes peut, par règlement :

a) fixer ou établir, pour l'application du paragraphe 42(1), une date relativement à une entité réglementée;

b) préciser la forme selon laquelle les plans sur l'accessibilité prévus par les paragraphes 42(1) et (2) doivent être préparés et les modalités selon lesquelles ils doivent être publiés;

c) préciser les modalités selon lesquelles la description du processus de rétroaction prévue par le paragraphe 43(1) doit être publiée;

d) préciser la forme selon laquelle les rapports d'étape prévus par le paragraphe 44(1) doivent être préparés ainsi que les délais et les modalités selon lesquels ils doivent être publiés;

e) prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée à l'un des paragraphes 42(3), (7) et (8), 43(3) et 44(2), (6) et (7).

Traitement différent : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories d'entités réglementées.

Exemptions

Power to exempt

46 (1) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 42 to 44, on any terms that the Commission considers necessary.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette*.

Accessibility Plans — Regulations Under This Act

Initial accessibility plan

47 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 117(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(a), (b), (f) and (g); and

(b) the provisions of regulations made under subsection 117(1) that apply to it.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

46 (1) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes peut, par ordonnance précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 42 à 44.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'ordonnance est toutefois publiée dans la *Gazette du Canada*.

Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi

Plan initial

47 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) s'appliquant à son égard, l'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g);

b) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'appliquent à l'entité réglementée.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) Elle avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 117(1) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Feedback

Establishment of process

48 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a) the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b) the barriers encountered by the regulated entity's employees and by other persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 117(1).

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Rétroaction

Établissement du processus

48 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a) la façon dont elle met œuvre son plan sur l'accessibilité;
- b) les obstacles auxquels se sont heurtés ses employés et les autres personnes qui font affaire avec elle.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus de rétroaction conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of the description of every version of its process.

5

Progress Reports

Obligation

49 (1) A regulated entity referred to in subsection 42(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

10

Notice to Accessibility Commissioner

(2) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

15

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

20

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

25

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

30

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) Elle avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

49 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 42(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

5

10

Avis au commissaire à l'accessibilité

(2) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de son rapport d'étape.

10

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

15

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

20

20

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

25

25

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

30

35

Exemptions

Power to exempt

50 (1) The Minister may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 47 to 49, on any terms that the Minister considers necessary.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette*.

Regulated Entities That Are Canadian Carriers or Telecommunications Service Providers

Accessibility Plans – Requirements Under the Telecommunications Act

Initial accessibility plan

51 (1) A regulated entity that is a Canadian carrier or a telecommunications service provider must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 54(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under that subsection, an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(c) to (e);

(b) the conditions imposed under section 24 or 24.1 of the *Telecommunications Act* to which the regulated entity is subject that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers; and

(c) the provisions of any regulations made under that Act that relate to the identification and removal of

Exemptions

Pouvoir d'exempter

50 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 47 à 49.

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada*.

Entités réglementées qui sont des entreprises canadiennes ou des fournisseurs de services de télécommunication

Plans sur l'accessibilité – Exigences prévues au titre de la Loi sur les télécommunications

Plan initial

51 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) s'appliquant à son égard, toute entité réglementée qui est une entreprise canadienne ou un fournisseur de services de télécommunication prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu de ce paragraphe, un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5c) à e);

b) les conditions imposées à l'entité réglementée en vertu des articles 24 ou 24.1 de la *Loi sur les télécommunications* relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles;

barriers and the prevention of new barriers and that apply to the regulated entity.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 54(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Commission

(3) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 54(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in a condition or regulation referred to in paragraphs (1)(b) and (c) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 54(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 54(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility

c) les dispositions des règlements pris en vertu de cette loi relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles qui s'appliquent à l'entité réglementée.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 54(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au Conseil

(3) Elle avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues dans les conditions ou règlements visés aux alinéas 1b) et c) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur

plan is to be made available to the person making the request.

Feedback

Establishment of process

52 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a) the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b) the barriers encountered by persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 54(1).

Notice to Commission

(3) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 54(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

53 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 54(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Commission

(2) The regulated entity must notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 54(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

l'accessibilité doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Rétroaction

Établissement du processus

52 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a) la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;
- b) les obstacles auxquels se sont heurtées les personnes qui font affaire avec l'entité réglementée.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus de rétroaction conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 54(1).

Avis au Conseil

(3) Elle avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1), de la publication de la description de chaque version son processus.

Rapports d'étape

Obligation

53 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 54(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au Conseil

(2) L'entité réglementée avise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 54(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 54(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Regulations

Regulations

54 (1) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission may make regulations

- (a) fixing or determining, for the purposes of subsection 51(1), a day in respect of a regulated entity referred to in that subsection; 20
- (b) specifying the form in which accessibility plans required by subsections 51(1) and (2) are to be prepared and the manner in which they are to be published;
- (c) specifying the form and manner in which descriptions of the feedback process required by subsection 52(1) are to be published; 25
- (d) specifying the form in which progress reports required by subsection 53(1) are to be prepared and the time and manner in which they are to be published; and 30
- (e) prescribing anything that is to be prescribed by any of subsections 51(3), (7) and (8), 52(3) and 53(2), (6) and (7).

Distinguishing – classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of regulated entities. 35

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe. 10

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 54(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande. 15

Règlements

Règlements

54 (1) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes peut, par règlement :

- a) fixer ou établir, pour l'application du paragraphe 51(1), une date relativement à une entité réglementée; 20
- b) préciser la forme selon laquelle les plans sur l'accessibilité prévus aux paragraphes 51(1) et (2) doivent être préparés et les modalités selon lesquelles ils doivent être publiés; 25
- c) préciser les modalités selon lesquelles la description du processus de rétroaction prévue au paragraphe 52(1) doit être publiée;
- d) préciser la forme selon laquelle les rapports d'étape prévus au paragraphe 53(1) doivent être préparés ainsi que les délais et les modalités selon lesquels ils doivent être publiés; 30
- e) prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée à l'un des paragraphes 51(3), (7) et (8), 52(3) et 53(2), (6) et (7). 35

Traitement différent : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories d'entités réglementées.

Exemptions

Power to exempt

55 (1) The Canadian Radio-television and Telecommunication Commission may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 51 to 53, on any terms that the Commission considers necessary.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette*.

Accessibility Plans — Regulations Under This Act

Initial accessibility plan

56 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 117(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(a), (b), (f) and (g); and

(b) the provisions of regulations made under subsection 117(1) that apply to it.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

55 (1) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes peut, par ordonnance précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 51 à 53.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'ordonnance est toutefois publiée dans la *Gazette du Canada*.

Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi

Plan initial

56 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) s'appliquant à son égard, l'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g);

b) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'appliquent à l'entité réglementée.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 117(1) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Feedback

Establishment of process

57 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

(a) the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and

(b) the barriers encountered by the regulated entity's employees and by other persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 117(1).

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

Rétroaction

Établissement du processus

57 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

a) la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;

b) les obstacles auxquels se sont heurtés ses employés et les autres personnes qui font affaire avec elle.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus de rétroaction conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of the description of every version of its process.

5

Progress Reports

Obligation

58 (1) A regulated entity referred to in subsection 51(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

10

Notice to Accessibility Commissioner

(2) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

15

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

20

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

25

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

30

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

5

Rapports d'étape

Obligation

58 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 51(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

10

Avis au commissaire à l'accessibilité

(2) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

15

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

20

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

30

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à la disposition de la personne qui a présenté la demande.

35

Exemptions

Power to exempt

59 (1) The Minister may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 56 to 58, on any terms that the Minister considers necessary.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette*.

Regulated Entities in the Transportation Network

Accessibility Plans – Regulations Under the Canada Transportation Act

Initial accessibility plan

60 (1) A regulated entity that is required to comply with any provision of regulations made under subsection 170(1) of the *Canada Transportation Act* must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 63(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 63(1), an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(c) to (f) and the built environment, to the extent that the built environment is a passenger aircraft, passenger train, passenger bus, passenger vessel, aerodrome passenger terminal, railway passenger station, bus passenger station or marine passenger terminal; and

(b) the provisions of regulations made under subsection 170(1) of the *Canada Transportation Act* that apply to it.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

59 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 56 à 58.

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada*.

Entités réglementées dans le réseau des transports

Plans sur l'accessibilité – Règlements pris sous le régime de la Loi sur les transports au Canada

Plan initial

60 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) s'appliquant à son égard, toute entité réglementée tenue de se conformer à toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) de la *Loi sur les transports au Canada* prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 63(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5c) à f) ainsi que dans le domaine de l'environnement bâti, dans la mesure où celui-ci est un aéronef, un train, un autobus, un bâtiment, un aéroport ou une gare ferroviaire, routière ou maritime qui est réservé aux passagers;

b) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) de la *Loi sur les transports au Canada* qui s'appliquent à elle.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 63(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Agency

(3) The regulated entity must notify the Canadian Transportation Agency, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 63(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 170(1) of the *Canada Transportation Act* unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 63(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 63(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 63(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis à l'Office

(3) L'entité réglementée avise l'Office des transports du Canada, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) de la *Loi sur les transports au Canada* que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Feedback

Establishment of process

61 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a) the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and 5
- (b) the barriers encountered by persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 63(1). 10

Notice to Agency

(3) The regulated entity must notify the Canadian Transportation Agency, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 63(1), of the publication of the description of every version of its process. 15

Progress Reports

Obligation

62 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 63(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan. 20

Notice to Agency

(2) The regulated entity must notify the Canadian Transportation Agency, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 63(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report. 25

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity 30

Rétroaction

Établissement du processus

61 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a) la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité; 5
- b) les obstacles auxquels se sont heurtées les personnes qui font affaire avec l'entité réglementée.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 63(1). 10

Avis à l'Office

(3) L'entité réglementée avise l'Office des transports du Canada, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1), de la publication de la description de chaque version de son processus. 15

Rapports d'étape

Obligation

62 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 63(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité. 20

Avis à l'Office

(2) L'entité réglementée avise l'Office des transports du Canada, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées. 25

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de 30

through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 63(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request. 5

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 63(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request. 10

Regulations

Regulations

63 (1) The Canadian Transportation Agency may, with the approval of the Governor in Council given on the recommendation of the Minister of Transport, make regulations 15

(a) fixing or determining, for the purposes of subsection 60(1), a day in respect of a regulated entity;

(b) specifying the form in which accessibility plans required by subsections 60(1) and (2) are to be prepared and the manner in which they are to be published; 20

(c) specifying the manner in which the description of the feedback process required by subsection 61(1) is to be published; 25

(d) specifying the form in which progress reports required by subsection 62(1) are to be prepared and the time and manner in which they are to be published; and

(e) prescribing anything that is to be prescribed by any of subsections 60(2), (3), (7) and (8), 61(3) and 62(2), (6) and (7). 30

Distinguishing — classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of regulated entities.

son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe. 5

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 63(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande. 10 15

Règlements

Règlements

63 (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil donnée sur la recommandation du ministre des Transports, l'Office des transports du Canada peut, par règlement :

a) fixer ou établir, pour l'application du paragraphe 60(1), une date relativement à une entité réglementée; 20

b) préciser la forme selon laquelle les plans sur l'accessibilité prévus par les paragraphes 60(1) et (2) doivent être préparés et les modalités selon lesquelles ils doivent être publiés;

c) préciser les modalités selon lesquelles la description du processus de rétroaction prévue par le paragraphe 61(1) doit être publiée; 25

d) préciser la forme selon laquelle les rapports d'étape prévus par le paragraphe 62(1) doivent être préparés ainsi que les délais et les modalités selon lesquels ils doivent être publiés; 30

e) prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée à l'un des paragraphes 60(2), (3), (7) et (8), 61(3) et 62(2), (6) et (7).

Traitement différent : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories d'entités réglementées. 35

Exemptions

Power to exempt

64 (1) The Canadian Transportation Agency, with the approval of the Minister of Transport, may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 60 to 62, on any terms that the Agency considers necessary.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette*.

Accessibility Plans — Regulations Under This Act

Initial accessibility plan

65 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 117(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an accessibility plan respecting

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(a) and (g) and the built environment, other than passenger aircrafts, passenger trains, passenger buses, passenger vessels, aerodrome passenger terminals, railway passenger stations, bus passenger stations or marine passenger terminals; and

(b) the provisions of regulations made under subsection 117(1) that apply to it.

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner

Exemptions

Pouvoir d'exempter

64 (1) L'Office des transports du Canada peut, avec l'approbation du ministre des Transports, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 60 à 62.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada*.

Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi

Plan initial

65 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) s'appliquant à son égard, l'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un plan sur l'accessibilité concernant :

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a) et g) ainsi que dans le domaine de l'environnement bâti, dans la mesure où celui-ci n'est pas un aéronef, un train, un autobus, un bâtiment, un aéroport ou une gare ferroviaire, routière ou maritime qui est réservé aux passagers;

b) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'appliquent à elle.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par

prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan. 5

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 117(1) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published. 10 15

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request. 20

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request. 25

Feedback

Establishment of process

66 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback: 30

(a) the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and

(b) the barriers encountered by the regulated entity's employees and by other persons that deal with the regulated entity. 35

règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées. 5

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan. 5

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié. 10 15

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée rend accessible à la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe. 15

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande. 20 25

Rétroaction

Établissement du processus

66 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

a) la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité; 30

b) les obstacles auxquels se sont heurtés ses employés et les autres personnes qui font affaire avec elle.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 117(1).

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

67 (1) A regulated entity referred to in subsection 60(1) must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Accessibility Commissioner

(2) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

67 (1) L'entité réglementée visée au paragraphe 60(1) prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(2) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request. 5

Exemptions

Power to exempt

68 (1) The Minister may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 65 to 67, on any terms that the Minister considers necessary.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1). 10

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette*. 15

Other Regulated Entities

Accessibility Plans — Regulations Under This Act

Initial accessibility plan

69 (1) A regulated entity – other than a regulated entity referred to in any of subsections 42(1), 51(1) and 60(1) – must, before the expiry of one year after the day fixed or determined by regulations made under subsection 117(1) that apply to that regulated entity, prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an accessibility plan respecting 20

(a) its policies, programs, practices and services in relation to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the areas referred to in paragraphs 5(a) to (g); and 25

(b) the provisions of regulations made under subsection 117(1) that apply to it.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande. 5

Exemptions

Pouvoir d'exempter

68 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée, ou catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 65 à 67. 10

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada*. 15

Autres entités réglementées

Plans sur l'accessibilité — Règlements pris sous le régime de la présente loi

Plan initial

69 (1) Dans l'année qui suit la date fixée ou établie par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) s'appliquant à son égard, toute entité réglementée – à l'exception de celle visée aux paragraphes 42(1), 51(1) ou 60(1) – prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un plan sur l'accessibilité concernant : 20

a) ses politiques, ses programmes, ses pratiques et ses services en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a) à g); 25

b) les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'appliquent à elle. 30

Updated accessibility plan

(2) The regulated entity must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), an updated version of its accessibility plan no later than the third anniversary of the day on which the plan was last published or before the expiry of the applicable period prescribed by regulations made under that subsection.

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of every version of its accessibility plan.

Duty to consult

(4) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its accessibility plan and every updated version of its accessibility plan.

Manner of consultation

(5) The accessibility plan must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of the plan.

Applicable requirements

(6) The accessibility plan need not address a requirement that applies to the regulated entity and that is set out in regulations made under subsection 117(1) unless the requirement has been in force at least three months before the day on which the accessibility plan must be published.

Duty to make plan available on request

(7) If a person makes a request in accordance with subsection (8), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its accessibility plan available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(8) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the accessibility plan is to be made available to the person making the request.

Plans subséquents

(2) L'entité réglementée prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), une version à jour de son plan sur l'accessibilité au plus tard au troisième anniversaire de la date de la publication du plan précédent ou avant l'expiration de la période applicable prévue par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de chaque version de son plan sur l'accessibilité.

Consultation

(4) Elle prépare le plan initial et les plans subséquents en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(5) Le plan sur l'accessibilité précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du plan.

Exigences applicables

(6) Le plan sur l'accessibilité ne doit traiter des exigences qui s'appliquent à l'entité réglementée et qui sont prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) que si elles sont en vigueur depuis au moins trois mois avant la date à laquelle le plan doit être publié.

Accessibilité au plan

(7) Sur demande présentée conformément au paragraphe (8), l'entité réglementée rend accessible à la personne qui lui présente la demande son plan sur l'accessibilité et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(8) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le plan sur l'accessibilité doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Feedback

Establishment of process

70 (1) A regulated entity — other than a regulated entity referred to in any of subsections 42(1), 51(1) and 60(1) — must establish a process for receiving feedback about the following and for dealing with that feedback:

- (a)** the manner in which the regulated entity is implementing its accessibility plan; and
- (b)** the barriers encountered by the regulated entity's employees and by other persons that deal with the regulated entity.

Publication

(2) The regulated entity must publish a description of its process in accordance with regulations made under subsection 117(1).

Notice to Accessibility Commissioner

(3) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of the description of every version of its process.

Progress Reports

Obligation

71 (1) A regulated entity — other than a regulated entity referred to in any of subsections 42(1), 51(1) and 60(1) — must prepare and publish, in accordance with this Act and regulations made under subsection 117(1), a progress report respecting its implementation of its accessibility plan.

Notice to Accessibility Commissioner

(2) The regulated entity must notify the Accessibility Commissioner, within the time and in the manner prescribed in regulations made under subsection 117(1), of the publication of its progress report.

Duty to consult

(3) The regulated entity must consult persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Manner of consultation

(4) The progress report must set out the manner in which the regulated entity consulted persons with disabilities in the preparation of its progress report.

Rétroaction

Établissement du processus

70 (1) L'entité réglementée — à l'exception de celle visée aux paragraphes 42(1), 51(1) ou 60(1) — établit un processus pour recevoir de la rétroaction — et pour la traiter — sur :

- a)** la façon dont elle met en œuvre son plan sur l'accessibilité;
- b)** les obstacles auxquels se sont heurtés ses employés et les autres personnes qui font affaire avec elle.

Publication

(2) L'entité réglementée publie la description de son processus conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Avis au commissaire à l'accessibilité

(3) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de la description de chaque version de son processus.

Rapports d'étape

Obligation

71 (1) L'entité réglementée — à l'exception de celle visée aux paragraphes 42(1), 51(1) ou 60(1) — prépare et publie, conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), un rapport d'étape sur la mise en œuvre de son plan sur l'accessibilité.

Avis au commissaire à l'accessibilité

(2) L'entité réglementée avise le commissaire à l'accessibilité, dans le délai et selon les modalités prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), de la publication de son rapport d'étape.

Consultation

(3) Elle prépare le rapport d'étape en consultation avec des personnes handicapées.

Manière de consulter

(4) Le rapport d'étape précise la manière dont l'entité réglementée a consulté les personnes handicapées pour la préparation du rapport.

Feedback information

(5) The progress report must set out information concerning the feedback received by the regulated entity through its feedback process and how that feedback was taken into consideration.

Duty to make progress report available on request

(6) If a person makes a request in accordance with subsection (7), the regulated entity must, within the time prescribed by regulations made under subsection 117(1), make its progress report available to the person in the format prescribed by regulations made under that subsection that is indicated in the request.

Conditions

(7) The request must be made in the form and manner prescribed by regulations made under subsection 117(1) and must indicate the format prescribed by regulations made under that subsection in which the progress report is to be made available to the person making the request.

Exemptions

Power to exempt

72 (1) The Minister may, by order, exempt any regulated entity or class of regulated entities from the application of all or any part of sections 69 to 71, on any terms that the Minister considers necessary.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) in respect of a regulated entity, but the order must be published in the *Canada Gazette*.

Rétroaction

(5) Le rapport d'étape donne des précisions sur la rétroaction que l'entité réglementée a reçue par l'entremise de son processus de rétroaction et sur la mesure dans laquelle cette rétroaction a été prise en considération.

Accessibilité au rapport d'étape

(6) Sur demande présentée conformément au paragraphe (7), l'entité réglementée met à la disposition de la personne qui lui présente la demande son rapport d'étape et ce, dans celui des supports prévus par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) qui est précisé dans la demande ainsi que dans le délai prévu par règlement pris en vertu de ce paragraphe.

Conditions

(7) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités prévues par règlement pris en vertu du paragraphe 117(1) et précise dans lequel des supports prévus par règlement pris en vertu de ce paragraphe le rapport d'étape doit être mis à disposition de la personne qui a présenté la demande.

Exemptions

Pouvoir d'exempter

72 (1) Le ministre peut, par arrêté précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité réglementée, ou toute catégorie de telles entités, à l'application de tout ou partie des articles 69 à 71.

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une entité réglementée. L'arrêté est toutefois publié dans la *Gazette du Canada*.

PART 5

Administration and Enforcement

Inspections

Power to enter

73 (1) Subject to subsection (7), the Accessibility Commissioner may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with any of sections 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71 or any provision of regulations made under subsection 117(1), enter any place, including a conveyance, in which he or she has reasonable grounds to believe there is any record, report, electronic data or other document, or any information or thing, relevant to that purpose.

Other powers

(2) The Accessibility Commissioner may, for that purpose,

- (a)** open and examine any receptacle or package found in the place;
- (b)** examine anything found in the place;
- (c)** examine any record, report, electronic data or other document that is found in the place and make copies of it or take extracts from it;
- (d)** use or cause to be used any computer system at the place to examine any electronic data referred to in paragraph (c);
- (e)** reproduce any document from any electronic data referred to in paragraph (c), or cause it to be reproduced, in the form of a printout or other output;
- (f)** take the record, report or other document referred to in paragraph (c) or the printout or other output referred to in paragraph (e) for examination or copying;
- (g)** use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any document;
- (h)** take photographs and make recordings and sketches;
- (i)** order the owner or person having possession of any thing to which any provision of regulations made under subsection 117(1) applies that is found in that

PARTIE 5

Exécution et contrôle d'application

Inspections

Pouvoir d'entrer

73 (1) Sous réserve du paragraphe (7), le commissaire à l'accessibilité peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de l'un ou l'autre des articles 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71 ou des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), entrer dans tout lieu — y compris un moyen de transport — s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des registres, rapports, données électroniques et autres documents, renseignements ou objets liés à cette fin.

Autres pouvoirs

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut, à cette même fin :

- a)** ouvrir et examiner tout emballage ou autre contenant trouvé dans le lieu;
- b)** examiner toute chose trouvée dans le lieu;
- c)** examiner les registres, rapports, données électroniques et autres documents trouvés dans le lieu et les reproduire en tout ou en partie;
- d)** utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour examen des données électroniques visées à l'alinéa c), tout système informatique se trouvant dans le lieu;
- e)** reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans les données électroniques visées à l'alinéa c);
- f)** emporter, pour examen ou reproduction, les registres, rapports et autres documents visés à l'alinéa c), de même que tout document tiré des données électroniques conformément à l'alinéa e);
- g)** utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour reproduction de documents, tout appareil de reproduction se trouvant dans le lieu;
- h)** prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;
- i)** ordonner au propriétaire de toute chose visée par les dispositions des règlements pris en vertu du

place to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

(j) order the owner or person having possession of any conveyance that is found in the place to stop the conveyance, to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

(k) order any person in that place to establish their identity to the Accessibility Commissioner's satisfaction, or to the satisfaction of the Accessibility Commissioner's delegate, as the case may be; and

(l) order a person in that place to start any activity that is necessary for the purpose of the inspection or to stop any activity that impedes the inspection.

Means of telecommunication

(3) For the purposes of subsection (1), the Accessibility Commissioner is considered to have entered a place when accessing it remotely by a means of telecommunication.

Limitation — place not accessible to the public

(4) The Accessibility Commissioner who, by a means of telecommunication, accesses remotely a place that is not accessible to the public must do so with the knowledge of the owner or person in charge of the place and must be remotely in the place for no longer than the period necessary for the purpose referred to in subsection (1).

Accompanying individual

(5) The Accessibility Commissioner may be accompanied by any other individual the Accessibility Commissioner believes is necessary to help him or her exercise his or her powers or perform his or her duties or functions under this section.

Entering private property

(6) The Accessibility Commissioner and any individual accompanying him or her may enter and pass through private property, other than a dwelling-house on that property, in order to gain entry to a place referred to in subsection (1). For greater certainty, they are not liable for doing so.

Consent required to enter dwelling-house

(7) In the case of a dwelling-house, the Accessibility Commissioner may enter it only with the consent of an occupant.

paragraphe 117(1) et se trouvant dans le lieu, ou à la personne qui en a la possession, de la déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas la déplacer ou d'en limiter le déplacement;

j) ordonner au propriétaire de tout moyen de transport se trouvant dans le lieu, ou à la personne qui en a la possession, d'arrêter le moyen de transport, de le déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement;

k) ordonner à quiconque se trouvant dans le lieu d'établir son identité, à la satisfaction du commissaire à l'accessibilité ou de son délégué;

l) ordonner à quiconque se trouvant dans le lieu de reprendre l'exercice d'une activité nécessaire à l'inspection ou de cesser celle qui l'entrave.

Moyens de télécommunication

(3) Pour l'application du paragraphe (1), est considéré comme être une entrée dans un lieu, le fait d'y accéder à distance par un moyen de télécommunication.

Limite : lieu non accessible au public

(4) Le commissaire à l'accessibilité qui, par un moyen de télécommunication, accède à distance à un lieu non accessible au public est tenu de veiller à ce que le propriétaire ou le responsable du lieu en ait connaissance et de limiter la durée de sa présence à distance à ce qui est nécessaire à toute fin prévue au paragraphe (1).

Individus accompagnant le commissaire à l'accessibilité

(5) Le commissaire à l'accessibilité peut être accompagné des individus qu'il estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article.

Droit de passage sur une propriété privée

(6) Le commissaire à l'accessibilité et tout individu l'accompagnant peuvent, afin d'accéder au lieu visé au paragraphe (1), pénétrer dans une propriété privée — à l'exclusion de toute maison d'habitation — et y circuler. Il est entendu que ces personnes ne peuvent encourir de poursuite à cet égard.

Consentement : maison d'habitation

(7) Dans le cas d'une maison d'habitation, le commissaire à l'accessibilité ne peut entrer dans le lieu qu'avec le consentement de l'un de ses occupants.

Assistance

(8) The owner or other person in charge of a place entered by the Accessibility Commissioner or his or her delegate under subsection (1) and every individual found in the place must give the Accessibility Commissioner or the delegate, as the case may be, all reasonable assistance in the individual's power and provide the Accessibility Commissioner or delegate with any information that the Accessibility Commissioner or delegate may reasonably require.

Production Order

Power to order production

74 (1) The Accessibility Commissioner may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with any of sections 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71 or any provision of regulations made under subsection 117(1), make an order requiring a regulated entity to produce, at the time and place specified in the order, for examination or copying, any record, report, electronic data or other document that the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe contains information that is relevant to that purpose.

Copies

(2) The Accessibility Commissioner may

(a) make copies or take extracts from the record, report, electronic data or other document produced under an order made under subsection (1); and

(b) reproduce any document from such electronic data, or cause it to be reproduced, in the form of a print-out or other output.

Compliance Order

Power to order termination of contravention

75 (1) If the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe that a regulated entity is contravening or has contravened any of sections 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71 or any provision of regulations made under subsection 117(1), he or she may make a compliance order requiring the regulated entity to terminate the contravention within the time specified in the order or to take any step specified in the order, within the time specified in the order, to ensure that the contravention does not continue or reoccur.

Assistance

(8) Le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que tout individu qui s'y trouve, sont tenus de prêter au commissaire à l'accessibilité ou à son délégué toute l'assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

Ordre de communication

Pouvoir d'ordonner la communication

74 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de l'un ou l'autre des articles 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71 ou des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), ordonner, aux fins d'examen ou de reproduction, à une entité réglementée de lui communiquer, dans le délai et selon les modalités de lieu précisés dans l'ordre, les registres, rapports, données électroniques ou autres documents dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements utiles à cette fin.

Données

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut :

a) reproduire, en tout ou en partie, un registre, un rapport, des données électroniques ou tout autre document communiqué au titre du paragraphe (1);

b) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans ces données.

Ordre de conformité

Pouvoir d'ordonner : cessation de la contravention

75 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une entité réglementée contrevient ou a contrevenu à l'un des articles 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71 ou à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), le commissaire à l'accessibilité peut lui ordonner de mettre fin à la contravention dans le délai précisé dans l'ordre ou de prendre, dans le délai précisé dans l'ordre, toute mesure qu'il précise pour empêcher la continuation de la contravention ou sa répétition.

Copy

(2) The Accessibility Commissioner must cause the regulated entity to be served with a copy of the order.

Request for review

76 (1) Subject to any other provision of this section, an order that is made under section 75 must be reviewed by the Accessibility Commissioner on the written request of the regulated entity to which the order is addressed. 5

Contents and time for making request

(2) The request must be made within the time and in the manner specified in the order and state the grounds for review and set out the evidence that supports those grounds. 10

Order in effect

(3) An order made under section 75 continues to apply during a review unless the Accessibility Commissioner decides otherwise.

Decision on completion of review

(4) On completion of a review, the Accessibility Commissioner must confirm, amend, revoke or cancel the order. 15

Notice of decision

(5) The Accessibility Commissioner must cause the regulated entity to be served with a notice setting out the Accessibility Commissioner's decision under subsection (4) and the reasons for it.

Administrative Monetary Penalties

Commission – regulated entity

77 (1) Every regulated entity that contravenes any of the following commits a violation and is liable to a warning or to a penalty fixed in accordance with regulations made under subsection 91(1): 20

(a) any of subsections 47(1) to (4) and (7), 48(1) to (3), 49(1) to (3) and (6), 56(1) to (4) and (7), 57(1) to (3), 58(1) to (3) and (6), 65(1) to (4) and (7), 66(1) to (3), 67(1) to (3) and (6), 69(1) to (4) and (7), 70(1) to (3), 71(1) to (3) and (6) and 73(8) and sections 124 to 126; 25

(b) an order made under section 74;

(c) an order made under subsection 75(1) or amended under subsection 76(4); and 30

(d) a provision of regulations made under subsection 117(1).

Copie de l'ordre

(2) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée une copie de l'ordre.

Demande de révision

76 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'ordre donné en vertu de l'article 75 est révisé par le commissaire à l'accessibilité sur demande écrite de l'entité réglementée à qui l'ordre a été donné. 5

Contenu de la demande, délai et modalités

(2) La demande est motivée, énonce les éléments de preuve à son appui ainsi que la décision demandée et est présentée dans le délai et selon les modalités précisés dans l'ordre. 10

Absence de suspension

(3) À moins que le commissaire à l'accessibilité n'en décide autrement, la révision n'a pas pour effet de suspendre l'application d'un ordre pris en vertu de l'article 75.

Issue de la révision

(4) Au terme de la révision, le commissaire à l'accessibilité confirme, modifie, révoque ou annule l'ordre. 15

Avis de la décision

(5) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée un avis motivé de la décision prise au titre du paragraphe (4).

Sanctions administratives pécuniaires

Violation : entité réglementée

77 (1) Commet une violation pour laquelle elle s'expose à l'avertissement ou à la sanction établie par règlement pris en vertu du paragraphe 91(1), l'entité réglementée qui contrevient : 20

a) à l'un des paragraphes 47(1) à (4) et (7), 48(1) à (3), 49(1) à (3) et (6), 56(1) à (4) et (7), 57(1) à (3), 58(1) à (3) et (6), 65(1) à (4) et (7), 66(1) à (3), 67(1) à (3) et (6), 69(1) à (4) et (7), 70(1) à (3), 71(1) à (3) et (6) et 73(8) ou des articles 124 à 126; 25

b) à un ordre donné en vertu de l'article 74;

c) à un ordre donné en vertu du paragraphe 75(1) ou modifié au titre du paragraphe 76(4); 30

d) à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1).

Commission — person

(2) Every person that contravenes an order made under any of paragraphs 73(2)(i) to (l) or contravenes subsection 73(8) or section 124 or 125 commits a violation and is liable to a warning or to a penalty fixed in accordance with regulations made under subsection 91(1).

5

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to a *specified person* as defined in subsection 140(11).

Purpose of penalty

78 The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Issuance of notice of violation

79 (1) If the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe that a regulated entity or person has committed a violation, the Accessibility Commissioner may issue, and must cause to be served on the regulated entity or person, a notice of violation that names the regulated entity or person, identifies the violation and

10

(a) contains a warning; or

(b) sets out

(i) the penalty for the violation that the regulated entity or person is liable to pay,

(ii) the particulars concerning the time and manner of payment of the penalty, and

(iii) the lesser amount that may be paid in complete satisfaction of the penalty if paid within the time and manner specified in the notice.

15

20

Summary of rights and obligations

(2) The notice of violation must also summarize, in plain language, the rights and obligations of the regulated entity or person under this Part, including their right referred to in subsection 80(1), or their rights referred to in subsection 81(2), and the procedure for exercising that right, or those rights, as the case may be.

25

30

Warning — right to request review

80 (1) A regulated entity or person that is served with a notice of violation that sets out a warning may, within the time and in the manner specified in the notice, request a review of the acts or omissions that constitute the violation.

35

Violation : personne

(2) Commet une violation pour laquelle elle s'expose à l'avertissement ou à la sanction établie par règlement pris en vertu du paragraphe 91(1), la personne qui contrevient à un ordre donné en vertu de l'un des alinéas 73(2)i) à l), au paragraphe 73(8) ou aux articles 124 ou 125.

5

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux *personnes déterminées* au sens du paragraphe 140(11).

But de la sanction

78 L'imposition de la sanction vise non pas à punir mais à favoriser le respect de la présente loi.

10

Verbalisation

79 (1) Si le commissaire à l'accessibilité a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise par une entité réglementée ou une personne, il peut dresser un procès-verbal qu'il lui fait signifier. Le procès-verbal mentionne, outre le nom de l'entité réglementée ou de la personne et les faits reprochés :

15

a) soit un avertissement;

b) soit tous les éléments suivants :

(i) le montant de la sanction à payer,

(ii) le délai et les modalités de paiement,

20

(iii) le montant inférieur à la sanction dont le paiement, dans le délai et selon les modalités précisés dans le procès-verbal, vaut règlement.

Sommaire des droits et obligations

(2) Figure aussi au procès-verbal, en langage clair, un sommaire des droits et obligations de l'entité réglementée ou de la personne prévus par la présente partie, notamment le droit visé au paragraphe 80(1) ou ceux visés au paragraphe 81(2) et la procédure pour les exercer.

25

Avertissement : demande de révision des faits reprochés

80 (1) L'entité réglementée ou la personne à qui a été signifié un procès-verbal qui contient un avertissement peut, dans le délai et selon les modalités précisés dans celui-ci, demander la révision des faits reprochés.

30

Warning — right not exercised

(2) If a regulated entity or person that is served with a notice of violation that contains a warning does not exercise the right referred to in subsection (1) within the time and in the manner specified in the notice, they are deemed to have committed the violation identified in the notice of violation. 5

Notices with penalty — payment

81 (1) If a notice of violation sets out a penalty and the regulated entity or person named in the notice pays, within the time and in the manner specified in the notice, the amount of the penalty or the lesser amount set out in the notice, 10

- (a) they are deemed to have committed the violation in respect of which the amount is paid;
- (b) the Accessibility Commissioner must accept that amount in complete satisfaction of the penalty; and 15
- (c) the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty set out in a notice of violation or the lesser amount that may be paid in lieu of the penalty, the regulated entity or person named in the notice may, within the time and in the manner specified in the notice, 20

- (a) request to enter into a compliance agreement with the Accessibility Commissioner for the purpose of ensuring their compliance with the provisions of this Act or of regulations made under subsection 117(1), or the order, to which the violation relates; or 25
- (b) request a review of the acts or omissions that constitute the violation or of the amount of the penalty.

Deeming

(3) If a regulated entity or person that is served with a notice of violation does not exercise any right referred to in subsection (2) within the time and in the manner specified in the notice, they are deemed to have committed the violation identified in the notice. 30

Entering into compliance agreements

82 (1) After considering a request made under paragraph 81(2)(a), the Accessibility Commissioner may enter into a compliance agreement, as described in that paragraph, with the regulated entity or person making the request on any terms that the Accessibility Commissioner considers appropriate. The terms may 35 40

Avertissement : aucune demande en révision

(2) Le défaut de l'entité réglementée ou de la personne à qui a été signifié un procès-verbal qui contient un avertissement d'exercer, dans le délai et selon les modalités précisés dans celui-ci, le droit visé au paragraphe (1) vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation. 5

Procès-verbal prévoyant une sanction : paiement

81 (1) Si le procès-verbal prévoit une sanction et que l'entité réglementée ou la personne qui y est nommée paie, dans le délai et selon les modalités qui y sont mentionnés, le montant de celle-ci ou le montant inférieur prévu au procès-verbal, le paiement, que le commissaire à l'accessibilité accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure. 10

Option

(2) À défaut d'effectuer le paiement, l'entité réglementée ou la personne peut, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal : 15

- a) soit demander au commissaire à l'accessibilité de conclure une transaction en vue de la bonne observation des dispositions de la présente loi ou des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) ou de l'ordre visés par la violation; 20
- b) soit demander la révision des faits reprochés ou du montant de la sanction.

Présomption

(3) Le défaut de l'entité réglementée ou de la personne à qui a été signifié un procès-verbal qui contient le montant de la sanction d'exercer l'option visée au paragraphe (2) dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation. 25

Conclusion d'une transaction

82 (1) Sur demande de l'entité réglementée ou de la personne faite au titre de l'alinéa 81(2)a), le commissaire à l'accessibilité peut conclure avec l'entité réglementée ou la personne une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une sûreté raisonnable — dont le 30 35

(a) include a provision for the deposit of reasonable security, in a form and amount satisfactory to the Accessibility Commissioner, as a guarantee that the regulated entity or person will comply with the compliance agreement; and 5

(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the penalty for the violation.

Deeming

(2) A regulated entity or person that enters into a compliance agreement is, on doing so, deemed to have committed the violation in respect of which the compliance agreement was entered into. 10

Notice of compliance

(3) If the Accessibility Commissioner is satisfied that a regulated entity or person that has entered into a compliance agreement has complied with it, the Accessibility Commissioner must cause the regulated entity or person to be served with a notice of compliance, and once it is served, 15

(a) the proceedings commenced in respect of the violation are ended; and

(b) any security given under the compliance agreement must be returned to them. 20

Notice of default

(4) If the Accessibility Commissioner is of the opinion that a regulated entity or person that has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Accessibility Commissioner must cause the regulated entity or person to be served with a notice of default informing them of one of the following: 25

(a) that instead of being liable to pay the amount of the penalty set out in the notice of violation in respect of which the compliance agreement was entered into, they are liable to pay, within the time and in the manner set out in the notice of default, and without taking account of the limit set out in subsection 91(2), an amount that is twice the amount of that penalty; 30

(b) that the security, if any, given under the compliance agreement will be forfeited to Her Majesty in right of Canada. 35

Effect of service of notice of default — payment

(5) If served with a notice of default under paragraph (4)(a), the regulated entity or person may not deduct from the amount set out in the notice of default any amount they spent under the compliance agreement and they are liable to pay the amount set out in the notice of 40

montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la sanction.

Présomption

(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation. 5

Avis d'exécution

(3) S'il est convaincu que la transaction est exécutée, le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée ou à la personne un avis à cet effet. Sur signification de l'avis : 10

a) il est mis fin à la procédure en violation;

b) la sûreté est remise à l'entité réglementée ou à la personne.

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il est d'avis que la transaction est inexécutée, le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée ou à la personne un avis de défaut qui l'informe : 15

a) soit qu'elle est tenue, dans le délai et selon les modalités qui y sont mentionnés, de payer, au lieu du montant de la sanction imposée initialement et sans qu'il soit tenu compte du montant maximal établi au paragraphe 91(2), le double de ce montant; 20

b) soit qu'il y aura confiscation de la sûreté au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effet de la signification de l'avis : paiement

(5) Sur signification d'un avis de défaut en application de l'alinéa (4)a), l'entité réglementée ou la personne perd tout droit de déduire de la somme due les sommes exposées dans le cadre de la transaction et, aux termes de cet 25

default within the time and in the manner specified in the notice of default.

Effect of service of notice of default — forfeiture

(6) If served with a notice of default under paragraph (4)(b), the security is forfeited to Her Majesty in right of Canada and the proceedings commenced in respect of the violation are ended. 5

Effect of payment

(7) If the regulated entity or person pays the amount set out in the notice of default within the time and in the manner specified in the notice of default, the Accessibility Commissioner must accept the amount in complete satisfaction of the amount owing in respect of the violation and the proceedings commenced in respect of the violation are ended. 10

Refusal to enter into compliance agreement

83 (1) If the Accessibility Commissioner refuses to enter into a compliance agreement requested under paragraph 81(2)(a), the regulated entity or person that made the request is liable to pay, within the time and in the manner specified in the notice of violation, the amount of the penalty set out in the notice of violation. 15

Effect of payment

(2) If the regulated entity or person pays the amount set out in the notice of violation within the time and in the manner specified in the notice of violation, 20

(a) they are deemed to have committed the violation in respect of which the amount is paid;

(b) the Accessibility Commissioner must accept the amount in complete satisfaction of the penalty in respect of the violation; and 25

(c) the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Deeming

(3) If the regulated entity or person does not pay the amount set out in the notice of violation within the time and in the manner specified in the notice of violation, they are deemed to have committed the violation identified in the notice of violation. 30

Review — with respect to facts

84 (1) On completion of a review requested under subsection 80(1), or under paragraph 81(2)(b) with respect to the acts or omissions that constitute the violation, the Accessibility Commissioner must determine, on a balance 35

avis, est tenue de payer la somme qui y est prévue dans le délai et selon les modalités qui y sont mentionnés.

Effet de la signification de l'avis : confiscation

(6) Sur signification d'un avis de défaut en application de l'alinéa (4)b), la confiscation de la sûreté s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada, ce qui met fin à la procédure. 5

Effet du paiement

(7) Le paiement de la somme qui est prévue dans l'avis de défaut, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans celui-ci, que le commissaire à l'accessibilité accepte en règlement, met fin à la procédure. 10

Refus de transiger

83 (1) Si le commissaire à l'accessibilité refuse de transiger à la suite d'une demande faite au titre de l'alinéa 81(2)a), l'entité réglementée ou la personne est tenue, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal, de payer le montant de la sanction imposée initialement. 15

Paiement

(2) Le paiement du montant de la sanction imposée initialement, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal, que le commissaire à l'accessibilité accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure. 20

Présomption

(3) Le défaut par l'entité réglementée ou la personne de payer le montant de la sanction imposée initialement, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans le procès-verbal, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation. 25

Révision des faits reprochés

84 (1) Au terme de la révision demandée au titre du paragraphe 80(1) ou, relativement aux faits reprochés, au titre de l'alinéa 81(2)b), le commissaire à l'accessibilité décide, selon la prépondérance des probabilités, si 30

of probabilities, whether the regulated entity or person that requested the review committed the violation.

Violation not committed — effect

(2) If the Accessibility Commissioner determines under subsection (1) that the regulated entity or person did not commit the violation, the proceedings commenced in respect of it are ended.

Violation committed — penalty

(3) If the Accessibility Commissioner determines that the regulated entity or person committed the violation, and a penalty was set out in the notice of violation, the Accessibility Commissioner must determine whether the amount of the penalty was fixed in accordance with regulations made under subsection 91(1) and

(a) if the Accessibility Commissioner determines that it was correctly fixed, he or she must confirm the amount of the penalty; and

(b) if the Accessibility Commissioner determines that it was not correctly fixed, he or she must correct the amount.

Notice of decision

(4) The Accessibility Commissioner must cause the regulated entity or person to be served with a notice that sets out the Accessibility Commissioner's decision under this section and the reasons for it and, if the amount of the penalty was confirmed or corrected by the Accessibility Commissioner, the time and manner in which that amount is to be paid.

Payment

(5) The regulated entity or person is liable to pay, within the time and in the manner specified in the notice, the amount of the penalty confirmed or corrected by the Accessibility Commissioner.

Effect of payment

(6) If a regulated entity or person pays the amount referred to in subsection (5), the Accessibility Commissioner must accept the amount in complete satisfaction of the penalty in respect of the violation and the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Certain defences not available

85 (1) A regulated entity or person named in a notice of violation does not have a defence by reason that they

(a) exercised due diligence to prevent the violation; or

l'entité réglementée ou la personne est responsable de la violation.

Effet de la non-responsabilité

(2) La décision du commissaire à l'accessibilité prise au titre du paragraphe (1) portant que l'entité réglementée ou la personne n'est pas responsable de la violation met fin à la procédure.

Effet de la responsabilité

(3) Si le commissaire à l'accessibilité décide que l'entité réglementée ou la personne est responsable de la violation et que le procès-verbal en cause mentionne une sanction, il vérifie si le montant de la sanction a été établi en conformité avec les règlements pris en vertu du paragraphe 91(1) :

a) si tel est le cas, il confirme le montant de la sanction;

b) si ce n'est pas le cas, il y substitue le montant qu'il estime conforme.

Avis de la décision

(4) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité réglementée ou à la personne un avis motivé de la décision prise au titre du présent article indiquant, le cas échéant, le délai et les modalités selon lesquels l'entité réglementée ou la personne est tenue de payer le montant confirmé ou substitué.

Obligation de payer

(5) L'entité réglementée ou la personne est tenue, dans le délai et selon les modalités mentionnés dans l'avis de la décision, de payer le montant confirmé ou substitué précisé dans l'avis.

Païement

(6) Le paiement en application du paragraphe (5) de la somme prévue dans la décision, que le commissaire à l'accessibilité accepte en règlement, met fin à la procédure.

Exclusion de certains moyens de défense

85 (1) L'entité réglementée ou la personne mentionnée dans le procès-verbal ne peut invoquer en défense le fait qu'elle a pris les précautions voulues pour empêcher la violation ou qu'elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, une fois avérés, l'exonéreraient.

(b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate them.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse if the act or omission to which the violation relates could have been the subject of a charge for an offence under this Act but for section 127 applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

Party to violation

86 If a regulated entity commits a violation, any of the following persons that directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation is a party to and liable for the violation whether or not the regulated entity is proceeded against under this Act:

- (a) an officer, director, agent or mandatary of the regulated entity;
- (b) a senior official of the regulated entity; or
- (c) any other person authorized to exercise managerial or supervisory functions on behalf of the regulated entity.

Employees or agents or mandataries

87 A regulated entity is liable for a violation that is committed by any of their employees or agents or mandataries acting in the course of their employment or the scope of their authority as agent or mandatary, whether or not the employee or agent or mandatary that actually committed the violation is identified.

Continuing violation

88 A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day on which it is committed or continued.

Evidence

89 In any proceeding in respect of a violation, a notice of violation purporting to be issued under this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the individual purporting to have signed the notice of violation.

Limitation period or prescription

90 No proceedings in respect of a violation may be commenced after the expiry of two years after the day on which the subject matter of the proceedings arose.

Principes de la common law

(2) S'appliquent à l'égard d'une violation dans la mesure où ils sont compatibles avec la présente loi, les règles et principes de la common law qui auraient fait d'une circonstance une justification ou une excuse si l'acte ou l'omission qui constitue la violation avait pu faire l'objet d'une poursuite pour infraction à la présente loi n'eut été l'article 127.

Coauteurs de la violation

86 En cas de commission d'une violation par une entité réglementée, les personnes mentionnées ci-après qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérées comme des coauteurs de la violation que l'entité réglementée fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi :

- a) les dirigeants, administrateurs, cadres ou mandataires de l'entité réglementée;
- b) les cadres supérieurs de celle-ci;
- c) toute autre personne exerçant des fonctions de gestion ou de surveillance pour le compte de celle-ci.

Employé ou mandataire

87 L'entité réglementée est responsable de la violation commise, dans le cadre de son emploi ou de son mandat, par un employé ou un mandataire, que l'auteur de la violation soit ou non connu.

Violation continue

88 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

Admissibilité du procès-verbal de violation

89 Dans les procédures en violation, le procès-verbal censé délivré en application de la présente loi est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

Prescription

90 Les procédures en violation se prescrivent par deux ans à compter de la date du fait en cause.

Regulations

91 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a)** classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;
- (b)** fixing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation; 5
- (c)** establishing criteria to be considered in determining the amount of the penalty if a range of penalties is established;
- (d)** respecting the determination of a lesser amount for the purposes of subparagraph 79(1)(b)(iii) and the time and manner in which it is to be paid; 10
- (e)** respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which a penalty for a violation may be reduced under the terms of a compliance agreement entered into under subsection 82(1); 15
- (f)** respecting the circumstances under which reviews under section 84 are to be oral or in writing; and
- (g)** specifying information for the purposes of section 93.

Paragraph (1)(b)

(2) The maximum penalty in respect of a violation that may be fixed under regulations made under paragraph (1)(b) is \$250,000. 20

Powers regarding notices of violation

92 The Accessibility Commissioner may establish the form of notices of violation and establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation. 25

Publication

93 The Accessibility Commissioner may make public

- (a)** the name of a regulated entity or person that is determined under section 84, or that is deemed by this Act, to have committed a violation; 30
- (b)** the nature of the violation;
- (c)** the amount of the penalty imposed, if any; and
- (d)** any other information specified in regulations made under subsection 91(1).

Règlements

91 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** qualifier les violations, selon le cas, de mineures, de graves ou de très graves;
- b)** établir le montant de la sanction — ou établir un barème de sanctions — applicable à chaque violation; 5
- c)** établir les critères applicables à la détermination du montant de la sanction, lorsqu'un barème de sanctions est établi;
- d)** régir la détermination d'un montant inférieur pour l'application du sous-alinéa 79(1)b(iii) ainsi que le délai et les modalités de paiement de celui-ci; 10
- e)** prévoir, pour les transactions conclues au titre du paragraphe 82(1), les critères pour la réduction du montant des sanctions ainsi que les modalités et circonstances de cette opération; 15
- f)** prévoir les cas dans lesquels les révisions visées à l'article 84 doivent procéder par écrit ou verbalement;
- g)** préciser des renseignements pour l'application l'article 93.

Alinéa (1)b)

(2) Le montant maximal de la sanction qui peut être établi par règlement pris en vertu de l'alinéa (1)b) pour une violation est de deux cent cinquante mille dollars. 20

Pouvoir à l'égard des procès-verbaux

92 Le commissaire à l'accessibilité peut établir la forme des procès-verbaux et le sommaire caractérisant les violations dans ceux-ci. 25

Publication

93 Le commissaire à l'accessibilité peut publier :

- a)** le nom de toute entité réglementée ou de toute personne dont la responsabilité à l'égard d'une violation est réputée ou a été décidée en vertu de l'article 84;
- b)** la nature de la violation; 30
- c)** le montant de la sanction imposée;
- d)** tout autre renseignement précisé par règlement pris en vertu du paragraphe 91(1).

PART 6

Remedies

Filing of Complaint

Right to file complaint

94 (1) Any individual that has suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss as the result of — or that has otherwise been adversely affected by — a contravention by a regulated entity of any provision of regulations made under subsection 117(1) may file with the Accessibility Commissioner a complaint that is in a form acceptable to the Accessibility Commissioner.

Exception — *Federal Public Sector Labour Relations Act* — employee

(2) An *employee*, as defined in subsection 2(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, is not entitled to file a complaint in respect of a contravention of any provision of regulations made under subsection 117(1) if he or she is entitled to present an individual grievance in respect of that contravention under section 208 of that Act, determined without taking into account subsection 208(2) of that Act and the definition of *employee* in subsection 206(1) of that Act.

Exception — *Federal Public Sector Labour Relations Act* — RCMP member

(3) An *employee*, as defined in subsection 2(1) of the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, that is an RCMP member is not entitled to file a complaint in respect of a contravention of any provision of regulations made under subsection 117(1) if he or she is entitled to present an individual grievance in respect of that contravention under section 238.24 of that Act, determined without taking into account subsection 208(2) of that Act.

Exception — *Royal Canadian Mounted Police Act* — RCMP member

(4) A *member*, as defined in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, is not entitled to file a complaint in respect of a contravention of any provision of regulations made under subsection 117(1) if he or she is entitled to present a grievance in respect of that contravention under subsection 31(1) of that Act, determined without taking into account subsection 31(1.1) of that Act.

Exception — *Public Service Employment Act*

(5) An individual is not entitled to file a complaint in respect of a contravention of any provision of regulations

PARTIE 6

Recours

Dépôt des plaintes

Droit de déposer une plainte

94 (1) Tout individu ayant subi des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou ayant été autrement lésé — par suite d'une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1), commise par une entité réglementée, peut déposer une plainte devant le commissaire à l'accessibilité en la forme qui est acceptable pour celui-ci.

Exception : *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* — fonctionnaire

(2) Le *fonctionnaire*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, ne peut déposer une plainte relative à la contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de présenter un grief individuel au titre de l'article 208 de cette loi à l'égard de cette contravention, compte non tenu du paragraphe 208(2) de cette loi et de la définition de *fonctionnaire* au paragraphe 206(1) de la même loi.

Exception : *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral* — membre de la GRC

(3) Le *fonctionnaire*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*, qui est un membre de la GRC ne peut déposer une plainte relative à la contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de présenter un grief individuel au titre de l'article 238.24 de cette loi à l'égard de cette contravention, compte non tenu du paragraphe 208(2) de la même loi.

Exception : *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* — membre de la GRC

(4) Le *membre*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, ne peut déposer une plainte relative à la contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de présenter un grief au titre du paragraphe 31(1) de cette loi à l'égard de cette contravention, compte non tenu du paragraphe 31(1.1) de la même loi.

Exception : *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*

(5) Un individu ne peut déposer une plainte relative à la contravention à une disposition des règlements pris en

made under subsection 117(1) if he or she is entitled to make a complaint in respect of that contravention under section 65 or 77 of the *Public Service Employment Act*.

Notice

(6) The Accessibility Commissioner must cause a written notice of a complaint to be served on the regulated entity against which the complaint was made. 5

Investigation

Power to conduct investigation

95 The Accessibility Commissioner may conduct an investigation into a complaint filed under subsection 94(1) unless it appears to him or her that

- (a)** the complainant ought to exhaust grievance or review procedures otherwise reasonably available; 10
- (b)** the complaint is one that could more appropriately be dealt with, initially or completely, according to a procedure provided for under an Act of Parliament other than this Act; 15
- (c)** the complaint is beyond the jurisdiction of the Accessibility Commissioner;
- (d)** the complaint is trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith; or
- (e)** the complaint is based on acts or omissions the last of which occurred more than one year, or any longer period of time that the Accessibility Commissioner considers appropriate in the circumstances, before the filing of the complaint. 20

Notice

96 (1) The Accessibility Commissioner must cause a written notice advising of whether or not he or she has decided to investigate a complaint to be served on the complainant and the regulated entity against which the complaint was made. 25

Time and manner for application for review

(2) If the Accessibility Commissioner's decision is that the complaint will not be investigated, the notice must specify the time within which and the manner in which an application may be made for a review of the decision. 30

Joint investigation

97 If the Accessibility Commissioner is of the opinion that two or more complaints involve substantially the 35

vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de présenter une plainte à l'égard de cette contravention en vertu des articles 65 ou 77 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Avis

(6) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier un avis écrit de la plainte déposée en vertu du paragraphe (1) à l'entité réglementée visée par la plainte. 5

Examen des plaintes

Pouvoir d'examiner des plaintes

95 Le commissaire à l'accessibilité peut procéder à l'examen de la plainte déposée en application du paragraphe 94(1) à moins qu'il estime celle-ci irrecevable pour un des motifs suivants : 10

- a)** le plaignant devrait épuiser d'abord les recours internes ou les procédures d'appel ou de règlement des griefs qui lui sont normalement ouverts;
- b)** la plainte pourrait avantageusement être instruite, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon des procédures prévues par une autre loi fédérale; 15
- c)** la plainte n'est pas de sa compétence;
- d)** la plainte est frivole, vexatoire ou entachée de mauvaise foi; 20
- e)** la plainte a été déposée après l'expiration d'un délai d'un an après le dernier des faits sur lesquels elle est fondée, ou de tout délai supérieur que le commissaire à l'accessibilité estime indiqué dans les circonstances.

Avis

96 (1) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier un avis écrit au plaignant et à l'entité réglementée visée par la plainte les informant qu'il a décidé de procéder ou non à l'examen de la plainte. 25

Délai et modalités pour demande de révision

(2) Si le commissaire à l'accessibilité rend la décision de ne pas procéder à l'examen de la plainte, l'avis précise le délai et les modalités pour la présentation d'une demande de révision de la décision. 30

Jonction de l'examen

97 Le commissaire à l'accessibilité peut joindre l'examen des plaintes qui, à son avis, soulèvent pour l'essentiel les mêmes questions de fait. 35

same issues of fact, he or she may conduct a joint investigation into the complaints.

Powers of Accessibility Commissioner

98 In the conduct of an investigation of a complaint, the Accessibility Commissioner may

- (a)** summon and enforce the appearance of persons before the Accessibility Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any records and things that the Accessibility Commissioner considers necessary to investigate the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;
- (b)** administer oaths;
- (c)** receive and accept any evidence and other information, whether on oath, by affidavit or otherwise, that the Accessibility Commissioner sees fit, whether or not it is or would be admissible in a court of law;
- (d)** enter any place — including a conveyance — other than a dwelling-house;
- (e)** converse in private with any person in any place entered under paragraph (d) and otherwise carry out in that place any inquiries that the Accessibility Commissioner sees fit; and
- (f)** exercise any of the powers referred to in any of paragraphs 73(2)(a) to (l).

Dispute resolution mechanisms

99 The Accessibility Commissioner may attempt to resolve complaints by means of a dispute resolution mechanism.

Discontinuance of investigation

100 (1) The Accessibility Commissioner may discontinue the investigation of a complaint if he or she is of the opinion that

- (a)** there is insufficient evidence to pursue the investigation;
- (b)** any of the circumstances mentioned in paragraphs 95(a) to (e) applies; or
- (c)** the matter has been resolved — by means of a dispute resolution mechanism or otherwise — by the complainant and the regulated entity.

Pouvoirs

98 Le commissaire à l'accessibilité peut, dans le cadre de l'examen des plaintes :

- a)** assigner et contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les documents ou pièces qu'il juge nécessaires pour examiner la plainte dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;
- b)** faire prêter serment;
- c)** recevoir les éléments de preuve ou les autres renseignements — fournis notamment par déclaration verbale ou écrite sous serment — qu'il estime indiqués, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;
- d)** entrer dans tout lieu — y compris un moyen de transport — autre qu'une maison d'habitation;
- e)** s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans le lieu visé à l'alinéa d) et y mener les enquêtes qu'il estime nécessaires;
- f)** exercer les pouvoirs visés à l'un des alinéas 73(2)a) à l).

Mode de règlement des différends

99 Le commissaire à l'accessibilité peut tenter de parvenir au règlement de la plainte en ayant recours à un mode de règlement des différends.

Fin de l'examen

100 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut mettre fin à l'examen de la plainte s'il estime, selon le cas :

- a)** qu'il n'existe pas suffisamment d'éléments de preuve pour le poursuivre;
- b)** que les circonstances visées à l'un des alinéas 95a) à e) existent;
- c)** qu'il y a eu règlement de la plainte entre le plaignant et l'entité réglementée dans le cadre d'un recours à un mode de règlement des différends ou d'une autre manière.

Notice

(2) The Accessibility Commissioner must cause the complainant and the regulated entity to be served with written notice of the discontinuance of the investigation that sets out the reasons for the discontinuance and that specifies the time within which and the manner in which an application may be made for a review of the decision to discontinue the investigation.

Complaint dismissed

101 (1) At the conclusion of an investigation, the Accessibility Commissioner must dismiss the complaint if he or she finds that the complaint is not substantiated.

Notice

(2) The Accessibility Commissioner must cause the complainant and the regulated entity to be served with a written notice of the dismissal of the complaint that sets out the reasons for the dismissal and that specifies the time within which and the manner in which an application may be made for an appeal of the decision to dismiss the complaint.

Complaint substantiated

102 (1) If, at the conclusion of an investigation, the Accessibility Commissioner finds that the complaint is substantiated, he or she may order the regulated entity to do one or more of the following:

(a) take the appropriate corrective measures specified in the order;

(b) make available to the complainant, on the first reasonable occasion, the rights, opportunities or privileges that were denied to the complainant as a result of the contravention to which the complaint relates;

(c) pay compensation to the complainant for any or all of the wages that they were deprived of and for any or all of the expenses incurred by the complainant as a result of the contravention;

(d) pay compensation to the complainant for any or all additional costs of obtaining alternative goods, services, facilities or accommodation, and for any or all of the expenses incurred by the complainant, as a result of the contravention;

(e) pay compensation to the complainant in an amount that is not more than the amount referred to in subsection (2) for any pain and suffering that the complainant experienced as a result of the contravention;

Avis

(2) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier au plaignant et à l'entité réglementée un avis écrit et motivé de la fin de l'examen et précisant le délai et les modalités pour la présentation d'une demande de révision de la décision de mettre fin à l'examen de la plainte.

Rejet de la plainte

101 (1) À l'issue de l'examen, le commissaire à l'accessibilité rejette la plainte qu'il juge non fondée.

Avis

(2) Il fait signifier au plaignant et à l'entité réglementée un avis écrit et motivé l'informant du rejet de la plainte qui précise le délai et les modalités pour la présentation d'une demande d'appel de la décision.

Plainte jugée fondée

102 (1) À l'issue de l'examen, le commissaire à l'accessibilité qui juge la plainte fondée peut ordonner à l'entité réglementée :

a) de prendre les mesures correctives qu'il précise;

b) d'accorder au plaignant, dès que les circonstances le permettent, les droits, chances ou avantages dont l'a privé la contravention visée dans la plainte;

c) de verser au plaignant une indemnité pour la totalité ou la fraction des pertes de salaire et des dépenses entraînées par la contravention;

d) de verser au plaignant une indemnité pour la totalité ou la fraction des frais supplémentaires occasionnés par le recours à d'autres biens, services, installations ou moyens d'hébergement, et des dépenses entraînées par la contravention;

e) de verser, jusqu'à concurrence du montant visé au paragraphe (2), une indemnité au plaignant qui a subi des souffrances et douleurs entraînées par la contravention;

f) de verser, jusqu'à concurrence du montant visé au paragraphe (2), une indemnité au plaignant, s'il en vient à la conclusion que la contravention résulte d'un acte délibéré ou inconsideré.

(f) pay to the complainant an amount that is not more than the amount referred to in subsection (2), if the Accessibility Commissioner determines that the contravention is the result of a wilful or reckless practice.

Amount

(2) The amount, for the purposes of each of paragraphs (1)(e) and (f), is

(a) for the calendar year during which subsection (1) comes into force, \$20,000; and

(b) for each subsequent calendar year, the amount that is equal to the product obtained by multiplying

(i) the amount determined under this subsection for the preceding calendar year

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the preceding calendar year bears to the Consumer Price Index for the calendar year before that preceding calendar year.

Definition of *Consumer Price Index*

(3) In subsection (2), **Consumer Price Index**, for a calendar year, means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in the calendar year.

Amount to be published

(4) The Accessibility Commissioner must, as soon as it is determined, publish the amount that is the amount for the purposes of paragraphs (1)(e) and (f) for each calendar year after the year during which subsection (1) comes into force.

Interest

(5) An order to pay compensation under paragraph (1)(c) or (d) may include an award of interest at a rate and for a period that the Accessibility Commissioner considers appropriate.

Copy

(6) The Accessibility Commissioner must cause the complainant and the regulated entity to be served with a copy of the order made under subsection (1) and a notice that specifies the time within which and the manner in which an application may be made for an appeal of the order.

Montant

(2) Pour l'application de chacun des alinéas (1)e) et f), le montant en cause est :

a) pour l'année civile au cours de laquelle le paragraphe (1) entre en vigueur, 20 000 \$;

b) pour toute année civile subséquente, le montant est égal au produit des éléments suivants :

(i) le montant déterminé aux termes du présent paragraphe pour l'année civile précédente,

(ii) le rapport entre l'indice des prix à la consommation pour l'année civile précédente et cet indice des prix en ce qui concerne l'année civile précédant l'année civile précédente.

Définition de *indice des prix à la consommation*

(3) Au paragraphe (2), **indice des prix à la consommation** s'entend, pour une année civile, de la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada pour chaque mois de cette année civile, publiés par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*.

Publication du montant

(4) Dès que le montant maximal de l'indemnité visée aux alinéas (1)e) et f) a été déterminé pour chaque année civile qui suit celle où le paragraphe (1) est entré en vigueur, le commissaire à l'accessibilité le publie.

Intérêts

(5) Le commissaire à l'accessibilité peut accorder des intérêts sur l'indemnité visée aux alinéas (1)c) ou d) au taux et pour la période qu'il estime justifiés.

Copie de l'ordonnance

(6) Il fait signifier au plaignant et à l'entité réglementée une copie de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ainsi qu'un avis qui précise le délai et les modalités pour la présentation d'une demande d'appel de l'ordonnance.

Review by Accessibility Commissioner

103 (1) The Accessibility Commissioner may, on application made within the time and in the manner specified in the notice served under section 96 or 100, as the case may be, review a decision under section 95 not to investigate a complaint or a decision under section 100 to discontinue an investigation. 5

Powers

(2) After concluding the review, the Accessibility Commissioner must

- (a)** confirm the decision not to investigate the complaint; 10
- (b)** investigate the complaint;
- (c)** confirm the decision to discontinue the investigation; or
- (d)** continue the investigation.

Notice

(3) The Accessibility Commissioner must cause the complainant and the regulated entity to be served with a written notice that sets out the Accessibility Commissioner's decision under subsection (2) and the reasons for it. 15

Decision final

(4) Every decision made by the Accessibility Commissioner under any of paragraphs (2)(a) to (d) is final and is not to be questioned or reviewed in any court. 20

Appeal

104 (1) A complainant or regulated entity that is affected by a decision made under section 101 or an order made under subsection 102(1) may appeal the decision or order to the Canadian Human Rights Tribunal, in writing, within 30 days after the day on which a copy of the order or notice of the decision is served. 25

Grounds of appeal

(2) The request for appeal must contain a statement of the grounds of appeal.

Assignment of member

105 (1) On receipt of an application for an appeal, the Chairperson of the Canadian Human Rights Tribunal must assign a member of the Tribunal to hear the appeal, but the Chairperson may assign a panel of three members of the Tribunal to hear the appeal if he or she 30

Révision

103 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut, sur demande présentée dans le délai et selon les modalités précisés dans l'avis signifié, selon le cas, au titre des articles 96 ou 100, réviser la décision de ne pas examiner la plainte, prise en application de l'article 95, ou celle de mettre fin à son examen, prise en application de l'article 100. 5

Pouvoirs

(2) À l'issue de sa révision, le commissaire à l'accessibilité, selon le cas :

- a)** confirme la décision de ne pas examiner la plainte; 10
- b)** procède à l'examen de la plainte;
- c)** confirme la décision de mettre fin à l'examen de la plainte;
- d)** continue l'examen de la plainte.

Avis

(3) Le commissaire à l'accessibilité fait signifier au plaignant et à l'entité réglementée un avis écrit et motivé de la décision rendue en application du paragraphe (2). 15

Caractère définitif des décisions

(4) Les décisions rendues par le commissaire à l'accessibilité en vertu de l'un des alinéas (2)a) à d) sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires. 20

Appel

104 (1) Le plaignant ou l'entité réglementée concernée par une décision rendue en vertu de l'article 101 ou une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 102(1) peut, par écrit, dans les trente jours suivant la date de la signification de l'avis de la décision ou de l'ordonnance, interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance auprès du Tribunal canadien des droits de la personne. 25

Moyens d'appel

(2) La demande d'appel comporte un exposé des moyens d'appel.

Nomination de membres

105 (1) Sur réception d'une demande d'appel, le président du Tribunal canadien des droits de la personne désigne un membre de ce tribunal pour statuer sur l'appel. Le président peut, s'il estime que la difficulté de l'affaire le justifie, désigner trois membres. 30

considers that the complexity of the matters under appeal requires three members.

Chair of panel

(2) If a panel of three members is assigned, the Chairperson must designate one of them to be its chair, but the Chairperson is to be the chair if he or she is a member of the panel. 5

Decision

106 (1) The member or panel of members of the Canadian Human Rights Tribunal assigned to hear the appeal may, by order, confirm, vary or rescind the decision or order to which the appeal relates. 10

Panel's decision

(2) A decision made by a majority of the members of the panel is the decision of the panel or, if no decision is supported by the majority, the decision of the panel's chair is the decision of the panel.

Report of activities

107 The Canadian Human Rights Tribunal must include in its annual report referred to in subsection 61(3) of the *Canadian Human Rights Act* a report of its activities under this Act during the year. 15

Regulations

108 The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing the procedures to be followed by the Accessibility Commissioner when conducting an investigation; and 20
- (b) governing the manner in which complaints are to be investigated by the Accessibility Commissioner.

General

Duty to act informally and expeditiously

109 The Accessibility Commissioner must deal with complaints filed under subsection 94(1) and applications made under subsection 103(1) as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit. 25

Disclosure of personal information

110 For the purpose of the administration of Part III of the *Canadian Human Rights Act*, the Accessibility Commissioner may disclose to any officer or employee of the Canadian Human Rights Commission any personal 30

Président

(2) Le président assume lui-même la présidence de la formation collégiale ou, lorsqu'il n'en fait pas partie, la délègue à l'un des membres qui doivent statuer sur l'appel.

Décision

106 (1) Le membre ou la formation collégiale, selon le cas, qui statue sur l'appel, peut, par ordonnance, confirmer, modifier ou annuler la décision ou l'ordonnance faisant l'objet de celui-ci. 5

Majorité

(2) Les décisions de la formation collégiale sont prises à la majorité des membres. Lorsqu'il n'y a pas de majorité, la décision du président de la formation constitue la décision de celle-ci. 10

Rapport d'activités

107 Le Tribunal canadien des droits de la personne ajoute au rapport annuel qu'il prépare en conformité avec le paragraphe 61(3) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* un rapport de ses activités sous le régime de la présente loi au cours de l'année. 15

Règlements

108 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) fixer la procédure à suivre par le commissaire à l'accessibilité pour l'examen des plaintes; 20
- b) régir les modalités d'examen des plaintes par le commissaire à l'accessibilité.

Dispositions générales

Devoir d'agir rapidement et sans formalité

109 Dans la mesure où les circonstances, l'équité et la justice naturelle le permettent, il appartient au commissaire à l'accessibilité d'agir rapidement et sans formalité relativement à toute plainte déposée au titre du paragraphe 94(1) ou toute demande de révision présentée au titre du paragraphe 103(1). 25

Communication de renseignements personnels

110 Pour l'application de la partie III de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, le commissaire à l'accessibilité peut communiquer à tout membre du personnel de la Commission canadienne des droits de la 30

information that is contained in a complaint filed with the Accessibility Commissioner.

PART 7

Chief Accessibility Officer

Appointment

Special advisor

111 (1) The Governor in Council may appoint, on a full-time basis, a special adviser to the Minister to be called the Chief Accessibility Officer.

Tenure of office

(2) The Chief Accessibility Officer holds office during good behaviour, for a term of not more than five years, but may be removed for cause at any time by the Governor in Council.

Reappointment

(3) The Chief Accessibility Officer is eligible to be re-appointed for a maximum of two further terms of office.

Absence or incapacity of Chief Accessibility Officer

(4) In the event of the absence or incapacity of the Chief Accessibility Officer, or if the office of Chief Accessibility Officer is vacant, the Minister may authorize a person to act as Chief Accessibility Officer, but no person so authorized has authority to act for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Remuneration and Expenses

Remuneration and expenses

112 (1) The Chief Accessibility Officer is to be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while absent from his or her ordinary place of work in the course of performing his or her duties under this Act.

Benefits

(2) The Chief Accessibility Officer is deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, an employee for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and employed in the federal public administration for the

personne des renseignements personnels figurant dans une plainte déposée devant lui.

PARTIE 7

Dirigeant principal de l'accessibilité

Nomination

Conseiller spécial

111 (1) Le dirigeant principal de l'accessibilité est nommé par le gouverneur en conseil à titre de conseiller spécial du ministre. Il exerce ses fonctions à temps plein.

Durée du mandat

(2) Le dirigeant principal de l'accessibilité occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil.

Renouvellement du mandat

(3) Le gouverneur en conseil peut renouveler deux fois le mandat du dirigeant principal de l'accessibilité.

Absence ou empêchement du dirigeant principal de l'accessibilité

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du dirigeant principal de l'accessibilité ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser toute personne à assumer la charge du dirigeant principal de l'accessibilité; cependant l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Rémunération et frais

Rémunération et frais

112 (1) Le dirigeant principal de l'accessibilité reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exécution, hors de son lieu de travail habituel, des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi.

Autres avantages

(2) Le dirigeant principal de l'accessibilité est réputé faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application

purposes of regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Duties and Functions

Advice

113 The Chief Accessibility Officer may — or, if requested to do so by the Minister, must — advise the Minister in respect of systemic or emerging accessibility issues. 5

Special report

114 (1) The Chief Accessibility Officer may — or, if requested to do so by the Minister, must — report in writing to the Minister in respect of systemic or emerging accessibility issues.

Publication

(2) The Chief Accessibility Officer may, after the sixtieth day after the day on which it was provided, publish any report that he or she provided to the Minister. 10

Assistance

115 The Accessibility Commissioner, the Canadian Transportation Agency, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Canadian Human Rights Commission, the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board and the Standards Organization must take all reasonable steps to assist the Chief Accessibility Officer in the performance of his or her duties and functions. 15 20

Annual report

116 (1) The Chief Accessibility Officer must, after the end of each fiscal year but no later than December 31 following the end of that fiscal year, submit to the Minister a report on

(a) the outcomes achieved by this Act during that fiscal year; and 25

(b) systemic or emerging accessibility issues.

Tabling

(2) The Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is received by the Minister. 30

des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Attributions

Conseils

113 Le dirigeant principal de l'accessibilité peut conseiller le ministre sur les questions d'accessibilité qui sont systémiques ou émergentes ou est tenu de le faire à la demande de celui-ci. 5

Rapports spéciaux

114 (1) Le dirigeant principal de l'accessibilité peut faire rapport par écrit au ministre sur les questions d'accessibilité qui sont systémiques ou émergentes ou est tenu de le faire à la demande de celui-ci. 10

Publication

(2) Le dirigeant principal de l'accessibilité peut publier tout rapport remis au ministre en tout temps après le sixantième jour suivant la remise.

Assistance au dirigeant

115 Le commissaire à l'accessibilité, l'Office des transports du Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Commission canadienne des droits de la personne, la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral et l'organisation de normalisation prennent les mesures raisonnables pour soutenir le dirigeant principal de l'accessibilité dans l'exercice de ses attributions. 15 20

Rapport annuel

116 (1) Après la date de la fin de chaque exercice mais au plus tard le 31 décembre suivant cette date, le dirigeant principal de l'accessibilité présente au ministre un rapport : 25

a) sur les résultats obtenus au cours de cet exercice grâce à l'application de cette loi;

b) sur les questions d'accessibilité qui sont systémiques ou émergentes.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa réception. 30

PART 8

General

Regulations

Regulations

117 (1) Subject to sections 118 to 120, the Governor in Council may make regulations

- (a)** defining, for the purposes of this Act, any term that is used but not defined in this Act;
- (b)** designating areas for the purposes of paragraph 5(g);
- (c)** establishing standards intended to remove barriers and to improve accessibility in the areas referred to in section 5;
- (d)** imposing obligations or prohibitions on regulated entities for the purpose of identifying or removing barriers or preventing new barriers;
- (e)** fixing or determining, for the purposes of subsections 47(1), 56(1), 65(1) and 69(1), a day in respect of a regulated entity;
- (f)** specifying the form in which the accessibility plans required by subsections 47(1) and (2), 56(1) and (2), 65(1) and (2) and 69(1) and (2) are to be prepared and the manner in which they are to be published;
- (g)** specifying the manner in which the description of a feedback process required by 48(1), 57(1), 66(1) and 70(1) is to be published;
- (h)** specifying the form in which progress reports required by subsections 49(1), 58(1), 67(1) and 71(1) are to be prepared and the time and manner in which they are to be published;
- (i)** respecting the records, reports, electronic data or other documents that are required to be prepared, retained or provided by regulated entities and
 - (i)** the time, manner or place in which they are to be prepared and retained, or
 - (ii)** the time, manner or form in which they are to be provided;
- (j)** respecting the making, serving, filing and manner of proving service of any notice, order, report or other document referred to in this Act or regulations made under this subsection;

PARTIE 8

Dispositions générales

Règlements

Règlements

117 (1) Sous réserve des articles 118 à 120, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** définir, pour l'application de la présente loi, tout terme qui est utilisé dans celle-ci mais qui n'y est pas défini;
- b)** désigner des domaines pour l'application de l'alinéa 5g);
- c)** établir des normes qui visent à éliminer les obstacles et améliorer l'accessibilité dans les domaines visés à l'article 5;
- d)** prévoir des obligations ou des interdictions applicables aux entités réglementées en vue de reconnaître ou d'éliminer les obstacles ou de prévenir de nouveaux obstacles;
- e)** fixer ou établir, pour l'application des paragraphes 47(1), 56(1), 65(1) et 69(1), une date à l'égard d'une entité réglementée;
- f)** préciser dans quelle forme les plans sur l'accessibilité exigés aux termes des paragraphes 47(1) et (2), 56(1) et (2), 65(1) et (2) et 69(1) et (2) doivent être préparés et les modalités selon lesquelles ils doivent être publiés;
- g)** préciser les modalités selon lesquelles la description du processus de rétroaction exigée aux termes des paragraphes 48(1), 57(1), 66(1) et 70(1) doit être publiée;
- h)** préciser dans quelle forme les rapports d'étape exigés aux termes des paragraphes 49(1), 58(1), 67(1) et 71(1) doivent être préparés et les délais ainsi que les modalités selon lesquels ils doivent être publiés;
- i)** régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit préparer, conserver ou fournir toute entité réglementée, notamment :
 - (i)** les délais, les modalités et le lieu pour leur préparation et conservation,
 - (ii)** les délais, les modalités et la forme pour leur fourniture;

(k) respecting the circumstances under which reviews under section 76 are to be oral or in writing;

(l) exempting, on any terms that are specified in the regulations, in whole or in part, any of the following, or any class of the following, from the application of all or any part of sections 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71 or all or any provision of regulations made under this subsection:

(i) a regulated entity,

(ii) a built environment,

(iii) an object,

(iv) a work, undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament,

(v) an activity conducted by a regulated entity, and

(vi) a location; and

(m) prescribing anything that is to be prescribed by any of sections 39, 47 to 49, 56 to 58, 65 to 67 and 69 to 71.

j) régir les modalités d'établissement, de signification ou de dépôt des avis, ordonnances, rapports ou autres documents prévus par la présente loi ou par les règlements pris sous le régime du présent paragraphe ainsi que les modalités de preuve de leur signification;

k) prévoir les cas dans lesquels les révisions visées à l'article 76 doivent procéder par écrit ou verbalement;

l) soustraire, aux conditions précisées, à l'application de tout ou partie des articles 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71 ou d'une disposition d'un règlement pris en vertu du présent paragraphe, en tout ou en partie :

(i) toute entité réglementée ou catégorie de telles entités,

(ii) tout environnement bâti ou catégorie d'un tel environnement,

(iii) tout objet ou catégorie d'objet,

(iv) toute installation, tout ouvrage, toute entreprise ou tout secteur d'activité qui relèvent de la compétence législative du Parlement ou catégorie de ceux-ci,

(v) toute activité entreprise par une entité réglementée ou catégorie d'une telle activité,

(vi) tout lieu ou catégorie de lieu;

m) prendre toute mesure d'ordre réglementaire visée à l'un des articles 39, 47 à 49, 56 à 58, 65 à 67 et 69 à 71.

Distinguishing — classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of regulated entities.

Paragraph (1)(c)

(3) A standard established in regulations made under paragraph (1)(c) may be general or specific in its application and may be limited as to time and location.

Incorporation by reference — limitation removed

(4) The limitation set out in paragraph 18.1(2)(a) of the *Statutory Instruments Act* to the effect that a document must be incorporated as it exists on a particular date does not apply to the powers to make regulations under paragraph (1)(c).

Traitement différent : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories d'entités réglementées.

Alinéa (1)c

(3) Les normes établies en vertu d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)c peuvent être d'application générale ou particulière, ou ne s'appliquer qu'à certains lieux ou pendant une certaine période.

Incorporation par renvoi — restriction levée

(4) La restriction prévue à l'alinéa 18.1(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires* selon laquelle un document doit être incorporé par renvoi dans sa version à une date donnée ne s'applique pas au pouvoir de prendre des règlements conféré par l'alinéa (1)c.

Limited application — broadcasting

118 (1) Subject to subsections (2) and (3), regulations made under subsection 117(1) apply in respect of a regulated entity that carries on a broadcasting undertaking only if the regulations relate to the identification, prevention and removal of barriers in the areas referred to in paragraphs 5(a), (b), (f) and (g). 5

Non-application — employment equity

(2) Regulations made under subsection 117(1) that are in relation to employment do not apply in respect of a regulated entity that carries on a broadcasting undertaking and that is not subject to the *Employment Equity Act*. 10

Non-application — areas specified in regulations

(3) Regulations made under subsection 117(1) that are in relation to the identification, prevention and removal of barriers in an area referred to in paragraph 5(g) do not apply in respect of a regulated entity that carries on a broadcasting undertaking if requirements in relation to the identification, prevention and removal of barriers in that area apply to the regulated entity under 15

(a) a condition of a licence issued under Part II of the *Broadcasting Act*;

(b) an order under subsection 9(4) of that Act; or 20

(c) a regulation made under subsection 10(1) of that Act.

Limited application — telecommunications

119 (1) Subject to subsection (2), regulations made under subsection 117(1) apply in respect of a regulated entity that is a Canadian carrier or a telecommunications service provider only if the regulations relate to the identification, prevention and removal of barriers in the areas referred to in paragraphs 5(a), (b), (f) and (g). 25

Non-application — areas specified in regulations

(2) Regulations made under subsection 117(1) that are in relation to the identification, prevention and removal of barriers in an area referred to in paragraph 5(g) do not apply in respect of a regulated entity that is a Canadian carrier or telecommunications service provider if requirements in relation to the identification, prevention and removal of barriers in that area apply to the regulated entity under a condition imposed under section 24 or 24.1 of the *Telecommunications Act* or a regulation made under that Act. 30 35

Application limitée — radiodiffusion

118 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), seuls les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g) s'appliquent à l'entité réglementée qui exploite une entreprise de radiodiffusion. 5

Non-application — équité en matière d'emploi

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) en matière d'emploi ne s'appliquent pas à l'entité réglementée qui exploite une entreprise de radiodiffusion et qui n'est pas assujettie à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. 10

Non-application — domaines désignés par règlement

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur un domaine visé à l'alinéa 5g) ne s'appliquent pas à l'entité réglementée qui exploite une entreprise de radiodiffusion et qui est assujettie à une obligation portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que sur la prévention de nouveaux obstacles découlant : 15

a) d'une licence délivrée sous le régime de la partie II de la *Loi sur la radiodiffusion*; 20

b) d'une ordonnance délivrée en application du paragraphe 9(4) de cette loi;

c) d'un règlement pris en vertu du paragraphe 10(1) de cette même loi. 25

Application limitée — télécommunications

119 (1) Sous réserve du paragraphe (2), seuls les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines visés aux alinéas 5a), b), f) et g) s'appliquent à une entreprise canadienne ou un fournisseur de services de télécommunications. 30

Non-application — domaines désignés par règlement

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur un domaine visé à l'alinéa 5g) ne s'appliquent pas à l'entité réglementée qui est une entreprise canadienne ou un fournisseur de services de télécommunication et qui est assujettie à une obligation portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que sur la prévention de nouveaux obstacles découlant d'une condition imposée en vertu des articles 24 et 24.1 de la *Loi sur les télécommunications* ou d'un règlement pris sous le régime de cette loi. 35 40

Limited application — transportation

120 The only regulations made under subsection 117(1) that apply in respect of a regulated entity that is required to comply with any provision of regulations made under subsection 170(1) of the *Canada Transportation Act* are those that relate to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers, in the following areas:

- (a) employment;
- (b) the built environment, other than a passenger aircraft, passenger train, passenger bus, passenger vessel, aerodrome passenger terminal, railway passenger station, bus passenger station or marine passenger terminal;
- (c) the procurement of goods and services that are not related to the mobility of persons with disabilities; and
- (d) areas designated under regulations made under paragraph 117(1)(b).

Exemption

121 (1) On application by a regulated entity, the Minister may, by order and on any terms that he or she considers necessary,

- (a) exempt a regulated entity from the application of any provision of regulations made under subsection 117(1) if the Minister is satisfied that the regulated entity has taken or will take measures that will result in an equivalent or greater level of accessibility for persons with disabilities; or
- (b) exempt a class of regulated entities from the application of any provision of regulations made under subsection 117(1) if the Minister is satisfied that all the members of the class have taken or will take measures that will result in an equivalent or greater level of accessibility for persons with disabilities.

Copy to Accessibility Commissioner

(2) The Minister must provide the Accessibility Commissioner with a copy of every order made under subsection (1).

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under paragraph (1)(a), but the order must be published in the *Canada Gazette*.

Application limitée — transports

120 Seuls les règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles dans les domaines ci-après s'appliquent à l'entité réglementée qui est tenue de se conformer à toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) de la *Loi sur les transports au Canada* :

- a) l'emploi;
- b) l'environnement bâti, à l'exception d'aéronefs, de trains, d'autobus, de bâtiments, d'aérodromes, de gares ferroviaires, routières ou maritimes qui sont réservés aux passagers;
- c) l'acquisition des biens et des services, sauf ceux qui sont liés aux possibilités de déplacement des personnes handicapées;
- d) les domaines désignés par règlement pris en vertu de l'alinéa 117(1)b).

Exemption

121 (1) Sur demande d'une entité réglementée, le ministre peut, par arrêté, aux conditions qu'il estime nécessaires :

- a) soustraire toute entité réglementée à l'application de toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il est convaincu que l'entité réglementée a pris ou prendra des mesures qui entraîneront un niveau d'accessibilité équivalent ou supérieur pour les personnes handicapées;
- b) soustraire toute catégorie d'entités réglementées à l'application de toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il est convaincu que les entités appartenant à la catégorie ont pris ou prendront des mesures qui entraîneront un niveau d'accessibilité équivalent ou supérieur pour les personnes handicapées.

Copie des arrêtés

(2) Le ministre fournit au commissaire à l'accessibilité une copie de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu de l'alinéa (1)a), celui-ci est toutefois publié dans la *Gazette du Canada*.

Miscellaneous

Collaboration — complaints, applications and grievances

122 (1) The Accessibility Commissioner, the Canadian Transportation Agency, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Canadian Human Rights Commission and the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board must work together to put in place mechanisms for the efficient and expeditious referral to the appropriate authority of accessibility-related complaints, applications and grievances.

Notice of referral

(2) If an authority referred to in subsection (1) decides not to deal with a complaint, application or grievance for one of the following reasons and it decides to refer the complaint, application or grievance to the appropriate authority, it must cause a written notice of its decision, and the reasons for it, to be served on the individual that filed the complaint or application, or presented the grievance, and on the individual or entity that is the subject of the complaint, application or grievance:

(a) the complaint, application or grievance is one that could more appropriately be dealt with, initially or completely, according to a procedure provided for under any Act of Parliament; or

(b) the complaint, application or grievance is beyond the jurisdiction of the authority required to serve the notice.

Suspension of time

(3) If an authority causes a notice under subsection (2) to be served, the period that begins on the day on which the complaint or application was filed or the grievance was referred to adjudication and that ends on the day on which the complaint, application, or grievance was referred to the appropriate authority is not to be included in the calculation of any time the individual has to avail themselves of any procedure under any Act of Parliament.

Disclosure of information

(4) An authority referred to in subsection (1) may, for the purpose of implementing the mechanisms referred to in subsection (1), disclose to the appropriate authority any information, including personal information, that is contained in a complaint, application or grievance that it refers to the appropriate authority.

Dispositions diverses

Collaboration : plaintes, demandes et griefs

122 (1) Le commissaire à l'accessibilité, l'Office des transports du Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Commission canadienne des droits de la personne et la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral sont tenus de collaborer afin de mettre en place des mécanismes pour renvoyer rapidement et efficacement à l'autorité appropriée les plaintes, demandes et griefs en matière d'accessibilité.

Avis de renvoi

(2) L'autorité mentionnée au paragraphe (1) qui décide de ne pas traiter une plainte, une demande ou un grief pour un motif visé aux alinéas a) ou b) et qui décide de renvoyer la plainte, la demande ou le grief à l'autorité appropriée, fait signifier à l'individu qui a déposé la plainte ou présenté la demande ou le grief un avis écrit et motivé de sa décision ainsi qu'à l'individu ou l'entité visé par la plainte, la demande ou le grief :

a) la plainte, la demande ou le grief pourrait avantageusement être instruit, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon des procédures prévues par une loi fédérale;

b) la plainte, la demande ou le grief n'est pas de la compétence de l'autorité qui est tenue de faire signifier l'avis de sa décision.

Suspension des délais

(3) Si un avis est signifié au titre du paragraphe (2), la période commençant le jour où la plainte a été déposée ou la demande a été présentée ou le grief a été renvoyé à l'arbitrage et se terminant le jour où la plainte, la demande ou le grief est renvoyé à l'autorité appropriée n'est pas prise en compte dans le calcul du délai dont l'individu dispose pour intenter tout recours prévu par une loi fédérale.

Communication de renseignements

(4) Toute autorité mentionnée au paragraphe (1) peut, pour la mise en œuvre des mécanismes visés par ce paragraphe, communiquer des renseignements, notamment des renseignements personnels, figurant dans une plainte, une demande ou un grief, à l'autorité à laquelle elle renvoie la plainte, la demande ou le grief.

Collaboration — policies and practices

123 The Accessibility Commissioner, the Canadian Transportation Agency, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Canadian Human Rights Commission and the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board must work together to foster complementary policies and practices in relation to accessibility-related matters.

Obstruction

124 It is prohibited to obstruct, by act or omission, the Accessibility Commissioner or his or her delegate while they are engaged in the exercise of powers or the performance of duties or functions under this Act.

False statements — Accessibility Commissioner

125 It is prohibited to knowingly make any false or misleading statement verbally or in writing to the Accessibility Commissioner, or to his or her delegate, while they are engaged in the exercise of powers or the performance of duties or functions under this Act.

False statements — records, reports, etc.

126 It is prohibited for a regulated entity to knowingly make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of a false or misleading statement in any record, report, electronic data or other document that it is required to prepare, retain or provide under this Act.

Section 126 of *Criminal Code*

127 Section 126 of the *Criminal Code* does not apply to or in respect of any contravention of any provision of this Act or of regulations made under subsection 117(1).

Debts to Her Majesty

128 (1) The following amounts constitute debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

- (a)** costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the inspection of a place or the examination of any thing;
- (b)** the amount of a penalty, from the time the notice of violation setting out the amount of the penalty is served;
- (c)** every amount undertaken to be paid under a compliance agreement entered into with the Accessibility Commissioner under subsection 82(1), from the time the compliance agreement is entered into;

Collaboration : politiques et pratiques

123 Le commissaire à l'accessibilité, l'Office des transports du Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Commission canadienne des droits de la personne et la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral sont tenus de collaborer afin de favoriser l'adoption de politiques et de pratiques complémentaires en matière d'accessibilité.

Entrave

124 Il est interdit d'entraver, même par omission, l'action du commissaire à l'accessibilité ou de son délégué dans l'exercice des attributions qui leur sont conférées par la présente loi.

Fausse déclarations : commissaire à l'accessibilité

125 Il est interdit de faire sciemment au commissaire à l'accessibilité, ou à son délégué, qui agit dans l'exercice des attributions qui leur sont conférées par la présente loi, une déclaration fausse ou trompeuse, oralement ou par écrit.

Fausse déclarations : registres, rapports, etc.

126 Il est interdit à toute entité réglementée de sciemment faire ou consentir à ce que soit faite une déclaration fausse ou trompeuse dans un registre, un rapport, des données électroniques ou tout autre document qu'elle est tenue de préparer, conserver ou fournir sous le régime de la présente loi, ou d'y participer ou d'y acquiescer.

Article 126 du *Code criminel*

127 Les contraventions aux dispositions de la présente loi ou des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) sont soustraites à l'application de l'article 126 du *Code criminel*.

Créance de Sa Majesté

128 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

- a)** les frais exposés par elle et liés à l'inspection d'un lieu ou à l'examen de toute chose;
- b)** le montant de la sanction, à compter de la signification du procès-verbal;
- c)** le montant prévu dans une transaction conclue au titre du paragraphe 82(1) à compter de la date de sa conclusion;

(d) the amount set out in a notice of default referred to in subsection 82(4), from the time the notice is served;

(e) the amount of a penalty confirmed or corrected in the Accessibility Commissioner's notice of decision served under subsection 84(4), from the expiry of the time specified in the notice.

Limitation period

(2) No proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced after the expiry of five years after the day on which the debt became payable.

Debt final

(3) A debt referred to in subsection (1) is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 81 to 84.

Certificate of default

129 (1) Any debt referred to in subsection 128(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Accessibility Commissioner.

Registration in Federal Court

(2) Registration in the Federal Court of a certificate issued under subsection (1) has the same force and effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

Enforcement of order

130 An order made under subsection 75(1) or amended under subsection 76(4) and an order made under subsection 102(1) or section 106 may, for the purpose of enforcement, be made an order of the Federal Court by following the usual procedure or by the Accessibility Commissioner filing in the Registry of the Court a copy of the order certified by the Accessibility Commissioner to be a true copy.

Review by Senate and House of Commons

131 (1) Five years after the day on which the first regulation is made under subsection 117(1), or as soon as feasible after that day, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act is to be commenced by a committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

d) le montant mentionné dans l'avis de défaut signifié au titre du paragraphe 82(4), à compter de la date de sa signification;

e) le montant confirmé ou substitué dans l'avis de la décision du commissaire à l'accessibilité signifié au titre du paragraphe 84(4), à compter de l'expiration du délai fixé dans l'avis.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).

Créance définitive

(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 81 à 84.

Certificat de non-paiement

129 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances visées au paragraphe 128(1).

Enregistrement à la Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat valeur de jugement pour la somme visée et les frais afférents à l'enregistrement.

Exécution des ordonnances

130 Aux fins d'exécution, les ordres donnés en vertu du paragraphe 75(1) ou modifiés en vertu du paragraphe 76(4) ainsi que les ordonnances rendues en vertu du paragraphe 102(1) ou l'article 106 peuvent, selon la procédure habituelle ou dès que le commissaire à l'accessibilité en dépose au greffe de la Cour fédérale une copie certifiée conforme par le commissaire à l'accessibilité, être assimilés aux ordonnances rendues par celle-ci.

Examen par le Sénat et la Chambre des communes

131 (1) Cinq ans après la date d'entrée en vigueur du premier règlement pris en vertu du paragraphe 117(1), ou aussitôt que possible après cette date, le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Sénat, la Chambre des communes ou le Sénat et la Chambre des communes, selon le cas, désignent ou constituent à cette fin commence un examen approfondi des dispositions de la présente loi et de son application.

Report

(2) Within six months, or any further time that is authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, after the day on which the review is commenced, the committee must submit a report on that review to the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, together with a statement of any changes recommended by the committee.

Independent review

132 (1) Five years after the first day on which a report is submitted under subsection 131(2) to either House of Parliament and every tenth anniversary of that day, the Minister must cause an independent review of the provisions and operation of this Act to be conducted, and must cause a report on the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the review is completed.

Duty to consult

(2) The person conducting the review must consult the public, persons with disabilities, organizations that represent the interests of persons with disabilities, regulated entities and organizations that represent the interests of regulated entities.

National AccessAbility Week

Designation

133 Throughout Canada, in each year, the week starting on the last Sunday in May is to be known as National AccessAbility Week.

PART 9

Parliamentary Entities

Definition and Application

Definition of *parliamentary entity*

134 In this Part, *parliamentary entity* means

- (a) the Senate, as represented by any committee or person that the Senate by its rules or orders designates for the purposes of this Part;
- (b) the House of Commons, as represented by the Board of Internal Economy of the House of Commons;
- (c) the Library of Parliament;

Rapport

(2) Dans les six mois suivant la date du début de son examen ou dans le délai supérieur que le Sénat, la Chambre des communes ou les deux chambres, selon le cas, lui accordent, le comité remet son rapport d'examen, au Sénat, à la Chambre des communes ou au Sénat et à la Chambre des communes, selon le cas, accompagné des modifications qu'il recommande.

Examen indépendant

132 (1) Cinq ans après la date où un rapport est remis pour la première fois en application du paragraphe 131(2) et à chaque dixième anniversaire de cette date, le ministre veille à ce que les dispositions de la présente loi et son application fassent l'objet d'un examen indépendant et fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre suivant la fin de l'examen.

Consultation

(2) La personne qui fait l'examen le fait en consultation avec le public, les personnes handicapées, les organisations représentant les intérêts de telles personnes, les entités réglementées et les organisations représentant les intérêts de telles entités.

Semaine nationale de l'accessibilité

Désignation

133 La semaine commençant le dernier dimanche du mois de mai est, partout au Canada, désignée Semaine nationale de l'accessibilité.

PARTIE 9

Entités parlementaires

Définition et application

Définition de *entité parlementaire*

134 Dans la présente partie, *entité parlementaire* s'entend des entités suivantes :

- a) le Sénat, représenté par la personne ou le comité qu'il désigne pour l'application de la présente partie par une règle ou un ordre;
- b) la Chambre des communes, représentée par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes;

- (d) the office of the Senate Ethics Officer;
- (e) the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner;
- (f) the Parliamentary Protective Service; and
- (g) the office of the Parliamentary Budget Officer. 5

Application of other Parts

135 Parts 4 to 6 and 8 apply in respect of parliamentary entities only to the extent provided for in this Part.

Constituency offices

136 For greater certainty, this Part applies with respect to the constituency offices of members of the House of Commons. 10

Parliamentary Powers, Privileges and Immunities

Powers, privileges and immunities

137 For greater certainty, nothing in this Act or in any regulations made under it is to be construed as limiting in any way the powers, privileges and immunities of the Senate and the House of Commons and their members or as authorizing the exercise of a power or the performance of a function or duty under this Act if the exercise of that power or the performance of that function or duty would interfere, directly or indirectly, with the business of the Senate or the House of Commons. 15

Application

Application of Part 4

138 (1) Sections 69 to 71 apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity. 20

Exemption

(2) After consulting with the Accessibility Commissioner, the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons — or, in the case of the Library of Parliament, the Parliamentary Protective Service and the office of the Parliamentary Budget Officer, both Speakers acting jointly — may exempt in writing a parliamentary entity from the application of all or any part of sections 69 to 71, on any terms that the Speaker or Speakers consider necessary. 25 30

- c) la Bibliothèque du Parlement;
- d) le bureau du conseiller sénatorial en éthique;
- e) le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique;
- f) le Service de protection parlementaire; 5
- g) le bureau du directeur parlementaire du budget.

Application des autres parties

135 Les parties 4 à 6 et 8 ne s'appliquent à l'égard des entités parlementaires que dans la mesure prévue dans la présente partie.

Bureaux de circonscription

136 Il est entendu que la présente partie s'applique à l'égard des bureaux de circonscription des députés de la Chambre des communes. 10

Pouvoirs, privilèges et immunités parlementaires

Pouvoirs, privilèges et immunités

137 Il est entendu que les dispositions de la présente loi et des règlements pris sous son régime n'ont pas pour effet de restreindre de quelque façon les pouvoirs, privilèges et immunités du Sénat, de la Chambre des communes, des sénateurs et des députés ou d'autoriser l'exercice de toute attribution conférée par application de ces dispositions qui porterait atteinte, directement ou indirectement, aux affaires du Sénat ou de la Chambre des communes. 15 20

Application

Application de la partie 4

138 (1) Les articles 69 à 71 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée.

Exemption

(2) Après consultation du commissaire à l'accessibilité, le président du Sénat ou de la Chambre des communes — ou, s'agissant de la Bibliothèque du parlement, du Service de protection parlementaire ou du bureau du directeur parlementaire du budget, les deux présidents agissant conjointement — peut, par écrit précisant les conditions qu'il estime nécessaires, soustraire toute entité parlementaire à l'application de tout ou partie des articles 69 à 71. 25 30

Amendment or revocation

(3) The Speaker or Speakers who gave an exemption under subsection (2) must consult with the Accessibility Commissioner before amending it but need not do so before revoking it.

Statutory Instruments Act

(4) For greater certainty, an exemption, amendment or revocation referred to in this section is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Application of Part 5 – inspection

139 (1) Section 73 applies with respect to a parliamentary entity.

Orders

(2) Sections 74 to 76 apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity.

Contravention – parliamentary entity

140 (1) The Accessibility Commissioner may issue a notice of contravention to a parliamentary entity, and must cause it to be served with the notice, if the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe that the parliamentary entity has contravened

(a) any of subsections 69(1) to (4) and (7), 70(1) to (3), 71(1) to (3) and (6) and 73(8) and sections 124 to 126;

(b) an order made under section 74;

(c) an order made under subsection 75(1) or amended under subsection 76(4); or

(d) a provision of regulations made under subsection 117(1) that applies with respect to the parliamentary entity.

Contravention – specified person

(2) The Accessibility Commissioner may issue a notice of contravention to a specified person, and must cause them to be served with the notice, if the Accessibility Commissioner has reasonable grounds to believe that the specified person has contravened an order made under any of paragraphs 73(2)(i) to (l) or has contravened subsection 73(8) or section 124 or 125.

Contents of notice

(3) A notice of contravention must

(a) name the parliamentary entity or specified person;

(b) identify the contravention;

Modification ou révocation

(3) Le président ou les présidents qui ont accordé l'exemption doivent consulter le commissaire à l'accessibilité avant de la modifier; ils peuvent toutefois la révoquer sans consultation.

Loi sur les textes réglementaires

(4) Il est entendu que l'exemption, la modification et la révocation ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Application de la partie 5 – inspection

139 (1) L'article 73 s'applique à l'égard de l'entité parlementaire.

Ordres

(2) Les articles 74 à 76 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée.

Contravention : entité parlementaire

140 (1) Le commissaire à l'accessibilité peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à une entité parlementaire s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a contrevenu :

a) à l'un des paragraphes 69(1) à (4) et (7), 70(1) à (3), 71(1) à (3) et (6), et 73(8) ou des articles 124 à 126;

b) à un ordre donné en vertu de l'article 74;

c) à un ordre donné en vertu du paragraphe 75(1) ou modifié au titre du paragraphe 76(4);

d) à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) qui s'applique à l'égard de l'entité parlementaire.

Contravention : personne déterminée

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à une personne déterminée s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a contrevenu à un ordre donné en vertu de l'un des alinéas 73(2)i) à l), au paragraphe 73(8) ou aux articles 124 ou 125.

Procès-verbal

(3) Le procès-verbal mentionne :

a) le nom de l'entité parlementaire ou de la personne déterminée;

(c) summarize, in plain language, the rights and obligations of the parliamentary entity or specified person under this section, including their right to request to enter into a compliance agreement with the Accessibility Commissioner or request a review of the acts or omissions that constitute the contravention; and 5

(d) set out the time and manner — as determined by the Accessibility Commissioner — in which the parliamentary entity or specified person may make a request under subsection (4). 10

Options

(4) A parliamentary entity or specified person that is served with a notice of contravention may, within the time and in the manner set out in the notice,

(a) request to enter into a compliance agreement with the Accessibility Commissioner for the purpose of ensuring their compliance with the provision or order to which the notice relates; or 15

(b) request a review of the acts or omissions that constitute the contravention.

Review

(5) On completion of a review requested under paragraph (4)(b), the Accessibility Commissioner must determine, on a balance of probabilities, whether the parliamentary entity or specified person committed the contravention and confirm or cancel the notice of contravention. The Accessibility Commissioner must cause the parliamentary entity or specified person to be served with a notice setting out the decision under this subsection and must, if the notice of contravention is confirmed, specify in the notice the time and the manner in which they may make a request under subsection (6). 20 25 30

Request for compliance agreement

(6) If the Accessibility Commissioner confirms the notice of contravention on review, the parliamentary entity or specified person may, within the time and in the manner set out in the notice of decision, request to enter into a compliance agreement as set out in paragraph (4)(a). 35

Entering into compliance agreement

(7) After considering a request to enter into a compliance agreement, the Accessibility Commissioner may enter into a compliance agreement with the parliamentary entity or specified person on any terms that the Accessibility Commissioner considers appropriate, other than any terms that would provide for a deposit of security or for a penalty. 40

b) les faits reprochés;

c) les droits et obligations — sommairement et en langage clair — de l'entité parlementaire ou de la personne déterminée prévus au présent article, notamment celui de demander la conclusion d'une transaction avec le commissaire à l'accessibilité et celui de demander la révision des faits reprochés; 5

d) la manière de présenter les demandes visées au paragraphe (4) et le délai pour le faire, déterminés par le commissaire à l'accessibilité. 10

Options

(4) L'entité parlementaire ou la personne déterminée à qui a été signifié un procès-verbal peut, dans le délai et de la manière prévus dans celui-ci :

a) demander au commissaire à l'accessibilité de conclure une transaction en vue de la bonne observation de la disposition ou de l'ordre auquel le procès-verbal se rapporte; 15

b) demander la révision des faits reprochés.

Révision

(5) Au terme de la révision demandée au titre de l'alinéa (4)b), le commissaire à l'accessibilité décide, selon la prépondérance des probabilités, si l'entité parlementaire ou la personne déterminée est responsable, et confirme ou annule le procès-verbal. Le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité parlementaire ou à la personne déterminée un avis de la décision et, dans le cas où le procès-verbal est confirmé, il précise dans l'avis le délai et la manière de présenter la demande visée au paragraphe (6). 20 25 25

Demande de transiger

(6) Dans le cas où le procès-verbal est confirmé, l'entité parlementaire ou la personne déterminée peut, dans le délai et de la manière précisés dans l'avis, demander au commissaire à l'accessibilité de conclure la transaction visée à l'alinéa (4)a). 30 35

Transaction

(7) Sur demande de l'entité parlementaire ou de la personne déterminée, le commissaire à l'accessibilité peut conclure avec celle-ci une transaction subordonnée aux conditions — autre que le dépôt d'une sûreté ou le paiement d'une somme à titre de sanction — qu'il estime indiquées. 35

Notice

(8) If the Accessibility Commissioner is satisfied that a parliamentary entity or specified person that has entered into a compliance agreement has complied with it, he or she must cause the parliamentary entity or specified person to be served with a notice of compliance. If he or she is satisfied that the parliamentary entity or specified person has not complied with the agreement, he or she must cause them to be served with a notice of default.

Limitation period or prescription

(9) No notice of contravention is to be issued after the expiry of two years after the day on which the subject matter of the contravention arose.

Application — sections 85 and 87

(10) Sections 85 and 87 apply with respect to contraventions referred to in this section, with any reference to a regulated entity to be read as a reference to a parliamentary entity, any reference to a person to be read as a reference to a specified person and any reference to a violation to be read as a reference to a contravention.

Definition of *specified person*

(11) In this section, *specified person* means a person performing duties and functions in the course of the activities or business of a parliamentary entity.

Application of Part 6

141 (1) Subject to subsections (2) and (3), sections 94 to 104, subsection 106(1) and sections 108 to 110 apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity.

Exception

(2) An individual is not entitled to file a complaint under subsection 94(1) in respect of a contravention by a parliamentary entity of any provision of regulations made under subsection 117(1) if the individual is entitled to present a grievance under section 62 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* in respect of the contravention.

Appeal

(3) An appeal with respect to a parliamentary entity under subsection 104(1) is to be made to the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board instead of to the Canadian Human Rights Tribunal and, with respect to such an appeal, a reference to the member or panel of members of the Tribunal in subsection 106(1) is to be read as a reference to a panel of the Board.

Avis

(8) S'il est convaincu que la transaction est exécutée, le commissaire à l'accessibilité fait signifier à l'entité parlementaire ou à la personne déterminée un avis à cet effet, et s'il est convaincu qu'elle n'est pas exécutée, il lui fait signifier un avis de défaut.

Délai

(9) Le procès-verbal ne peut être dressé après l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date des faits en cause.

Application — articles 85 et 87

(10) Les articles 85 et 87 s'appliquent à l'égard de toute contravention visée au présent article, et toute mention d'une entité réglementée vaut mention d'une entité parlementaire, toute mention d'une personne vaut mention d'une personne déterminée, et toute mention d'une violation vaut mention d'une contravention.

Définition de *personne déterminée*

(11) Au présent article, *personne déterminée* s'entend de la personne qui exerce des attributions dans le cadre des activités ou des affaires d'une entité parlementaire.

Application de la partie 6

141 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les articles 94 à 104, le paragraphe 106(1) et les articles 108 à 110 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée.

Exception

(2) Un individu ne peut déposer une plainte au titre du paragraphe 94(1) relativement à une contravention par une entité parlementaire à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) s'il a le droit de déposer un grief au titre de l'article 62 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* relativement à la contravention.

Appel

(3) S'agissant d'une entité parlementaire, l'appel visé au paragraphe 104(1) est interjeté auprès de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral, plutôt qu'auprès du Tribunal canadien des droits de la personne, et la mention au paragraphe 106(1) d'un membre ou d'une formation collégiale vaut mention d'une formation de celle-ci.

For greater certainty

(4) For greater certainty, section 35 of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act* does not apply with respect to an order of the Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board made with respect to an appeal under subsection 104(1). 5

Application of Part 8 – regulations

142 (1) Regulations made under any of paragraphs 117(1)(a) to (l) – and under paragraph 117(1)(m) with respect to sections 69 to 71 – apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity, but only to the extent that the regulations apply generally to regulated entities that are departments named in Schedule I to the *Financial Administration Act*. 10

Exemption

(2) On application by a parliamentary entity and after consulting with the Accessibility Commissioner, the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons – or, in the case of the Library of Parliament, the Parliamentary Protective Service and the office of the Parliamentary Budget Officer, both Speakers acting jointly – may, in writing and on any terms that they consider necessary, exempt the parliamentary entity from the application of any provision of the regulations referred to in subsection (1) if the Speaker or Speakers are satisfied that the parliamentary entity will take or has taken measures that will result in an equivalent or greater level of accessibility for persons with disabilities. 25

Amendment or revocation

(3) The Speaker or Speakers who gave an exemption under subsection (2) must consult with the Accessibility Commissioner before amending it but need not do so before revoking it.

Statutory Instruments Act

(4) For greater certainty, an exemption, amendment or revocation referred to in this section is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*. 30

Sections 122 to 125, 127 and 131

(5) Sections 122 to 125, 127 and 131 apply with respect to a parliamentary entity. 35

Sections 126 and 132

(6) Sections 126 and 132 apply with respect to a parliamentary entity as if it were a regulated entity.

Précision

(4) Il est entendu que l'article 35 de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* ne s'applique pas aux ordonnances de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral rendues à l'égard de l'appel visé au paragraphe 104(1). 5

Application de la partie 8 – règlements

142 (1) Les règlements pris en vertu soit de l'un des alinéas 117(1)a) à l), soit de l'alinéa 117(1)m) à l'égard des articles 69 à 71, s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée, dans la mesure où ils s'appliquent de manière générale aux entités réglementées qui sont des ministères mentionnés à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. 10

Exemption

(2) À la demande d'une entité parlementaire et après consultation du commissaire à l'accessibilité, le président du Sénat ou de la Chambre des communes – ou, s'agissant de la Bibliothèque du parlement, du Service de protection parlementaire ou du bureau du directeur parlementaire du budget, les deux présidents agissant conjointement – peut, par écrit et aux conditions qu'il estime nécessaires, soustraire l'entité parlementaire à l'application de toute disposition du règlement visé au paragraphe (1) s'il est convaincu qu'elle a pris ou prendra des mesures qui entraîneront un niveau d'accessibilité équivalent ou supérieur pour les personnes handicapées. 25

Modification ou révocation

(3) Le président ou les présidents qui ont accordé l'exemption doivent consulter le commissaire à l'accessibilité avant de la modifier; ils peuvent toutefois la révoquer sans consultation. 30

Loi sur les textes réglementaires

(4) Il est entendu que l'exemption, la modification et la révocation ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Articles 122 à 125, 127 et 131

(5) Les articles 122 à 125, 127 et 131 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire. 35

Articles 126 et 132

(6) Les articles 126 et 132 s'appliquent à l'égard de l'entité parlementaire comme si elle était une entité réglementée.

Notification of Speakers

Notification — entrance into place

143 (1) The Accessibility Commissioner must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, of his or her intention to enter, under section 73 or paragraph 98(d), a place that is under the authority of a parliamentary entity. 5

Other notifications

(2) The Accessibility Commissioner must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, as soon as possible after he or she

(a) makes an order with respect to a parliamentary entity under section 74; 10

(b) makes a compliance order with respect to a parliamentary entity under section 75;

(c) makes a decision under subsection 76(4) in respect of a compliance order referred to in paragraph (b);

(d) begins to conduct an investigation of a parliamentary entity under section 95; 15

(e) makes an order under subsection 102(1) with respect to a parliamentary entity;

(f) issues a notice of contravention under subsection 140(1) or (2); 20

(g) makes a decision under subsection 140(5); or

(h) causes a notice of compliance or default to be served under subsection 140(8).

Notice or order — complaint

(3) Whenever the Accessibility Commissioner causes a parliamentary entity to be served with a notice under subsection 94(6), 96(1), 100(2), 101(2) or 103(3), the Accessibility Commissioner must provide a copy to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both. 25

Notification — appeal under subsection 104(1)

144 (1) The Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board must notify the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, as soon as possible after the Board receives a request for appeal of a decision or order with respect to a parliamentary entity under subsection 104(1). 30 35

Avis aux présidents

Avis — entrée dans un lieu

143 (1) Le commissaire à l'accessibilité avise le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, de son intention d'entrer, en vertu de l'article 73 ou de l'alinéa 98d), dans tout lieu qui relève d'une entité parlementaire. 5

Autres avis

(2) Le commissaire à l'accessibilité avise le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, dès que possible, lorsqu'il :

a) donne un ordre en vertu de l'article 74 à une entité parlementaire; 10

b) donne un ordre en vertu de l'article 75 à une entité parlementaire;

c) rend une décision en application du paragraphe 76(4) à l'égard de l'ordre visé à l'alinéa b);

d) procède au titre de l'article 95 à l'examen d'une plainte visant une entité parlementaire; 15

e) rend une ordonnance en vertu du paragraphe 102(1) à l'égard d'une entité parlementaire;

f) dresse un procès-verbal en vertu des paragraphes 140(1) ou (2); 20

g) rend une décision en application du paragraphe 140(5);

h) fait signifier un avis en vertu du paragraphe 140(8).

Avis ou ordonnances — plainte

(3) Lorsque le commissaire à l'accessibilité fait signifier un avis à une entité parlementaire en application des paragraphes 94(6), 96(1), 100(2), 101(2) ou 103(3), il en fait parvenir une copie au président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou aux deux. 25

Avis — Appel au titre du paragraphe 104(1)

144 (1) La Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral avise, dès que possible, le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, si un appel d'une ordonnance ou d'une décision relative à une entité parlementaire a été interjeté en vertu du paragraphe 104(1). 30 35

Power of Speakers

(2) If the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons is notified that an appeal has been brought,

(a) the Board must, at the Speaker's request, provide to the Speaker a copy of any document that is filed with the Board in the appeal and that is necessary to enable the Speaker to present evidence and make representations under paragraph (b); and

(b) the Speaker may present evidence and make representations to the Board in the appeal.

Non-compliance with compliance order

145 (1) The Accessibility Commissioner must provide to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, a compliance order that is made under section 75 or amended under subsection 76(4) with respect to a parliamentary entity, if the order is not complied with.

Order under subsection 102(1)

(2) The Accessibility Commissioner must provide an order made under subsection 102(1) with respect to a parliamentary entity to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, if the order is not complied with.

Order under subsection 106(1)

(3) The Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board must, at the request of the Accessibility Commissioner or the complainant, provide an order made under subsection 106(1) with respect to a parliamentary entity to the Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, if the order is not complied with.

Tabling by Speaker

146 The Speaker of the Senate or the Speaker of the House of Commons, or both, must, within a reasonable time after receiving it, table every notice of default received under paragraph 143(2)(h) and every order received under section 145 in the House over which the Speaker presides.

Pouvoirs du président

(2) Dans le cas où le président est avisé qu'un appel a été interjeté :

a) la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral lui fournit, sur demande, une copie des documents déposés auprès de lui dans le cadre de l'appel qui sont nécessaires pour que le président puisse exercer le droit prévu à l'alinéa b);

b) le président peut, dans le cadre de l'appel, présenter à la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral ses observations et des éléments de preuve.

Défaut d'exécution — ordre de conformité

145 (1) Le commissaire à l'accessibilité remet au président du Sénat ou à celui de la Chambre des communes, ou aux deux, l'ordre donné à une entité parlementaire au titre de l'article 75 ou modifié au titre du paragraphe 76(4) qui n'a pas été exécuté.

Ordonnance au titre du paragraphe 102(1)

(2) Le commissaire à l'accessibilité remet au président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou aux deux, l'ordonnance rendue à l'encontre d'une entité parlementaire en vertu du paragraphe 102(1) qui n'a pas été exécutée.

Ordonnance au titre du paragraphe 106(1)

(3) Sur demande du commissaire à l'accessibilité ou du plaignant, la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral remet au président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou aux deux, l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 106(1) qui n'a pas été exécutée.

Dépôt par le président

146 Le président du Sénat ou de la Chambre des communes, ou les deux, déposent l'avis de défaut remis au titre de l'alinéa 143(2)h), ou l'ordre ou l'ordonnance remis au titre de l'article 145, devant leurs chambres respectives. Le dépôt est fait dans un délai raisonnable.

PART 10

Related Amendments

R.S., c. C-22

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act

147 Section 13 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act* is renumbered as subsection 13(1) and is amended by adding the following:

Broadcasting Act

(2) The report must include information about the following in respect of the fiscal year, including their number:

(a) inquiries conducted under subsection 12(1) of the *Broadcasting Act* in relation to the identification, prevention and removal of barriers;

(b) inquiries conducted under that subsection in relation to sections 42 to 44 of the *Accessible Canada Act*;

(c) orders made under subsection 12(2) of the *Broadcasting Act* in relation to the identification, prevention and removal of barriers; and

(d) orders made under that subsection in relation to sections 42 to 44 of the *Accessible Canada Act*.

Telecommunications Act

(3) The report must include information about the following in respect of the fiscal year, including their number:

(a) inspections conducted under section 71 of the *Telecommunications Act* in relation to compliance with decisions made under that Act in relation to the identification, prevention and removal of barriers;

(b) inspections conducted under that section in relation to compliance with sections 51 to 53 of the *Accessible Canada Act*;

(c) orders made under section 51 of the *Telecommunications Act* in relation to the identification, prevention and removal of barriers;

PARTIE 10

Modifications connexes

L.R., ch. C-22

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

147 L'article 13 de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* devient le paragraphe 13(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Loi sur la radiodiffusion

(2) Le rapport contient notamment les renseignements, au regard de l'exercice, concernant les éléments ci-après, y compris leur nombre :

a) les enquêtes tenues aux termes du paragraphe 12(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que sur la prévention de nouveaux obstacles;

b) les enquêtes tenues aux termes de ce paragraphe sur une question relative aux articles 42 à 44 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

c) les ordonnances prises aux termes du paragraphe 12(2) de la *Loi sur la radiodiffusion* portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que sur la prévention de nouveaux obstacles;

d) les ordonnances prises aux termes de ce paragraphe relatives aux articles 42 à 44 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

Loi sur les télécommunications

(3) Le rapport contient notamment les renseignements, au regard de l'exercice, concernant les éléments ci-après, y compris leur nombre :

a) les inspections menées en vertu de l'article 71 de la *Loi sur les télécommunications* relatives à l'exécution des décisions prises sous le régime de cette loi portant sur la reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que sur la prévention de nouveaux obstacles;

b) les inspections tenues aux termes de cet article portant sur une question relative aux articles 51 à 53 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

c) les ordonnances prises au titre de l'article 51 de la *Loi sur les télécommunications* portant sur la

(d) orders made under that section in relation to sections 51 to 53 of the *Accessible Canada Act*;

(e) notices of violation issued under section 72.005 of the *Telecommunications Act* in relation to contraventions of decisions made under that Act in relation to the identification, prevention and removal of barriers;

(f) notices of violation issued under that section in relation to contraventions of any of subsections 51(1) to (4) and (7), 52(1) to (3) and 53(1) to (3) and (6) of the *Accessible Canada Act*;

(g) inquiries conducted under subsection 48(1) of the *Telecommunications Act* in relation to the identification, prevention and removal of barriers; and

(h) inquiries conducted under subsection 48(1.1) of that Act.

reconnaissance et l'élimination d'obstacles ainsi que la prévention de nouveaux obstacles;

(d) les ordonnances prises aux termes de ce paragraphe relatives aux articles 51 à 53 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

(e) les procès-verbaux dressés au titre de l'article 72.005 de la *Loi sur les télécommunications* relativement à l'inexécution des décisions prises sous le régime de cette loi en matière de reconnaissance et d'élimination d'obstacles et de prévention de nouveaux obstacles;

(f) les procès-verbaux dressés relativement à la contravention à l'un des paragraphes 51(1) à (4) et (7), 52(1) à (3) et 53(1) à (3) et (6) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

(g) les instructions et enquêtes ouvertes sous le régime du paragraphe 48(1) de la *Loi sur les télécommunications* relatives à la reconnaissance et l'élimination d'obstacles et à la prévention de nouveaux obstacles;

(h) les enquêtes tenues sous le régime du paragraphe 48(1.1) de cette loi.

Observations and prescribed information

(4) The report must include

(a) observations about whether the information referred to in subsections (2) and (3) discloses any systemic or emerging issues related to the identification and removal of barriers, and the prevention of new barriers; and

(b) any information respecting the identification, prevention and removal of barriers that is prescribed by regulations made under subsection (5).

Observations et renseignements prévus par règlement

(4) Le rapport contient notamment :

(a) les observations du Conseil concernant la question de savoir si les renseignements visés aux paragraphes (2) ou (3) révèlent des questions systémiques ou émergentes en matière de reconnaissance et d'élimination d'obstacles et de prévention de nouveaux obstacles, le cas échéant;

(b) tout renseignement en matière de reconnaissance et d'élimination d'obstacles et de prévention de nouveaux obstacles prévu par règlement pris en vertu du paragraphe (5).

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations for the purposes of paragraph (4)(b).

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre un règlement pour l'application de l'alinéa (4)b).

Definition of *barrier*

(6) In this section, *barrier* has the same meaning as in section 2 of the *Accessible Canada Act*.

Définition de *obstacle*

(6) Au présent article, *obstacle* s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

R.S., c. H-6

Canadian Human Rights Act

148 Subsections 26(1) and (2) of the *Canadian Human Rights Act* are replaced by the following:

Commission established

26 (1) A commission is established to be known as the Canadian Human Rights Commission, in this Act referred to as the “Commission”, consisting of a Chief Commissioner, a Deputy Chief Commissioner, a member referred to as the “Accessibility Commissioner” and not less than three or more than six other members, to be appointed by the Governor in Council.

Members

(2) The Chief Commissioner, the Deputy Chief Commissioner and the Accessibility Commissioner are full-time members of the Commission and the other members may be appointed as full-time or part-time members of the Commission.

149 The Act is amended by adding the following after section 28:

Convention on the Rights of Persons with Disabilities

28.1 The Commission is, for the purposes of paragraph 2 of article 33 of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, adopted by the General Assembly of the United Nations on December 13, 2006, designated as a body responsible for monitoring the Government of Canada’s implementation of that Convention.

150 Subsection 31(3) of the Act is replaced by the following:

Absence or incapacity of Chief and Deputy Chief

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chief Commissioner and the Deputy Chief Commissioner, or if those offices are vacant, the full-time member, other than the Accessibility Commissioner, with the most seniority has all the powers and may perform all the duties and functions of the Chief Commissioner.

151 The Act is amended by adding the following after section 32:

Accessibility unit

32.1 The officers and employees of the Commission that support the Accessibility Commissioner in the exercise of

L.R., ch. H-6

Loi canadienne sur les droits de la personne

148 Les paragraphes 26(1) et (2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* sont remplacés par ce qui suit :

Constitution de la Commission

26 (1) Est constituée la Commission canadienne des droits de la personne, appelée, dans la présente loi, la « Commission », composée de six à neuf membres, ou commissaires, dont le président, le vice-président et un membre appelé, dans la présente loi, « commissaire à l’accessibilité », nommés par le gouverneur en conseil.

Commissaires

(2) Le président, le vice-président et le commissaire à l’accessibilité sont nommés à temps plein et les autres commissaires, à temps plein ou à temps partiel.

149 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 28, de ce qui suit :

Convention relative aux droits des personnes handicapées

28.1 La Commission est, pour l’application du paragraphe 2 de l’article 33 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées adoptée par l’Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 2006, un organisme désigné pour le suivi de la mise en œuvre de cette convention par le gouvernement du Canada.

150 Le paragraphe 31(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Absence ou empêchement du président et du vice-président

(3) En cas d’absence ou d’empêchement du président et du vice-président ou de vacance de leurs postes, la présidence est assumée par le commissaire à temps plein, à l’exception du commissaire à l’accessibilité, ayant le plus d’ancienneté dans son poste.

151 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 32, de ce qui suit :

Unité sur l’accessibilité

32.1 Le personnel de la Commission qui soutient le commissaire à l’accessibilité dans l’exercice des

his or her powers and the performance of his or her duties and functions under the *Accessible Canada Act* may be referred to as the “Accessibility Unit”.

152 The Act is amended by adding the following after section 38:

Accessibility Commissioner

Powers, duties and functions

38.1 In addition to being a member of the Commission, the Accessibility Commissioner has the powers, duties and functions assigned to him or her by the *Accessible Canada Act*.

Absence or incapacity of Accessibility Commissioner

38.2 In the event of the absence or incapacity of the Accessibility Commissioner, or if the office of Accessibility Commissioner is vacant, the Chief Commissioner may authorize any member of the Commission, other than himself or herself, to exercise the powers and perform the duties and functions of the Accessibility Commissioner, but no member may be so authorized for a term of more than 90 days without the Governor in Council’s approval.

153 The Act is amended by adding the following after section 40:

Disclosure of personal information

40.01 For the purpose of the administration of the *Accessible Canada Act*, an officer or employee of the Commission may disclose to the Accessibility Commissioner any personal information that is contained in a complaint filed with the Commission.

R.S., c. 33 (2nd Supp.)

Parliamentary Employment and Staff Relations Act

154 The *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* is amended by adding the following after section 2:

Accessible Canada Act

2.1 For greater certainty, a person who is referred to in section 2 and who is not entitled to present a grievance under section 62 may file a complaint under subsection 94(1) of the *Accessible Canada Act* with respect to a contravention of an applicable provision of regulations made under subsection 117(1) of that Act if the person has suffered physical or emotional harm, property damage or

attributions qui lui sont conférées par la *Loi canadienne sur l'accessibilité* s'appelle l'« Unité sur l'accessibilité ».

152 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 38, de ce qui suit :

Commissaire à l'accessibilité

Attributions

38.1 En plus d'être un membre de la Commission, le commissaire à l'accessibilité exerce les attributions qui lui sont conférées par la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

Absence ou empêchement du commissaire à l'accessibilité

38.2 En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire à l'accessibilité ou de vacance de son poste, le président peut autoriser tout commissaire — sauf lui-même — à assumer la charge du commissaire à l'accessibilité; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

153 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 40, de ce qui suit :

Communication de renseignements personnels

40.01 Pour l'application de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, les membres du personnel de la Commission peuvent communiquer au commissaire à l'accessibilité des renseignements personnels figurant dans une plainte déposée devant la Commission.

L.R., ch. 33 (2^e suppl.)

Loi sur les relations de travail au Parlement

154 La *Loi sur les relations de travail au Parlement* est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Loi canadienne sur l'accessibilité

2.1 Il est entendu que la personne visée à l'article 2 qui n'a pas le droit de présenter un grief au titre de l'article 62 et qui subit des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou est autrement lésée — par suite d'une contravention à une disposition applicable des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi*

economic loss as a result of — or has otherwise been adversely affected by — that contravention.

155 Subsection 63(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e), by adding “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) the contravention by the employer of any applicable provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, if the employee has suffered physical or emotional harm, property damage or economic loss as a result of — or has otherwise been adversely affected by — the contravention,

156 The Act is amended by adding the following after section 63:

Notice to Accessibility Commissioner

63.1 (1) When a grievance has been referred to adjudication and a party to the grievance raises an issue involving the contravention of any provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, that party must, in accordance with the regulations, give notice of the issue to the *Accessibility Commissioner*, as defined in section 2 of that Act.

Submissions of Accessibility Commissioner

(2) If the Accessibility Commissioner is notified of an issue under subsection (1), he or she may make submissions during the adjudication with respect to that issue.

157 Section 66 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Adjudication by members

(5) Despite section 65 and subsections (1) and (2), only members of the Board may adjudicate grievances respecting a matter referred to in paragraph 63(1)(g).

2013, c. 40, s. 433; 2017, c. 9, subpar. 56(1)(a)(iii)

158 Section 66.1 of the Act is replaced by the following:

Powers of adjudicator

66.1 An adjudicator has, for the purposes of the adjudication of a grievance respecting a matter referred to in any of paragraphs 63(1)(a) to (c) and (g) that is referred to adjudication, the powers that the Board has under paragraph 15(d) of this Act and paragraphs 20(a) and (d) to (f) of the *Federal Public Sector Labour Relations and*

canadienne sur l'accessibilité peut présenter une plainte au titre du paragraphe 94(1) de cette loi.

155 Le paragraphe 63(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) la contravention par l'employeur à une disposition applicable des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, si l'employé subit des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou est autrement lésé — par suite de cette contravention.

156 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 63, de ce qui suit :

Avis au commissaire à l'accessibilité

63.1 (1) La partie qui soulève, dans le cadre du renvoi à l'arbitrage d'un grief, une question liée à la contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, en donne avis, conformément aux règlements, au *commissaire à l'accessibilité* au sens de l'article 2 de cette loi.

Observations du commissaire à l'accessibilité

(2) Dans les cas où il est avisé dans le cadre du paragraphe (1) le commissaire à l'accessibilité peut, dans le cadre de l'arbitrage, présenter ses observations relativement à la question soulevée.

157 L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Commissaire tranche le grief

(5) Malgré l'article 65 et les paragraphes (1) et (2), seul un commissaire peut trancher le grief portant sur le point visé à l'alinéa 63(1)(g).

2013, ch. 40, art. 433; 2017, ch. 9, s.-al. 56(1)(a)(iii)

158 L'article 66.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de l'arbitre

66.1 Dans le cas d'un grief qui peut être renvoyé à l'arbitrage au titre de l'un des alinéas 63(1)a) à c) et g), l'arbitre est investi des pouvoirs de la Commission prévus à l'alinéa 15d) de la présente loi et aux alinéas 20a) et d) à f) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* pour l'audition ou le règlement de tout grief qui lui est soumis.

Employment Board Act, in relation to the hearing or determination of a proceeding before it.

159 The Act is amended by adding the following after section 67:

Accessible Canada Act

67.1 An adjudicator may, in relation to the adjudication of a grievance respecting a matter referred to in paragraph 63(1)(g),

(a) interpret and apply the *Accessible Canada Act*; and

(b) give relief in accordance with section 102 of that Act.

160 Subsection 71(3) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) the manner of giving notice of an issue to the Accessibility Commissioner under section 63.1;

1991, c. 11

Broadcasting Act

161 (1) Subsection 12(1) of the *Broadcasting Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a.1) and by adding the following after that paragraph:

(a.2) any person has failed to do any act or thing that the person is required to do under sections 42 to 44 of the *Accessible Canada Act* or has done or is doing any act or thing in contravention of any of those sections, or

2014, c. 39, s. 191

(2) Subsection 12(2) of the Act is replaced by the following:

Mandatory orders

(2) The Commission may, by order, require any person to do, without delay or within or at any time and in any manner specified by the Commission, any act or thing that the person is or may be required to do under this Part, under any regulation, licence, decision or order made or issued by the Commission under this Part or under any of sections 42 to 44 of the *Accessible Canada Act* and may, by order, forbid the doing or continuing of any act or thing that is contrary to this Part, to any such regulation, licence, decision or order, to section 34.1 or to any of sections 42 to 44 of the *Accessible Canada Act*.

159 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 67, de ce qui suit :

Loi canadienne sur l'accessibilité

67.1 L'arbitre peut, relativement au grief portant sur le point visé à l'alinéa 63(1)g) :

a) interpréter et appliquer la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

b) rendre les ordonnances prévues à l'article 102 de cette loi.

160 Le paragraphe 71(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) la manière de donner au commissaire à l'accessibilité l'avis visé à l'article 63.1;

1991, ch. 11

Loi sur la radiodiffusion

161 (1) Le paragraphe 12(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) soit qu'il y a ou a eu manquement — par omission ou commission — aux articles 42 à 44 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

2014, ch. 39, art. 191

(2) Le paragraphe 12(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordres et interdiction

(2) Le Conseil peut, par ordonnance, soit imposer l'exécution, sans délai ou dans le délai et selon les modalités qu'il détermine, des obligations découlant de la présente partie ou des ordonnances, décisions ou règlements pris par lui ou des licences attribuées par lui en application de celle-ci ou des articles 42 à 44 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, soit interdire ou faire cesser quoi que ce soit qui y contrevient ou contrevient à l'article 34.1.

1993, c. 38

Telecommunications Act

162 Section 48 of the *Telecommunications Act* is amended by adding the following after subsection (1):

Accessibility inquiries

(1.1) The Commission may, on application by any interested person or on its own motion, inquire into and make a determination in respect of anything prohibited, required or permitted to be done under sections 51 to 53 of the *Accessible Canada Act*.

163 Section 51 of the Act is replaced by the following:

Mandatory and restraining orders

51 The Commission may order a person, at or within any time and subject to any conditions that it determines, to do anything the person is required to do under this Act, under sections 51 to 53 of the *Accessible Canada Act* or under any special Act, and may forbid a person to do anything that the person is prohibited from doing under this Act, under those sections of the *Accessible Canada Act* or under any special Act.

2014, c. 39, s. 209(2)

164 (1) Subsection 71(1) of the Act is replaced by the following:

Designation of inspectors

71 (1) The Commission may designate any qualified person as an inspector for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or any special Act for which the Commission is responsible, with the provisions of Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act*, with sections 51 to 53 of the *Accessible Canada Act* and with the decisions of the Commission under this Act.

2014, c. 39, s. 209(3)

(2) Paragraph 71(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) enter, at any reasonable time, any place in which they believe on reasonable grounds there is any document, information or thing relevant to the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, any special Act, Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act* or sections 51 to 53 of the *Accessible Canada Act*, and examine the document, information or thing or remove it for examination or reproduction;

1993, ch. 38

Loi sur les télécommunications

162 L'article 48 de la *Loi sur les télécommunications* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Enquête — accessibilité

(1.1) Le Conseil peut, d'office ou sur demande d'un intéressé, instruire et trancher toute question relative à une interdiction, obligation ou autorisation découlant des articles 51 à 53 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

163 L'article 51 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de contrainte

51 Le Conseil peut ordonner à quiconque d'accomplir un acte ou de s'en abstenir, conformément aux modalités de temps et autres qu'il précise, selon que cet acte est imposé ou interdit sous le régime de la présente loi, des articles 51 à 53 de la *Loi sur l'accessibilité fédérale* ou d'une loi spéciale.

2014, ch. 39, par. 209(2)

164 (1) Le paragraphe 71(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Désignation

71 (1) Le Conseil peut désigner à titre d'inspecteur les personnes qu'il estime qualifiées pour vérifier le respect ou prévenir le non-respect des dispositions de la présente loi, d'une loi spéciale qu'il est chargé de faire appliquer, de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada*, des articles 51 à 53 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* et l'exécution des décisions qu'il a rendues sous le régime de la présente loi.

2014, ch. 39, par. 209(3)

(2) L'alinéa 71(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, d'une loi spéciale, de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada* ou des articles 51 à 53 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, entrer à toute heure convenable dans tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des objets, des documents ou des renseignements, examiner ceux-ci et les emporter pour examen ou reproduction;

2014, c. 12, s. 137(5)

(3) Subsection 71(9) of the Act is replaced by the following:

Information requirement

(9) An inspector who believes that a person is in possession of information that the inspector considers necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, any special Act, Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act* or sections 51 to 53 of the *Accessible Canada Act* may, by notice, require that person to submit the information to the inspector in the form and manner and within the reasonable time that is stipulated in the notice.

2014, c. 39, s. 201

165 The portion of section 72.001 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Commission of violation

72.001 Every contravention of a provision of this Act, other than section 17 or 69.2, every contravention of a regulation or decision made by the Commission under this Act, other than a prohibition or a requirement of the Commission made under section 41, and every contravention of any of subsections 51(1) to (4) and (7), 52(1) to (3) and 53(1) to (3) and (6) of the *Accessible Canada Act* constitutes a violation and the person who commits the violation is liable

1996, c. 10

Canada Transportation Act

2007, c. 19, s. 2

166 Paragraph 5(d) of the *Canada Transportation Act* is replaced by the following:

(d) the transportation system is accessible without undue obstacle to the mobility of all persons;

(d.1) the transportation system is accessible without barriers to persons with disabilities; and

167 Subsection 42(2) of the Act is replaced by the following:

Additional content

(2) The Agency shall include in every report referred to in subsection (1)

(a) the Agency's assessment of the operation of this Act and any difficulties observed in the administration of this Act;

2014, ch. 12, par. 137(5)

(3) Le paragraphe 71(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation d'information

(9) S'il croit qu'une personne détient des renseignements qu'il juge nécessaires pour lui permettre de vérifier le respect ou de prévenir le non-respect de la présente loi, d'une loi spéciale, de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada* ou des articles 51 à 53 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* l'inspecteur peut, par avis, l'obliger à les lui communiquer, selon les modalités, notamment de temps et de forme, que précise l'avis.

2014, ch. 39, art. 201

165 Le passage de l'article 72.001 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Violation

72.001 Toute contravention à une disposition de la présente loi — autre que les articles 17 et 69.2 — ou des règlements, à une décision prise par le Conseil sous le régime de la présente loi — autre qu'une mesure prise en vertu de l'article 41 — ou à l'un des paragraphes 51(1) à (4) et (7), 52(1) à (3) et 53(1) à (3) et (6) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* constitue une violation exposant son auteur à une pénalité dont le montant maximal est :

1996, ch. 10

Loi sur les transports au Canada

2007, ch. 19, art. 2

166 L'alinéa 5d) de la *Loi sur les transports au Canada* est remplacé par ce qui suit :

d) le système de transport est accessible sans obstacle abusif à la circulation de tous;

d.1) le système de transport est accessible sans obstacle aux personnes handicapées;

167 Le paragraphe 42(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contenu

(2) Le rapport contient notamment :

a) l'évaluation de l'Office de l'effet de la présente loi et des difficultés rencontrées dans l'application de celle-ci;

(b) in respect of the year to which the report relates, information about, including the number of, the following:

(i) inspections conducted under this Act for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with any provision of regulations made under subsection 170(1) or with any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act*,

(ii) orders made under section 181.2,

(iii) orders, in writing, made under section 26 that require any person to do or to refrain from doing any thing that they are or may be required to do or are prohibited from doing under any provision of regulations made under subsection 170(1) or any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act*,

(iv) notices of violation issued under section 180 that identify a violation referred to in subsection 177(3), and

(v) inquiries made under any of sections 172, 172.1 and 172.3;

(c) the Agency's observations about whether the information referred to in paragraph (b) discloses any systemic or emerging issues in respect of any matter or thing that concerns transportation to which the legislative authority of Parliament extends and that relates to the mobility of persons with disabilities; and

(d) any other information prescribed by regulations made under subsection (2.01).

b) les renseignements, au regard de l'année en cause, concernant les éléments ci-après, y compris leur nombre :

(i) les inspections menées, au titre de la présente loi, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) ou de l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*,

(ii) les arrêtés pris en vertu de l'article 181.2,

(iii) les arrêtés pris en vertu de l'article 26 pour ordonner à quiconque d'accomplir un acte ou de s'en abstenir lorsque l'accomplissement ou l'abstention sont prévus par l'une des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) ou l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*,

(iv) les procès-verbaux dressés en vertu de l'article 180 relativement à la violation prévue au paragraphe 177(3),

(v) les enquêtes tenues au titre des articles 172, 172.1 ou 172.3;

c) les observations de l'Office concernant la question de savoir si les renseignements visés à l'alinéa b) révèlent des questions systémiques ou émergentes relatives à toute question de transport qui relève de la compétence législative du Parlement et qui a trait aux possibilités de déplacement des personnes handicapées;

d) tout autre renseignement prévu par règlement pris en vertu du paragraphe (2.01).

Regulations

(2.01) For the purpose of paragraph (2)(d), the Governor in Council may make regulations prescribing information about any matter or thing that concerns transportation to which the legislative authority of Parliament extends and that relates to the mobility of persons with disabilities.

Règlements

(2.01) Pour l'application de l'alinéa (2)d), le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir des renseignements concernant toute question de transport qui relève de la compétence législative du Parlement et qui a trait aux possibilités de déplacement des personnes handicapées.

168 The heading of Part V of the French version of the Act is replaced by the following:

Transport des personnes handicapées

168 Le titre de la partie V de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transport des personnes handicapées

169 The Act is amended by adding the following before section 170:

169 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 170, de ce qui suit :

Definitions

169.5 The following definitions apply in paragraph 5(d.1) and this Part.

barrier means anything — including anything physical, architectural, technological or attitudinal, anything that is based on information or communications or anything that is the result of a policy or a practice — that hinders the full and equal participation in society of persons with a physical, mental, intellectual, learning, communication or sensory impairment or a functional limitation. (*obstacle*)

disability means a physical, mental, intellectual, learning, communication or sensory impairment — or a functional limitation — whether permanent, temporary or episodic in nature, that, in interaction with a barrier, hinders a person's full and equal participation in society. (*handicap*)

170 (1) The portion of subsection 170(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

170 (1) The Agency may, after consulting with the Minister, make regulations for the purpose of identifying or removing barriers or preventing new barriers — particularly barriers in the built environment, information and communication technologies and the delivery of programs and services — in the transportation network under the legislative authority of Parliament to the mobility of persons with disabilities, including regulations respecting

(2) Paragraph 170(1)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:

c) toute mesure concernant les tarifs, taux, prix, frais et autres conditions de transport applicables au transport et aux services connexes offerts aux personnes handicapées;

(3) Section 170 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exemption

(4) On application and after consulting with the Minister, the Agency may, by order, on any terms that it considers necessary,

(a) exempt a person from the application of regulations made under subsection (1) if the Agency is satisfied that the person has taken or will take

Définitions

169.5 Les définitions qui suivent s'appliquent à l'alinéa 5d.1) et à la présente partie.

handicap Déficience physique, intellectuelle, mentale ou sensorielle, trouble d'apprentissage ou de la communication ou limitation fonctionnelle, de nature permanente, temporaire ou épisodique, dont l'interaction avec un obstacle nuit à la participation pleine et égale d'une personne dans la société. (*disability*)

obstacle Tout élément — notamment celui qui est de nature physique ou architecturale, qui est relatif à l'information, aux communications, aux comportements ou à la technologie ou qui est le résultat d'une politique ou d'une pratique — qui nuit à la participation pleine et égale dans la société des personnes ayant des déficiences physiques, intellectuelles, mentales ou sensorielles, des troubles d'apprentissage ou de la communication ou des limitations fonctionnelles. (*barrier*)

170 (1) Le passage du paragraphe 170(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

170 (1) L'Office peut, après consultation du ministre, prendre des règlements afin de reconnaître ou d'éliminer les obstacles ou de prévenir de nouveaux obstacles — notamment des obstacles dans les domaines de l'environnement bâti, des technologies de l'information et des communications et de la prestation de programmes et de services —, dans le réseau de transport assujéti à la compétence législative du Parlement, aux possibilités de déplacement des personnes handicapées et peut notamment, à cette occasion, régir :

(2) L'alinéa 170(1)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) toute mesure concernant les tarifs, taux, prix, frais et autres conditions de transport applicables au transport et aux services connexes offerts aux personnes handicapées;

(3) L'article 170 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exemption

(4) Sur demande et après consultation du ministre, l'Office peut, par arrêté et aux conditions qu'il estime nécessaires :

a) soustraire toute personne à l'application de toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe (1) s'il est convaincu que la personne a pris ou

measures — at least equivalent to those that must be taken under the provisions of the regulations for which an exemption is to be granted — to remove barriers or to prevent new barriers; or

(b) exempt a class of persons from the application of regulations made under subsection (1) if the Agency is satisfied that all the members of the class have taken or will take measures — at least equivalent to those that must be taken under the provisions of the regulations for which an exemption is to be granted — to remove barriers or to prevent new barriers.

171 Section 171 of the French version of the Act is replaced by the following:

Coordination

171 L'Office et la Commission canadienne des droits de la personne sont tenus de veiller à la coordination de leur action en matière de transport des personnes handicapées pour favoriser l'adoption de lignes de conduite complémentaires et éviter les conflits de compétence.

172 (1) Subsection 172(1) of the Act is replaced by the following:

Inquiry — barriers to mobility

172 (1) The Agency may, on application, inquire into a matter in relation to which a regulation could be made under subsection 170(1), regardless of whether such a regulation has been made, in order to determine whether there is an undue barrier to the mobility of persons with disabilities.

(2) Subsection 172(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Compliance with regulations

(2) If the Agency is satisfied that regulations made under subsection 170(1) that are applicable in relation to a matter have been complied with or have not been contravened, the Agency shall determine that there is no undue barrier to the mobility of persons with disabilities.

(3) Subsection 172(3) of the Act is replaced by the following:

Remedies

(3) On determining that there is an undue barrier to the mobility of persons with disabilities, the Agency may do one or more of the following:

(a) require the taking of appropriate corrective measures;

prendra des mesures — au moins équivalentes à celles qui doivent être prises au titre de cette disposition — pour éliminer les obstacles ou pour prévenir de nouveaux obstacles;

(b) soustraire toute catégorie de personnes à l'application de toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe (1) s'il est convaincu que les personnes appartenant à la catégorie ont pris ou prendront des mesures — au moins équivalentes à celles qui doivent être prises au titre de cette disposition — pour éliminer les obstacles ou pour prévenir de nouveaux obstacles.

171 L'article 171 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Coordination

171 L'Office et la Commission canadienne des droits de la personne sont tenus de veiller à la coordination de leur action en matière de transport des personnes handicapées pour favoriser l'adoption de lignes de conduite complémentaires et éviter les conflits de compétence.

172 (1) Le paragraphe 172(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Enquête : obstacles au déplacement

172 (1) Même en l'absence de disposition réglementaire applicable, l'Office peut, sur demande, enquêter sur toute question relative à l'un des domaines visés au paragraphe 170(1) pour déterminer s'il existe un obstacle abusif aux possibilités de déplacement des personnes handicapées.

(2) Le paragraphe 172(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Compliance with regulations

(2) If the Agency is satisfied that regulations made under subsection 170(1) that are applicable in relation to a matter have been complied with or have not been contravened, the Agency shall determine that there is no undue barrier to the mobility of persons with disabilities.

(3) Le paragraphe 172(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision positive de l'Office

(3) En cas de décision positive, l'Office peut exiger :

(a) la prise de mesures correctives indiquées;

(b) le versement d'une indemnité destinée à couvrir les frais supportés par une personne handicapée en

(b) direct that compensation be paid for any expense incurred by a person with a disability arising out of the barrier, including for any costs of obtaining alternative goods, services or accommodation;

(c) direct that compensation be paid for any wages that a person with a disability was deprived of as a result of the barrier;

(d) direct that compensation be paid up to a maximum amount of — subject to the annual adjustments made under section 172.2 — \$20,000, for any pain and suffering experienced by a person with a disability arising out of the barrier;

(e) direct that compensation be paid up to a maximum amount of — subject to the annual adjustments made under section 172.2 — \$20,000, if the Agency determines that the barrier is the result of a wilful or reckless practice.

173 The Act is amended by adding the following after section 172:

Inquiry — subsection 170(1)

172.1 (1) The Agency may, on application, inquire into a matter concerning any regulations made under subsection 170(1) to determine if the applicant has suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss arising out of — or has otherwise been adversely affected by — a contravention of any provision of those regulations.

Remedies

(2) On determining that an applicant has suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss arising out of — or has otherwise been adversely affected by — a contravention referred to in subsection (1), the Agency may do one or more of the following:

(a) require the taking of appropriate corrective measures;

(b) direct that compensation be paid to the applicant for any expense incurred by them arising out of the contravention, including for any costs of obtaining alternative goods, services or accommodation;

(c) direct that compensation be paid to the applicant for any wages that they were deprived of as a result of the contravention;

(d) direct that compensation be paid to the applicant up to a maximum amount of — subject to the annual adjustments made under section 172.2 — \$20,000, for

raison de l'obstacle en cause, notamment les frais occasionnés par le recours à d'autres biens, services ou moyens d'hébergement;

(c) le versement d'une indemnité pour les pertes de salaire subies par une telle personne en raison de l'obstacle;

(d) le versement d'une indemnité — dont le montant maximal, rajusté chaque année conformément à l'article 172.2, est de 20 000 \$ — pour les souffrances et douleurs subies par une telle personne en raison de l'obstacle;

(e) le versement d'une indemnité — dont le montant maximal, rajusté chaque année conformément à l'article 172.2, est de 20 000 \$ — s'il en vient à la conclusion que l'obstacle résulte d'un acte délibéré ou inconsideré.

173 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 172, de ce qui suit :

Enquête — paragraphe 170(1)

172.1 (1) L'Office peut, sur demande, enquêter sur toute question relative aux règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) pour déterminer si le demandeur a subi des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou a été autrement lésé — par suite d'une contravention à l'une des dispositions de ces règlements.

Décision de l'Office

(2) En cas de décision positive à l'issue de l'enquête, l'Office peut exiger :

(a) la prise de mesures correctives indiquées;

(b) le versement au demandeur d'une indemnité destinée à couvrir les frais supportés par lui en raison de la contravention en cause, notamment les frais occasionnés par le recours à d'autres biens, services ou moyens d'hébergement;

(c) le versement au demandeur d'une indemnité pour les pertes de salaire subies par lui en raison de la contravention;

(d) le versement au demandeur d'une indemnité — dont le montant maximal, rajusté chaque année conformément à l'article 172.2, est de 20 000 \$ — pour les souffrances et douleurs subies par lui en raison de la contravention;

any pain and suffering experienced by them arising out of the contravention;

(e) direct that compensation be paid to the applicant up to a maximum amount of — subject to the annual adjustments made under section 172.2 — \$20,000, if the Agency determines that the contravention is the result of a wilful or reckless practice.

Annual adjustment

172.2 (1) For the purpose of paragraphs 172(3)(d) and (e) and 172.1(2)(d) and (e), the maximum amount shall be adjusted annually so that in any calendar year following the one during which this section comes into force it is equivalent to the product of

(a) the amount that would have been the maximum amount for that following calendar year if no adjustment had been made under this section with respect to that year, and

(b) the ratio that the Consumer Price Index for the preceding calendar year bears to the Consumer Price Index for the calendar year next before that preceding calendar year.

Consumer Price Index

(2) For the purpose of subsection (1), a reference to the Consumer Price Index for any 12-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that 12-month period.

Publication of adjusted amount

(3) When a maximum amount is adjusted in accordance with this section, the Agency shall publish the maximum amount as so adjusted as soon as it is determined.

Interest

(4) A direction to pay compensation under any of paragraphs 172(3)(b) and (c) and 172.1(2)(b) and (c) may include an award of interest at a rate and for a period that the Agency considers appropriate.

Inquiry — transportation of persons with disabilities

172.3 The Agency may on its own initiative, with the Minister's approval and on any terms that he or she considers appropriate, inquire into any matter or thing that concerns transportation to which the legislative authority of Parliament extends and that relates to the mobility of persons with disabilities.

e) le versement au demandeur d'une indemnité — dont le montant maximal, rajusté chaque année conformément à l'article 172.2, est de 20 000 \$ — s'il en vient à la conclusion que la contravention résulte d'un acte délibéré ou inconsidéré.

Rajustement annuel

172.2 (1) Pour l'application des alinéas 172(3)d) et e) et 172.1(2)d) et e), le montant maximal est rajusté chaque année de telle sorte qu'il devient égal, pour toute année civile subséquente à l'année civile au cours de laquelle le présent article entre en vigueur, au produit des éléments suivants :

a) le montant maximal pour cette année civile subséquente si aucun rajustement n'avait été fait à son égard aux termes du présent article;

b) le rapport entre l'indice des prix à la consommation pour l'année civile qui précède l'année civile pour laquelle le rajustement est calculé et cet indice des prix en ce qui concerne l'année civile précédant l'année civile précédente.

Indice des prix à la consommation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), toute mention de l'**indice des prix à la consommation** s'entend, pour une période de douze mois, de la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada pour chaque mois de cette période, publiés par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*.

Publication

(3) Dès que le montant maximal est rajusté conformément au présent article, l'Office le publie.

Intérêts

(4) L'Office peut accorder des intérêts sur l'indemnité visée à l'un des alinéas 172(3)b) et c) et 172.1(2)b) et c) au taux et pour la période qu'il estime indiqués.

Enquêtes : transport des personnes handicapées

172.3 L'Office peut d'office, sur approbation du ministre et aux conditions que celui-ci estime indiquées, enquêter sur toute question de transport qui relève de la compétence législative du Parlement et qui a trait aux possibilités de déplacement des personnes handicapées.

Participant funding program

172.4 The Agency may establish a participant funding program to facilitate the participation of persons with disabilities in hearings that are held for the purposes of inquiries made under section 172, 172.1 or 172.3.

174 Section 177 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.2):

Subsection 170(1) and *Accessible Canada Act*

(3) The contravention of any provision of any regulation made under subsection 170(1) — or the contravention of any of subsections 60(1) to (4) and (7), 61(1) to (3) and 62(1) to (3) and (6) of the *Accessible Canada Act* — may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180. The maximum amount payable for each violation is \$250,000.

2015, c. 31, s. 12

175 (1) The portion of subsection 178(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Notices of violation

178 (1) The Agency, in respect of a violation referred to in subsection 177(1), (2.1) or (3), or the Minister, in respect of a violation referred to in subsection 177(2), (2.01) or (2.2), may

(2) Subsections 178(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Powers of designated persons

(4) For the purposes of determining whether a violation referred to in section 177 has been committed, a person designated as an enforcement officer under paragraph (1)(a) may require any person to produce for examination or reproduction all or part of any document or electronically stored data that the enforcement officer believes on reasonable grounds contain any information relevant to the enforcement of this Act or any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act*.

Assistance to enforcement officers

(5) Any person from whom documents or data are requested under subsection (4) shall provide all reasonable assistance in their power to enable the enforcement officer making the request to carry out the enforcement officer's duties and shall furnish any information that the enforcement officer reasonably requires for the purposes

Fonds de participation

172.4 L'Office peut créer un programme d'aide financière visant à faciliter la participation de personnes handicapées aux audiences tenues pour les fins des enquêtes tenues au titre des articles 172, 172.1 ou 172.3.

174 L'article 177 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.2), de ce qui suit :

Paragraphe 170(1) et *Loi canadienne sur l'accessibilité*

(3) Toute contravention à l'une des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) ou à l'un des paragraphes 60(1) à (4) et (7), 61(1) à (3) et 62(1) à (3) et (6) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* constitue une violation au titre des articles 179 et 180. Le montant maximal de la sanction applicable à chaque contravention est de 250 000 \$.

2015, ch. 31, art. 12

175 (1) Le paragraphe 178(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Procès-verbaux

178 (1) L'Office, à l'égard d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(1), (2.1) ou (3), ou le ministre, à l'égard d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(2), (2.01) ou (2.2), peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents verbalisateurs et déterminer la forme et la teneur des procès-verbaux de violation.

(2) Les paragraphes 178(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Pouvoir

(4) En vue de déterminer si une violation a été commise, l'agent peut exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document ou données informatiques qui, à son avis, contient des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou de l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

Assistance

(5) La personne à qui l'agent demande la communication de documents ou données informatiques est tenue de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi

of this Act or any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act*.

176 The Act is amended by adding the following after section 178:

Other powers — subsection 170(1) and *Accessible Canada Act*

178.1 (1) An enforcement officer who enters a place for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with any provision of regulations made under subsection 170(1) or with any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act* may, for that purpose,

- (a) open and examine any receptacle or package found in the place;
- (b) examine anything found in the place;
- (c) examine any record, report, electronic data or other document that is found in the place and make copies of it or take extracts from it;
- (d) use or cause to be used any computer system at the place to examine any electronic data referred to in paragraph (c);
- (e) reproduce any document from any electronic data referred to in paragraph (c), or cause it to be reproduced, in the form of a printout or other output;
- (f) take the record, report or other document referred to in paragraph (c) or the printout or other output referred to in paragraph (e) for examination or copying;
- (g) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any document;
- (h) take photographs and make recordings and sketches;
- (i) order the owner or person having possession of any thing to which any provision of regulations made under subsection 170(1) or any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act* apply that is found in that place to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;
- (j) order the owner or person having possession of any conveyance that is found in the place to stop the conveyance, to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;
- (k) order any person in that place to establish their identity to the enforcement officer's satisfaction; and

ou de l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

176 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 178, de ce qui suit :

Autres pouvoirs : paragraphe 170(1) et *Loi canadienne sur l'accessibilité*

178.1 (1) L'agent verbalisateur qui visite un lieu à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) ou de l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* peut, à cette fin :

- a) ouvrir et examiner tout emballage ou autre contenant trouvé dans le lieu;
- b) examiner toute chose trouvée dans le lieu;
- c) examiner les registres, rapports, données électroniques et autres documents trouvés dans le lieu et les reproduire en tout ou en partie;
- d) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour examen des données électroniques visées à l'alinéa c), tout système informatique se trouvant dans le lieu;
- e) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans les données électroniques visées à l'alinéa c);
- f) emporter, pour examen ou reproduction, les registres, rapports et autres documents visés à l'alinéa c), de même que tout document tiré des données électroniques conformément à l'alinéa e);
- g) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour reproduction de documents, tout appareil de reproduction se trouvant dans le lieu;
- h) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;
- i) ordonner au propriétaire de toute chose visée par les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) ou l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* et se trouvant dans le lieu, ou à la personne qui en a la possession, de la déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas la déplacer ou d'en limiter le déplacement;
- j) ordonner au propriétaire de tout moyen de transport se trouvant dans le lieu ou à la personne qui en a la possession, d'arrêter le moyen de transport, de le déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement;

(l) order a person in that place to start any activity that is necessary for the purpose of the inspection or to stop any activity that impedes the inspection.

Means of telecommunication

(2) For the purpose of the exercise, for the purpose referred to in subsection (1), of the power of entry conferred under subsection 178(2), an enforcement officer is considered to have entered a place when accessing it remotely by a means of telecommunication.

Limitation — place not accessible to the public

(3) An enforcement officer who, by a means of telecommunication, accesses remotely a place that is not accessible to the public must do so with the knowledge of the owner or person in charge of the place and must be remotely in the place for no longer than the period necessary for the purpose referred to in subsection (1).

Accompanying individual

(4) An enforcement officer may be accompanied by any other individual the officer believes is necessary to help them exercise their powers or perform their duties or functions under this section.

Entering private property

(5) An enforcement officer and any individual accompanying them may enter and pass through private property, other than a dwelling-house on that property, in order to gain entry to a place referred to in subsection (1). For greater certainty, they are not liable for doing so.

Assistance

(6) The owner or other person in charge of a place entered by an enforcement officer for the purpose referred to in subsection (1) and every individual found in the place must give the enforcement officer all reasonable assistance in the individual's power and provide the enforcement officer with any information that the enforcement officer may reasonably require.

2007, c. 19, s. 51(F)

177 Subsection 179(1) of the Act is replaced by the following:

Violations

179 (1) Every person who contravenes a provision, requirement or condition designated under section 177 commits a violation and is liable to a penalty fixed under that section or, in the case of a contravention referred to

k) ordonner à quiconque se trouvant dans le lieu d'établir son identité, à la satisfaction de l'agent;

l) ordonner à quiconque se trouvant dans le lieu de reprendre l'exercice d'une activité nécessaire à l'inspection ou de cesser celle qui l'entrave.

Moyens de télécommunication

(2) Pour l'exercice, à toute fin prévue au paragraphe (1), du pouvoir de visite conféré à l'agent au titre du paragraphe 178(2), est considéré comme une visite d'un lieu le fait d'y accéder à distance par un moyen de télécommunication.

Limite : lieu non accessible au public

(3) L'agent qui, par un moyen de télécommunication, accède à distance à un lieu non accessible au public est tenu de veiller à ce que le propriétaire ou le responsable du lieu en ait connaissance et de limiter la durée de sa présence à distance à ce qui est nécessaire à toute fin prévue au paragraphe (1).

Individus accompagnant l'agent

(4) L'agent peut être accompagné des individus qu'il estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article.

Droit de passage sur une propriété privée

(5) L'agent et tout individu l'accompagnant peuvent, afin d'accéder au lieu visé au paragraphe (1), pénétrer dans une propriété privée — à l'exclusion de toute maison d'habitation — et y circuler. Il est entendu que ces personnes ne peuvent encourir de poursuite à cet égard.

Assistance

(6) Le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que tout individu qui s'y trouve, sont tenus de prêter à l'agent toute l'assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

2007, ch. 19, art. 51(F)

177 Le paragraphe 179(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Violation

179 (1) Toute contravention à un texte désigné au titre de l'article 177 constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à la sanction établie conformément à cet article ou, s'agissant d'une contravention à un texte désigné au titre du paragraphe 177(3), soit à la

in subsection 177(3), either a penalty fixed under that subsection or a warning under subparagraph 180(b)(i).

2007, c. 19, s. 52

178 Sections 180 to 180.2 of the Act are replaced by the following:

Issuance of notice of violation

180 If a person designated as an enforcement officer under paragraph 178(1)(a) believes that a person has committed a violation, the enforcement officer may issue, and shall serve on the person, a notice of violation that names the person, identifies the violation and

(a) in the case of a contravention other than one referred to in paragraph (b), sets out the penalty for the violation that the person is liable to pay;

(b) in the case of a contravention of any provision of any regulation made under subsection 170(1) or a contravention of any of subsections 60(1) to (4) and (7), 61(1) to (3) and 62(1) to (3) and (6) of the *Accessible Canada Act*

(i) contains a warning, or

(ii) sets out the penalty for the violation that the person is liable to pay, and a lesser amount that may be paid in complete satisfaction of the amount of the penalty if paid within the time and in the manner set out in the notice; and

(c) sets out the particulars concerning the time for paying and the manner of paying the penalty, if there is one.

Options

180.1 (1) Subject to subsections (2) and (3), a person who has been served with a notice of violation must either pay the amount of the penalty specified in the notice or file with the Tribunal a written request for a review of the facts of the alleged contravention or of the amount of the penalty.

Subsection 170(1) or Accessible Canada Act — warning

(2) A person who has been served with a notice of violation that contains a warning may file with the Agency a written request for a review of the facts of the alleged contravention.

sanction établie conformément à ce paragraphe, soit à un avertissement visé au sous-alinéa 180b)(i).

2007, ch. 19, art. 52

178 Les articles 180 à 180.2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Verbalisation

180 L'agent verbalisateur qui croit qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il signifie au contrevenant. Le procès-verbal comporte, outre le nom du contrevenant et les faits reprochés :

a) dans le cas d'une contravention autre que celle visée à l'alinéa b), le montant de la sanction à payer;

b) dans le cas d'une contravention à l'une des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) ou à l'un des paragraphes 60(1) à (4) et (7), 61(1) à (3) et 62(1) à (3) et (6) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* :

(i) soit un avertissement,

(ii) soit le montant de la sanction à payer et le montant inférieur à la sanction imposée prévu au procès-verbal dont le paiement, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, vaut règlement;

c) le délai et les modalités de paiement du montant de la sanction, le cas échéant.

Options

180.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le destinataire du procès-verbal doit soit payer le montant de la sanction, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou de ce montant.

Paragraphe 170(1) ou Loi canadienne sur l'accessibilité — avertissement

(2) Le destinataire d'un procès-verbal comportant un avertissement peut déposer auprès de l'Office une requête en révision des faits reprochés.

Subsection 170(1) or Accessible Canada Act – penalty

(3) A person who has been served with a notice of violation that identifies a violation referred to in subsection 177(3) and that sets out a penalty for the violation must

(a) pay the amount of the penalty — or the lesser amount — specified in the notice;

(b) file with the Tribunal a written request for a review of the facts of the alleged contravention or of the amount of the penalty; or

(c) request, within the time and in the manner set out in the notice, to enter into a compliance agreement with the Agency for the purpose of ensuring the person's compliance with the provision of the regulations or of the *Accessible Canada Act* to which the violation relates.

Payment of specified amount

180.2 If a person who is served with a notice of violation that sets out a penalty pays the amount of the penalty — or, in the case of a person to whom subsection 180.1(3) applies, the lesser amount — specified in the notice in accordance with the particulars set out in it, the Minister shall accept the amount in complete satisfaction of the amount of the penalty and no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of the contravention.

2007, c. 19, s. 52

179 Subsection 180.3(1) of the Act is replaced by the following:

Request for review — penalty

180.3 (1) A person who is served with a notice of violation that sets out a penalty and who wishes to have the facts of the alleged contravention or the amount of the penalty reviewed shall, on or before the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application may allow, file a written request for a review with the Tribunal at the address set out in the notice.

2007, c. 19, s. 52

180 Section 180.4 of the Act is repealed.

181 The Act is amended by adding the following after section 180.6:

Request for review — warning

180.61 (1) A person who is served with a notice of violation that contains a warning and who wishes to have the facts of the alleged contravention reviewed shall, on or before the date specified in the notice or within any

Paragraphe 170(1) ou Loi canadienne sur l'accessibilité — sanction

(3) Le destinataire d'un procès-verbal prévoyant le montant d'une sanction relativement à la violation prévue au paragraphe 177(3) doit :

a) soit payer ce montant ou le montant inférieur qui est prévu au procès-verbal;

b) soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de la sanction;

c) soit demander, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, à l'Office de conclure une transaction en vue de la bonne observation de la disposition des règlements ou de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* qui fait l'objet de la violation.

Paiement du montant prévu

180.2 Si le destinataire d'un procès-verbal prévoyant le montant d'une sanction paie ce montant — ou, si le destinataire est assujéti au paragraphe 180.1(3), le montant inférieur qui est prévu au procès-verbal —, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévues, le ministre accepte ce paiement en règlement de la sanction imposée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente partie contre l'intéressé pour la même contravention.

2007, ch. 19, art. 52

179 Le paragraphe 180.3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Requête en révision — sanction

180.3 (1) Le destinataire d'un procès-verbal prévoyant le montant d'une sanction qui veut faire réviser les faits reprochés ou le montant de la sanction dépose une requête auprès du Tribunal à l'adresse indiquée au procès-verbal, au plus tard à la date limite qui y est indiquée, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

2007, ch. 19, art. 52

180 L'article 180.4 de la même loi est abrogé.

181 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 180.6, de ce qui suit :

Requête en révision — avertissement

180.61 (1) Le destinataire d'un procès-verbal comportant un avertissement qui veut faire réviser les faits reprochés dépose une requête en révision des faits reprochés auprès de l'Office à l'adresse indiquée au

further time that the Agency on application may allow, file a written request for a review with the Agency at the address set out in that notice.

Burden of proof

(2) The burden of establishing that a person has contravened the provision of the regulations or of the *Accessible Canada Act* to which a notice of violation relates is on an enforcement officer.

Determination by Agency

(3) At the conclusion of a review, the Agency shall without delay inform the person who is alleged to have contravened the provision and the enforcement officer of its determination. If the Agency determines that the person has not contravened the provision, no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of the alleged contravention.

Deeming

(4) If a person does not file a request for a review under subsection (1), the person is deemed to have committed the contravention alleged in the notice of violation.

Entering into compliance agreements

180.62 (1) After considering a request made under paragraph 180.1(3)(c), the Agency may enter into a compliance agreement, as described in that paragraph, with the person making the request on any terms that the Agency considers appropriate. The terms may

(a) include a provision for the deposit of reasonable security, in a form and amount satisfactory to the Agency, as a guarantee that the person will comply with the compliance agreement; and

(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the amount of the penalty.

Deeming

(2) A person who enters into a compliance agreement is, on doing so, deemed to have committed the contravention in respect of which the compliance agreement was entered into.

Notice of compliance

(3) If the Agency is satisfied that a person who has entered into a compliance agreement has complied with it, the Agency shall cause a notice of compliance to be provided to the person and, once it is provided,

(a) no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of the contravention; and

procès-verbal, au plus tard à la date limite qui y est indiquée, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par l'Office.

Charge de la preuve

(2) Il incombe à l'agent verbalisateur d'établir que l'intéressé a contrevenu à la disposition des règlements ou de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* visée par le procès-verbal.

Décision de l'Office

(3) À l'issue de la révision, l'Office informe sans délai l'intéressé et l'agent verbalisateur de sa décision. S'il décide qu'il n'y a pas eu contravention, aucune autre poursuite ne peut être intentée à cet égard au titre de la présente partie contre l'intéressé.

Présomption

(4) L'omission, par le destinataire, de présenter une requête en révision vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

Conclusion d'une transaction

180.62 (1) Sur demande du destinataire présentée au titre de l'alinéa 180.1(3)c), l'Office peut conclure une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une sûreté raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la sanction.

Présomption

(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

Avis d'exécution

(3) S'il est convaincu que le destinataire a exécuté la transaction, l'Office en avise celui-ci. Sur notification de l'avis :

a) aucune poursuite ne peut être intentée au titre de la présente partie contre le destinataire pour la même contravention;

(b) any security given under the compliance agreement shall be returned to them.

Notice of default

(4) If the Agency is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Agency shall cause a notice of default to be served on the person informing them of one of the following:

(a) that instead of being liable to pay the amount of the penalty specified in the notice of violation in respect of which the compliance agreement was entered into, they are liable to pay, within the time and in the manner set out in the notice of default and without taking account of the limit set out in subsection 177(3), an amount that is twice the amount of that penalty;

(b) that the security, if any, given under the compliance agreement is forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Effect of notice of default

(5) Once a person is served with a notice of default,

(a) if the notice provides that the person is liable to pay the amount specified in the notice, the person may not deduct from that amount any amount they spent under the compliance agreement and they are liable to pay the amount specified in the notice within the time and in the manner set out in it; and

(b) if the notice provides for the forfeiture of the security given under the compliance agreement, that security is forfeited to Her Majesty in right of Canada and no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of the contravention.

Effect of payment

(6) If the person pays the amount specified in the notice of default within the time and in the manner set out in it, the Agency shall accept the amount in complete satisfaction of the amount owing in respect of the contravention and no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of the contravention.

Delegation

(7) The Agency may delegate its powers under subsection (1) to any person, subject to any restrictions or limitations that it may specify.

Certificate of delegation

(8) Each person to whom powers are delegated under subsection (7) must be provided with a certificate of delegation in a form established by the Agency.

b) la sûreté est remise à ce dernier.

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il estime la transaction inexécutée, l'Office fait signifier au destinataire un avis de défaut qui l'informe soit qu'il est tenu, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, de payer, au lieu du montant de la sanction imposée initialement et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé au paragraphe 177(3), un montant correspondant au double de ce montant, soit qu'il y aura confiscation de la sûreté au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effet de l'inexécution

(5) Sur signification de l'avis de défaut :

a) s'agissant d'un avis informant le destinataire qu'il est tenu de payer le montant qui y est prévu, ce dernier perd tout droit à la compensation pour les sommes exposées dans le cadre de la transaction et il est tenu de payer ce montant dans le délai et selon les modalités prévus dans l'avis;

b) s'agissant d'un avis informant qu'il y aura confiscation de la sûreté, cette confiscation s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada et aucune poursuite ne peut être intentée au titre de la présente partie contre le destinataire pour la même contravention.

Païement

(6) Si le destinataire paie le montant prévu dans l'avis dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, l'Office accepte ce paiement en règlement de la somme due; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente partie contre le destinataire pour la même contravention.

Délégation

(7) L'Office peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer à toute personne le pouvoir que lui confère le paragraphe (1).

Certificat

(8) Chaque personne à qui le pouvoir visé au paragraphe (7) est délégué reçoit un certificat, en la forme établie par l'Office, attestant sa qualité.

Refusal to enter compliance agreement

180.63 (1) If the Agency refuses to enter into a compliance agreement requested under paragraph 180.1(3)(c), the person who made the request is liable to pay, in the manner specified in the notice of violation and within the time specified in it or any longer period specified by the Agency, the amount of the penalty specified in the notice of violation.

Effect of payment

(2) If the person pays the amount specified in the notice of violation,

(a) they are deemed to have committed the contravention in respect of which the amount is paid;

(b) the Agency shall accept the amount in complete satisfaction of the amount of the penalty; and

(c) no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of the contravention.

Deeming

(3) If the person does not pay the amount specified in the notice of violation within the time and in the manner set out in subsection (1), they are deemed to have committed the contravention alleged in the notice of violation.

Certificate

180.64 (1) If a person to whom subsection 180.1(1) applies neither pays the amount of the penalty specified in the notice of violation in accordance with the particulars set out in the notice nor files a request for a review under subsection 180.3(1), the person is deemed to have committed the contravention alleged in the notice of violation and the Minister may obtain from the Tribunal a certificate in the form that may be established by the Governor in Council that indicates the amount of the penalty specified in that notice.

Subsection 170(1) or Accessible Canada Act

(2) If a person to whom subsection 180.1(3) applies does not pay the amount of the penalty — or the lesser amount — specified in the notice of violation in accordance with the particulars set out in it, file a request for a review under subsection 180.3(1) or make a request to enter into a compliance agreement under paragraph 180.1(3)(c), the person is deemed to have committed the contravention alleged in the notice of violation and the Agency may obtain from the Tribunal a certificate in the form that may be established by the Governor in Council

Refus de transiger

180.63 (1) Si l'Office refuse de transiger à la suite d'une demande présentée au titre de l'alinéa 180.1(3)c), le destinataire est tenu, selon les modalités prévues au procès-verbal et dans le délai qui y est prévu ou le délai supérieur précisé par l'Office, de payer le montant de la sanction imposée initialement.

Paiement

(2) Si le destinataire paie le montant visé au paragraphe (1), l'Office accepte ce paiement en règlement de la sanction imposée et celui-ci vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente partie contre le destinataire pour la même contravention.

Présomption

(3) Le défaut de paiement par le destinataire dans le délai et selon les modalités prévus au paragraphe (1) vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

Certificat

180.64 (1) L'omission, par le destinataire assujéti au paragraphe 180.1(1), de payer le montant de la sanction prévu au procès-verbal, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, et de déposer une requête en révision vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention. Le ministre peut alors obtenir du Tribunal un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrit ce montant.

Paragraphe 170(1) ou la Loi canadienne sur l'accessibilité

(2) L'omission, par le destinataire assujéti au paragraphe 180.1(3), de payer le montant de la sanction prévu au procès-verbal ou tout montant inférieur qui y est prévu, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, de déposer une requête en révision et de présenter une demande en vue de la conclusion d'une transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention. L'Office peut alors obtenir du Tribunal un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrit le montant de la sanction prévu au procès-verbal.

that indicates the amount of the penalty specified in that notice.

Notice of default

(3) If a person who has been served with a notice of default under subsection 180.62(4) that specifies an amount does not pay the amount within the time and in the manner set out in the notice, the Agency may obtain from the Tribunal a certificate in the form that may be established by the Governor in Council that indicates the amount specified in that notice.

Refusal to enter into compliance agreement

(4) If the Agency refuses a person's request under paragraph 180.1(3)(c) to enter into a compliance agreement, and the person does not pay the amount of the penalty specified in the notice of violation within the time and in the manner required by subsection 180.63(1), the Agency may obtain from the Tribunal a certificate in the form that may be established by the Governor in Council that indicates the amount of the penalty specified in that notice.

2007, c. 19, s. 52

182 Subsection 180.7(1) of the Act is replaced by the following:

Registration of certificate

180.7 (1) If the time limit for the payment of the amount of a penalty specified in a notice of violation has expired, the time limit for the payment of an amount specified in a notice of default has expired, the time limit specified for payment of an amount under subsection 180.63(1) has expired, the time limit for the request for a review has expired, the time limit for an appeal has expired, or an appeal has been disposed of, as the case may be, on production in any superior court, a certificate issued under paragraph 180.5(b), subsection 180.6(4) or section 180.64 shall be registered in the court. When it is registered, a certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the person named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

2013, c. 31, s. 14

183 Subsection 180.8(1) of the Act is replaced by the following:

References to "Minister"

180.8 (1) In the case of a violation referred to in subsection 177(1) or (3), every reference to the "Minister" in sections 180.3 to 180.7 shall be read as a reference to the Agency or to a person designated by the Agency.

Avis de défaut d'exécution

(3) Si le destinataire de l'avis de défaut visé au paragraphe 180.62(4) omet de payer le montant qui est prévu dans l'avis dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, l'Office peut obtenir du Tribunal un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrit ce montant.

Refus de transiger

(4) Si l'Office refuse de transiger avec le destinataire qui a présenté une demande au titre de l'alinéa 180.1(3)c) et que ce dernier omet de payer le montant de la sanction imposée initialement dans le délai et selon les modalités prévus au paragraphe 180.63(1), l'Office peut obtenir du Tribunal un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrit ce montant.

2007, ch. 19, art. 52

182 Le paragraphe 180.7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Enregistrement du certificat

180.7 (1) Sur présentation à la juridiction supérieure, une fois que le délai pour payer le montant de la sanction prévu au procès-verbal ou le montant prévu dans l'avis de défaut est expiré, le délai pour payer le montant de la sanction au titre du paragraphe 180.63(1) est expiré, le délai pour déposer une requête en révision est expiré, le délai d'appel est expiré ou la décision sur l'appel est rendue, selon le cas, le certificat visé à l'alinéa 180.5b), au paragraphe 180.6(4) ou à l'article 180.64 est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.

2013, ch. 31, art. 14

183 Le paragraphe 180.8(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mention du ministre

180.8 (1) S'il s'agit d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(1) ou (3), la mention du ministre aux articles 180.3 à 180.7 vaut mention de l'Office ou de la personne que l'Office peut désigner.

184 The Act is amended by adding the following after section 181:

Publication

181.1 The Agency may publish information about any violation referred to in section 177, for the purpose of encouraging compliance with this Act and sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act*. 5

Production Order

Power to order production

181.2 (1) The Agency may, by order, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with any provision of regulations made under subsection 170(1) or with any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act*, direct any person who is required to comply with any provision of those regulations to produce, within the time and in the manner specified by the Agency, for examination or copying, any record, report, electronic data or other document that the Agency has reasonable grounds to believe contains information that is relevant to that purpose. 10 15

Copies

(2) The Agency may 20

(a) make copies or take extracts from any record, report, electronic data or other document produced under an order made under subsection (1); and 20

(b) reproduce any document from electronic data referred to in paragraph (a), or cause it to be reproduced, in the form of a printout or other output. 25

Delegation

(3) The Agency may delegate its powers under subsections (1) and (2) to any person, subject to any restrictions or limitations that it may specify.

Certificate of delegation

(4) Each person to whom powers are delegated under subsection (3) must be provided with a certificate of delegation in a form established by the Agency. 30

2003, c. 22, s. 2; 2017 c. 9, s. 2

Federal Public Sector Labour Relations Act

185 The Federal Public Sector Labour Relations Act is amended by adding the following after section 209:

184 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 181, de ce qui suit :

Publication

181.1 L'Office peut publier des renseignements concernant toute contravention à un texte désigné au titre de l'article 177, et ce, afin d'encourager le respect de la présente loi et des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*. 5

Arrêtés de communication

Pouvoir d'ordonner la communication de documents

181.2 (1) L'Office peut, par arrêté, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 170(1) — ou de l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* — ordonner à toute personne tenue de se conformer à toute disposition de ces règlements, aux fins d'examen ou de reproduction, de lui communiquer, selon les modalités qu'il précise, les registres, rapports, données électroniques ou autres documents dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements utiles à cette fin. 10 15

Données

(2) L'Office peut : 20

a) reproduire, en tout ou en partie, un registre, un rapport, des données électroniques ou tout autre document communiqué au titre du paragraphe (1);

b) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans ces données. 25

Délégation

(3) L'Office peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer à toute personne les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes (1) et (2).

Certificat

(4) Chaque personne à qui le pouvoir visé au paragraphe (3) est délégué reçoit un certificat, en la forme établie par l'Office, attestant sa qualité. 30

2003, ch. 22, art. 2; 2017, ch. 9, art. 2

Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral

185 La Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral est modifiée par adjonction, après l'article 209, de ce qui suit : 35

Reference to adjudication

209.1 In addition to his or her rights under section 209, an employee, other than an employee who occupies a managerial or confidential position or who is not otherwise represented by a bargaining agent, may refer to adjudication an individual grievance that has been presented up to and including the final level in the grievance process and that has not been dealt with to the employee's satisfaction if the employee has suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss as the result of — or has otherwise been adversely affected by — the contravention of a provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, and the grievance is related to that contravention.

186 The Act is amended by adding the following before section 211:

Notice to Accessibility Commissioner

210.1 (1) When an individual grievance has been referred to adjudication and a party to the grievance raises an issue involving the contravention of a provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, that party must, in accordance with the regulations, give notice of the issue to the *Accessibility Commissioner*, as defined in section 2 of that Act.

Standing of Accessibility Commissioner

(2) The Accessibility Commissioner has standing in adjudication proceedings for the purpose of making submissions regarding an issue referred to in subsection (1).

187 The portion of section 211 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception

211 Nothing in section 209 or 209.1 is to be construed or applied as permitting the referral to adjudication of an individual grievance with respect to

2017, c. 9, s. 31

188 Section 214 of the Act is replaced by the following:

Decision final and binding

214 If an individual grievance has been presented up to and including the final level in the grievance process and it is not one that under section 209, 209.1 or 238.25 may be referred to adjudication, the decision on the grievance taken at the final level in the grievance process is final and binding for all purposes of this Act and no further action under this Act may be taken on it.

Renvoi d'un grief à l'arbitrage

209.1 Outre les droits qui lui sont accordés au titre de l'article 209, le fonctionnaire qui n'occupe pas un poste de direction ou de confiance ou qui n'est pas autrement représenté par un agent négociateur peut, après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction, renvoyer à l'arbitrage tout grief individuel s'il a subi des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou a été autrement lésé — par suite d'une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* et que le grief est relatif à cette contravention.

186 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 211, de ce qui suit :

Avis au commissaire à l'accessibilité

210.1 (1) La partie qui soulève une question liée à une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* dans le cadre du renvoi à l'arbitrage d'un grief individuel en donne avis au *commissaire à l'accessibilité*, au sens de l'article 2 de cette loi, conformément aux règlements.

Observations du Commissaire

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut, dans le cadre de l'arbitrage, présenter ses observations relativement à la question soulevée.

187 Le passage de l'article 211 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exclusion

211 Les articles 209 et 209.1 n'ont pas pour effet de permettre le renvoi à l'arbitrage d'un grief individuel portant sur :

2014, ch. 9, art. 31

188 L'article 214 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision définitive et obligatoire

214 Sauf dans le cas du grief individuel qui peut être renvoyé à l'arbitrage au titre des articles 209, 209.1 ou 238.25, la décision rendue au dernier palier de la procédure applicable en la matière est définitive et obligatoire et aucune autre mesure ne peut être prise sous le régime de la présente loi à l'égard du grief en cause.

189 The Act is amended by adding the following before section 218:

Notice to Accessibility Commissioner

217.1 (1) When a group grievance has been referred to adjudication and a party to the grievance raises an issue involving the contravention of a provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, that party must, in accordance with the regulations, give notice of the issue to the *Accessibility Commissioner*, as defined in section 2 of that Act.

Standing of Accessibility Commissioner

(2) The Accessibility Commissioner has standing in adjudication proceedings for the purpose of making submissions regarding an issue referred to in subsection (1).

190 The Act is amended by adding the following before section 223:

Notice to Accessibility Commissioner

222.1 (1) When a policy grievance has been referred to adjudication and a party to the grievance raises an issue involving the contravention of a provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, that party must, in accordance with the regulations, give notice of the issue to the *Accessibility Commissioner*, as defined in section 2 of that Act.

Standing of Accessibility Commissioner

(2) The Accessibility Commissioner has standing in adjudication proceedings for the purpose of making submissions regarding an issue referred to in subsection (1).

191 (1) Subsection 226(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) interpret and apply the *Accessible Canada Act*;

(2) Subsection 226(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(b.1) give relief in accordance with section 102 of the *Accessible Canada Act*; and

192 Subsection 237(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) the manner of giving notice of an issue to the Accessibility Commissioner under this Part;

189 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 218, de ce qui suit :

Avis au commissaire à l'accessibilité

217.1 (1) La partie qui soulève une question liée à une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* dans le cadre du renvoi à l'arbitrage d'un grief collectif en donne avis au *commissaire à l'accessibilité*, au sens de l'article 2 de cette loi, conformément aux règlements.

Observations du Commissaire

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut, dans le cadre de l'arbitrage, présenter ses observations relativement à la question soulevée.

190 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 223, de ce qui suit :

Avis au commissaire à l'accessibilité

222.1 (1) La partie qui soulève une question liée à une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* dans le cadre du renvoi à l'arbitrage d'un grief de principe en donne avis au *commissaire à l'accessibilité*, au sens de l'article 2 de cette loi, conformément aux règlements.

Observations du Commissaire

(2) Le commissaire à l'accessibilité peut, dans le cadre de l'arbitrage, présenter ses observations relativement à la question soulevée.

191 (1) Le paragraphe 226(2) de la même loi est modifié, par adjonction après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) interpréter et appliquer la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

(2) Le paragraphe 226(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) rendre les ordonnances prévues à l'article 102 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

192 Le paragraphe 237(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) les modalités applicables aux avis donnés au commissaire à l'accessibilité sous le régime de la présente partie;

2017, c. 9, s. 33

193 Subsection 238.02(2) of the Act is replaced by the following:

Inconsistency — clarification

(2) Without limiting the generality of subsection (1), section 58, subsections 208(1) and 209(1) and (2) and section 209.1 are inconsistent with this Part.

194 Section 238.25 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Grievance related to accessibility

(3) If a grievance referred to in subsection (1) is related to the contravention of a provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, an employee who is an RCMP member may refer the grievance to adjudication only if the employee has suffered physical or psychological harm, property damage or economic loss as a result of — or has otherwise been adversely affected by — the contravention.

2003, c. 22, ss. 12 and 13

Public Service Employment Act

195 Section 65 of the *Public Service Employment Act* is amended by adding the following after subsection (8):

Notice to Accessibility Commissioner

(9) If a complaint raises an issue involving the contravention of a provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, the complainant shall, in accordance with the regulations of the Board, notify the *Accessibility Commissioner*, as defined in section 2 of that Act.

Accessibility Commissioner

(10) If the Accessibility Commissioner is notified of an issue under subsection (9), he or she may make submissions to the Board with respect to that issue.

Application of *Accessible Canada Act*

(11) In considering whether a complaint is substantiated, the Board may interpret and apply the *Accessible Canada Act*.

2017, ch. 9, art. 33

193 Le paragraphe 238.02(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Précision sur l'incompatibilité

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont notamment incompatibles avec la présente partie, l'article 58, les paragraphes 208(1) et 209(1) et (2) et l'article 209.1.

194 L'article 238.25 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Grief relatif à l'accessibilité

(3) Si le grief visé au paragraphe (1) est relatif à une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, le fonctionnaire membre de la GRC peut seulement le renvoyer à l'arbitrage que s'il a subi des préjudices physiques ou psychologiques, des dommages matériels ou des pertes économiques — ou a été autrement lésé — par suite de cette contravention.

2003, ch. 22, art. 12 et 13

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

195 La *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* est modifiée par adjonction, après le paragraphe 65(8), de ce qui suit :

Avis au commissaire à l'accessibilité

(9) Le plaignant qui soulève une question liée à une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* en donne avis au *commissaire à l'accessibilité*, au sens de l'article 2 de cette loi, selon le cas, conformément aux règlements de la Commission des relations de travail et de l'emploi.

Commissaire à l'accessibilité

(10) Dans les cas où il est avisé dans le cadre du paragraphe (9), le commissaire à l'accessibilité peut présenter ses observations à la Commission des relations de travail et de l'emploi relativement à la question soulevée.

Application de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*

(11) Lorsqu'elle décide si la plainte est fondée, la Commission des relations de travail et de l'emploi peut interpréter et appliquer la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

Relief

(12) Corrective action may include an order for relief in accordance with section 102 of the *Accessible Canada Act*.

196 The Act is amended by adding the following after section 78:

Notice to Accessibility Commissioner

78.1 If a complaint raises an issue involving the contravention of a provision of regulations made under subsection 117(1) of the *Accessible Canada Act*, the complainant shall, in accordance with the regulations of the Board, notify the *Accessibility Commissioner*, as defined in section 2 of that Act.

197 Section 79 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Accessibility Commissioner

(3) If the Accessibility Commissioner is notified of an issue under section 78.1, he or she may make submissions to the Board with respect to that issue.

198 The Act is amended by adding the following after section 80:

Application of *Accessible Canada Act*

80.1 In considering whether a complaint under section 77 is substantiated, the Board may interpret and apply the *Accessible Canada Act*.

199 Section 81 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Relief

(3) Corrective action taken under subsection (1) may include an order for relief in accordance with section 102 of the *Accessible Canada Act*.

200 Section 109 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after that paragraph:

(d.1) the manner of giving notice of an issue to the Accessibility Commissioner under subsection 65(9) or section 78.1; and

Précision

(12) Les ordonnances prévues à l'article 102 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* peuvent faire partie des mesures correctives.

196 La même loi est modifiée par adjonction après l'article 78 de ce qui suit :

Avis au commissaire à l'accessibilité

78.1 Le plaignant qui soulève une question liée à une contravention à une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 117(1) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* en donne avis au *commissaire à l'accessibilité*, au sens de l'article 2 de cette loi, conformément aux règlements de la Commission des relations de travail et de l'emploi.

197 L'article 79 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Commissaire à l'accessibilité

(3) Dans les cas où il est avisé dans le cadre de l'article 78.1, le commissaire à l'accessibilité peut présenter ses observations à la Commission des relations de travail et de l'emploi relativement à la question soulevée.

198 La même loi est modifiée par adjonction après l'article 80 de ce qui suit :

Application de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*

80.1 Lorsqu'elle décide si la plainte est fondée en application de l'article 77, la Commission des relations de travail et de l'emploi peut interpréter et appliquer la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

199 L'article 81 de la même loi est modifié par adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :

Précision

(3) Les ordonnances prévues à l'article 102 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* peuvent faire partie des mesures correctives.

200 L'article 109 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) les modalités applicables aux avis donnés au commissaire à l'accessibilité en application du paragraphe 65(9) ou de l'article 78.1;

PART 11

Consequential and Coordinating Amendments

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

201 Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Canadian Accessibility Standards Development Organization
Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

202 Schedule II to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Canadian Accessibility Standards Development Organization
Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

203 Schedule IV to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Canadian Accessibility Standards Development Organization
Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

204 Part II of Schedule VI to the Act is amended by adding, in alphabetical order, in column I, a reference to

Canadian Accessibility Standards Development Organization
Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

and a corresponding reference in column II to “Chief Executive Officer”.

PARTIE 11

Modifications corrélatives et dispositions de coordination

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

201 L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales » de ce qui suit :

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité
Canadian Accessibility Standards Development Organization

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

202 L'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité
Canadian Accessibility Standards Development Organization

203 L'annexe IV de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité
Canadian Accessibility Standards Development Organization

204 La partie II de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, dans la colonne I, de ce qui suit :

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité
Canadian Accessibility Standards Development Organization

ainsi que de la mention « président-directeur général », dans la colonne II, en regard de cette organisation.

R.S., c. P-21

Privacy Act

205 The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Canadian Accessibility Standards Development Organization
Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité

Coordinating Amendments

2014, c. 20

206 (1) In this section, *other Act* means the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*.

(2) If section 366 of the other Act comes into force before this Act receives royal assent, paragraphs 19(c) and (d) of the English version of this Act are replaced by the following:

(c) establish and register its own marks under the *Trademarks Act* and authorize and regulate their use subject to that Act;

(d) license, sell or otherwise make available any patent, copyright, industrial design, trademark or other similar property right that it holds, controls or administers;

(3) If section 366 of the other Act comes into force on the day on which this Act receives royal assent, then this Act is deemed to have received royal assent before that section 366 comes into force.

PART 12

Coming into Force

Order in council

207 The provisions of this Act, other than section 206, come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

205 L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales » de ce qui suit :

Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité
Canadian Accessibility Standards Development Organization

Dispositions de coordination

2014, ch. 20

206 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*.

(2) Si l'article 366 de l'autre loi entre en vigueur avant que la présente loi ne soit sanctionnée, les alinéas 19c) et d) de la version anglaise de la présente loi sont remplacés par ce qui suit :

(c) establish and register its own marks under the *Trademarks Act* and authorize and regulate their use subject to that Act;

(d) license, sell or otherwise make available any patent, copyright, industrial design, trademark or other similar property right that it holds, controls or administers;

(3) Si l'article 366 de l'autre loi entre en vigueur le jour où la présente loi est sanctionnée, la présente loi est réputée avoir été sanctionnée avant l'entrée en vigueur de cet article 366.

PARTIE 12

Entrée en vigueur

Décret

207 Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 206, entrent en vigueur à la date fixée par décret.

EXPLANATORY NOTES

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act

Clause 147: New.

Canadian Human Rights Act

Clause 148: Existing text of subsections 26(1) and (2):

26 (1) A commission is hereby established to be known as the Canadian Human Rights Commission, in this Part and Part III referred to as the “Commission”, consisting of a Chief Commissioner, a Deputy Chief Commissioner and not less than three or more than six other members, to be appointed by the Governor in Council.

(2) The Chief Commissioner and Deputy Chief Commissioner are full-time members of the Commission and the other members may be appointed as full-time or part-time members of the Commission.

Clause 149: New.

Clause 151: Existing text of subsection 31(3):

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chief Commissioner and the Deputy Chief Commissioner, or if those offices are vacant, the full-time member with the most seniority has all the powers and may perform all the duties and functions of the Chief Commissioner.

Clause 151: New.

Clause 152: New.

Clause 153: New.

Parliamentary Employment and Staff Relations Act

Clause 154: New.

Clause 155: Relevant portion of subsection 63(1):

63 (1) Where an employee has presented a grievance, up to and including the final level in the grievance process, with respect to and the grievance has not been dealt with to the satisfaction of the employee, the employee may refer the grievance to adjudication.

...

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Article 147: Nouveau.

Loi canadienne sur les droits de la personne

Article 148: Texte des paragraphes 26(1) et (2) :

26 (1) Est constituée la Commission canadienne des droits de la personne, appelée, dans la présente loi, la « Commission », composée de cinq à huit membres, ou commissaires, dont le président et le vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.

(2) Le président et le vice-président sont nommés à temps plein et les autres commissaires, à temps plein ou à temps partiel.

Article 149: Nouveau.

Article 150: Texte du paragraphe 31(3) :

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président ou de vacance de leurs postes, la présidence est assumée par le commissaire à temps plein ayant le plus d'ancienneté dans son poste.

Article 151: Nouveau.

Article 152: Nouveau.

Article 153: Nouveau.

Loi sur les relations de travail au Parlement

Article 154: Nouveau.

Article 155: Texte du passage visé du paragraphe 63(1) :

63 (1) Après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction, un employé peut renvoyer à l'arbitrage tout grief portant sur :

[...]

Clause 156: New.

Clause 157: New.

Clause 158: Existing text of section 66.1:

66.1 An adjudicator has, for the purposes of the adjudication of a grievance respecting a matter referred to in paragraph 63(1)(a), (b) or (c) that is referred to adjudication, the powers that the Board has under paragraph 15(d) of this Act and paragraphs 20(a) and (d) to (f) of the *Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board Act*, in relation to the hearing or determination of a proceeding before it.

Clause 159: New.

Clause 160: Relevant portion of subsection 71(3):

(3) The Board may make regulations in relation to the adjudication of grievances, including regulations respecting

Broadcasting Act

Clause 161: (1) Relevant portion of subsection 12(1):

12 (1) Where it appears to the Commission that

...

the Commission may inquire into, hear and determine the matter.

(2) Existing text of subsection 12(2):

(2) The Commission may, by order, require any person to do, without delay or within or at any time and in any manner specified by the Commission, any act or thing that the person is or may be required to do under this Part or any regulation, licence, decision or order made or issued by the Commission under this Part and may, by order, forbid the doing or continuing of any act or thing that is contrary to this Part, to any such regulation, licence, decision or order or to section 34.1.

Telecommunications Act

Clause 162: New.

Clause 163: Existing text of section 51:

51 The Commission may order a person, at or within any time and subject to any conditions that it determines, to do anything the person is required to do under this Act or any special Act, and may forbid a person to do anything that the person is prohibited from doing under this Act or any special Act.

Clause 164: (1) Existing text of subsection 71(1):

71 (1) The Commission may designate any qualified person as an inspector for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or any special Act for which the Commission is responsible, with the provisions of Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act*, and with the decisions of the Commission under this Act.

Article 156: Nouveau.

Article 157: Nouveau.

Article 158: Texte de l'article 66.1 :

66.1 Dans le cas d'un grief qui peut être renvoyé à l'arbitrage au titre des alinéas 63(1)a), b) ou c), l'arbitre est investi des pouvoirs de la Commission prévus à l'alinéa 15d) de la présente loi et aux alinéas 20a) et d) à f) de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral* pour l'audition ou le règlement de tout grief qui lui est soumis.

Article 159: Nouveau.

Article 160: Texte du passage visé du paragraphe 71(3) :

(3) La Commission peut prendre des règlements régissant l'arbitrage des griefs, notamment en ce qui concerne :

Loi sur la radiodiffusion

Article 161: (1) Texte du passage visé du paragraphe 12(1) :

12 (1) Le Conseil peut connaître de toute question pour laquelle il estime :

(2) Texte du paragraphe 12(2) :

(2) Le Conseil peut, par ordonnance, soit imposer l'exécution, sans délai ou dans le délai et selon les modalités qu'il détermine, des obligations découlant de la présente partie ou des ordonnances, décisions ou règlements pris par lui ou des licences attribuées par lui en application de celle-ci, soit interdire ou faire cesser quoi que ce soit qui y contrevient ou contrevient à l'article 34.1.

Loi sur les télécommunications

Article 162: Nouveau.

Article 163: Texte de l'article 51 :

51 Le Conseil peut ordonner à quiconque d'accomplir un acte ou de s'en abstenir, conformément aux modalités de temps et autres qu'il précise, selon que cet acte est imposé ou interdit sous le régime de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Article 164: (1) Texte du paragraphe 71(1) :

71 (1) Le Conseil peut désigner à titre d'inspecteur les personnes qu'il estime qualifiées pour vérifier le respect ou prévenir le non-respect des dispositions de la présente loi ou d'une loi spéciale qu'il est chargé de faire appliquer ou encore des dispositions de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada* et de l'exécution des décisions qu'il a rendues sous le régime de la présente loi.

(2) Relevant portion of subsection 71(4):

(4) An inspector may, subject to subsection (5), for the purposes for which the inspector was designated an inspector,

(a) enter, at any reasonable time, any place in which they believe on reasonable grounds there is any document, information or thing relevant to the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, any special Act, or Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act*, and examine the document, information or thing or remove it for examination or reproduction;

(3) Existing text of subsection 71(9):

(9) An inspector who believes that a person is in possession of information that the inspector considers necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, any special Act, or Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act* may, by notice, require that person to submit the information to the inspector in the form and manner and within the reasonable time that is stipulated in the notice.

Clause 165: Relevant portion of section 72.001:

72.001 Every contravention of a provision of this Act, other than section 17 or 69.2, and every contravention of a regulation or decision made by the Commission under this Act, other than a prohibition or a requirement of the Commission made under section 41, constitutes a violation and the person who commits the violation is liable

Canada Transportation Act

Clause 166: Relevant portion of section 5:

5 It is declared that a competitive, economic and efficient national transportation system that meets the highest practicable safety and security standards and contributes to a sustainable environment and makes the best use of all modes of transportation at the lowest total cost is essential to serve the needs of its users, advance the well-being of Canadians and enable competitiveness and economic growth in both urban and rural areas throughout Canada. Those objectives are most likely to be achieved when

...

(d) the transportation system is accessible without undue obstacle to the mobility of persons, including persons with disabilities; and

Clause 167: Existing text of subsection 42(2):

(2) The Agency shall include in every report referred to in subsection (1) the Agency's assessment of the operation of this Act and any difficulties observed in the administration of this Act.

Clause 168: Existing text of the heading:

Transportation of Persons with Disabilities

Clause 169: New.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 71(4) :

(4) L'inspecteur peut, dans le cadre de sa mission :

a) à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, d'une loi spéciale ou de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada*, entrer à toute heure convenable dans tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des objets, des documents ou des renseignements, examiner ceux-ci et les emporter pour examen ou reproduction;

(3) Texte du paragraphe 71(9) :

(9) S'il croit qu'une personne détient des renseignements qu'il juge nécessaires pour la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, d'une loi spéciale ou de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada*, l'inspecteur peut, par avis, l'obliger à les lui communiquer, selon les modalités, notamment de temps et de forme, que précise l'avis.

Article 165 : Texte du passage visé de l'article 72.001 :

72.001 Toute contravention à une disposition de la présente loi — autre que les articles 17 et 69.2 — ou des règlements ou à une décision prise par le Conseil sous le régime de la présente loi — autre qu'une mesure prise en vertu de l'article 41 — constitue une violation exposant son auteur à une pénalité dont le montant maximal est :

Loi sur les transports au Canada

Article 166 : Texte du passage visé de l'article 5 :

5 Il est déclaré qu'un système de transport national compétitif et rentable qui respecte les plus hautes normes possibles de sûreté et de sécurité, qui favorise un environnement durable et qui utilise tous les modes de transport au mieux et au coût le plus bas possible est essentiel à la satisfaction des besoins de ses usagers et au bien-être des Canadiens et favorise la compétitivité et la croissance économique dans les régions rurales et urbaines partout au Canada. Ces objectifs sont plus susceptibles d'être atteints si :

[...]

d) le système de transport est accessible sans obstacle abusif à la circulation des personnes, y compris les personnes ayant une déficience;

Article 167 : Texte du paragraphe 42(2) :

(2) L'Office joint à ce rapport son évaluation de l'effet de la présente loi et des difficultés rencontrées dans l'application de celle-ci.

Article 168 : Texte du titre :

Transport des personnes ayant une déficience

Article 169 : Nouveau.

Clause 170: (1) and (2) Relevant portion of subsection 170(1):

170 (1) The Agency may make regulations for the purpose of eliminating undue obstacles in the transportation network under the legislative authority of Parliament to the mobility of persons with disabilities, including regulations respecting

...

(c) tariffs, rates, fares, charges and terms and conditions of carriage applicable in respect of the transportation of persons with disabilities or incidental services; and

(3) New.

Clause 171: Existing text of section 171:

171 The Agency and the Canadian Human Rights Commission shall coordinate their activities in relation to the transportation of persons with disabilities in order to foster complementary policies and practices and to avoid jurisdictional conflicts.

Clause 172: (1) to (3) Existing text of section 172:

172 (1) The Agency may, on application, inquire into a matter in relation to which a regulation could be made under subsection 170(1), regardless of whether such a regulation has been made, in order to determine whether there is an undue obstacle to the mobility of persons with disabilities.

(2) Where the Agency is satisfied that regulations made under subsection 170(1) that are applicable in relation to a matter have been complied with or have not been contravened, the Agency shall determine that there is no undue obstacle to the mobility of persons with disabilities.

(3) On determining that there is an undue obstacle to the mobility of persons with disabilities, the Agency may require the taking of appropriate corrective measures or direct that compensation be paid for any expense incurred by a person with a disability arising out of the undue obstacle, or both.

Clause 173: New.

Clause 174: New.

Clause 175: (1) Relevant portion of subsection 178(1):

178 (1) The Agency, in respect of a violation referred to in subsection 177(1), (1.1) or (2.1), or the Minister, in respect of a violation referred to in subsection 177(2) or (2.2), may

(2) Existing text of subsections 178(4) and (5):

(4) For the purposes of determining whether a violation referred to in section 177 has been committed, a person designated as an enforcement officer pursuant to paragraph (1)(a) may require any person to produce for examination or reproduction all or part of any document or electronically stored data that the enforcement officer

Article 170: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 170(1) :

170 (1) L'Office peut prendre des règlements afin d'éliminer tous obstacles abusifs, dans le réseau de transport assujéti à la compétence législative du Parlement, aux possibilités de déplacement des personnes ayant une déficience et peut notamment, à cette occasion, régir :

[...]

c) toute mesure concernant les tarifs, taux, prix, frais et autres conditions de transport applicables au transport et aux services connexes offerts aux personnes ayant une déficience;

(3) Nouveau.

Article 171: Texte de l'article 171 :

171 L'Office et la Commission canadienne des droits de la personne sont tenus de veiller à la coordination de leur action en matière de transport des personnes ayant une déficience pour favoriser l'adoption de lignes de conduite complémentaires et éviter les conflits de compétence.

Article 172: (1) à (3) Texte de l'article 172 :

172 (1) Même en l'absence de disposition réglementaire applicable, l'Office peut, sur demande, enquêter sur toute question relative à l'un des domaines visés au paragraphe 170(1) pour déterminer s'il existe un obstacle abusif aux possibilités de déplacement des personnes ayant une déficience.

(2) L'Office rend une décision négative à l'issue de son enquête s'il est convaincu de la conformité du service du transporteur aux dispositions réglementaires applicables en l'occurrence.

(3) En cas de décision positive, l'Office peut exiger la prise de mesures correctives indiquées ou le versement d'une indemnité destinée à couvrir les frais supportés par une personne ayant une déficience en raison de l'obstacle en cause, ou les deux.

Article 173: Nouveau.

Article 174: Nouveau.

Article 175: (1) Texte du paragraphe 178(1) :

178 (1) L'Office, à l'égard d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(1), (1.1) ou (2.1), ou le ministre, à l'égard d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(2) ou (2.2), peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents verbalisateurs et déterminer la forme et la teneur des procès-verbaux de violation.

(2) Texte des paragraphes 178(4) et (5) :

(4) En vue de déterminer si une violation a été commise, l'agent peut exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document ou données informatiques qui, à son avis, contient des renseignements utiles à l'application de la présente loi.

believes on reasonable grounds contain any information relevant to the enforcement of this Act.

(5) Any person from whom documents or data are requested pursuant to subsection (4) shall provide all such reasonable assistance as is in their power to enable the enforcement officer making the request to carry out the enforcement officer's duties and shall furnish such information as the enforcement officer reasonably requires for the purposes of this Act.

Clause 176: New.

Clause 177: Existing text of subsection 179(1):

179 (1) Every person who contravenes a provision, requirement or condition designated under section 177 commits a violation and is liable to a penalty fixed pursuant to that section.

Clause 178: Existing text of sections 180 to 180.2:

180 If a person designated as an enforcement officer under paragraph 178(1)(a) believes that a person has committed a violation, the enforcement officer may issue and serve on the person a notice of violation that names the person, identifies the violation and sets out

(a) the penalty, established in accordance with the regulations made under section 177, for the violation that the person is liable to pay; and

(b) the particulars concerning the time for paying and the manner of paying the penalty.

180.1 A person who has been served with a notice of violation must either pay the amount of the penalty specified in the notice or file with the Tribunal a written request for a review of the facts of the alleged contravention or of the amount of the penalty.

180.2 If a person who is served with a notice of violation pays the amount specified in the notice in accordance with the particulars set out in it, the Minister shall accept the amount as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the contravention by that person of the designated provision and no further proceedings under this Part shall be taken against the person in respect of that contravention.

Clause 179: Existing text of subsection 180.3(1):

180.3 (1) A person who is served with a notice of violation and who wishes to have the facts of the alleged contravention or the amount of the penalty reviewed shall, on or before the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application may allow, file a written request for a review with the Tribunal at the address set out in the notice.

Clause 180: Existing text of section 180.4:

180.4 If a person neither pays the amount of the penalty in accordance with the particulars set out in the notice of violation nor files a request for a review under subsection 180.3(1), the person is deemed to have committed the contravention alleged in the notice, and the Minister may obtain from the Tribunal a certificate in the form that may be established by the Governor in Council that indicates the amount of the penalty specified in the notice.

Clause 181: New.

(5) La personne à qui l'agent demande la communication de documents ou données informatiques est tenue de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi.

Article 176: Nouveau.

Article 177: Texte du paragraphe 179(1) :

179 (1) Toute contravention à un texte désigné au titre de l'article 177 constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à la sanction établie conformément à cet article.

Article 178: Texte des articles 180 à 180.2 :

180 L'agent verbalisateur qui croit qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il signifie au contrevenant. Le procès-verbal comporte, outre le nom du contrevenant et les faits reprochés, le montant, établi conformément aux règlements pris en vertu de l'article 177, de la sanction à payer, ainsi que le délai et les modalités de paiement.

180.1 Le destinataire du procès-verbal doit soit payer la sanction, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de la sanction.

180.2 Lorsque le destinataire du procès-verbal paie la somme requise dans les délais et selon les modalités qui y sont prévues, le ministre accepte ce paiement en règlement de la sanction imposée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente partie contre l'intéressé pour la même contravention.

Article 179: Texte du paragraphe 180.3(1) :

180.3 (1) Le destinataire du procès-verbal qui veut faire réviser la décision du ministre à l'égard des faits reprochés ou du montant de la sanction dépose une requête auprès du Tribunal à l'adresse indiquée dans le procès-verbal, au plus tard à la date limite qui y est indiquée, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Article 180: Texte de l'article 180.4 :

180.4 L'omission, par l'intéressé, de payer la pénalité dans les délais et selon les modalités prévus dans le procès-verbal et de présenter une requête en révision vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention. Sur demande, le ministre peut alors obtenir du Tribunal un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrite la somme.

Article 181: Nouveau.

Clause 182: Existing text of subsection 180.7(1):

180.7 (1) If the time limit for the payment of an amount determined by the Minister in a notice of violation has expired, the time limit for the request for a review has expired, the time limit for an appeal has expired, or an appeal has been disposed of, on production in any superior court, a certificate issued under section 180.4, paragraph 180.5(b) or subsection 180.6(4) shall be registered in the court. When it is registered, a certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the person named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

Clause 183: Existing text of subsection 180.8(1):

180.8 (1) In the case of a violation referred to in subsection 177(1) or (1.1), every reference to the “Minister” in sections 180.3 to 180.7 shall be read as a reference to the Agency or to a person designated by the Agency.

Clause 184: New.

Federal Public Sector Labour Relations Act

Clause 185: New.

Clause 186: New.

Clause 187: Relevant portion of section 211:

211 Nothing in section 209 is to be construed or applied as permitting the referral to adjudication of an individual grievance with respect to

Clause 188: Existing text of section 214:

214 If an individual grievance has been presented up to and including the final level in the grievance process and it is not one that under section 209 or 238.25 may be referred to adjudication, the decision on the grievance taken at the final level in the grievance process is final and binding for all purposes of this Act and no further action under this Act may be taken on it.

Clause 189: New.

Clause 190: New.

Clause 191: (1) and (2) Relevant portion of subsection 226(2):

(2) An adjudicator or the Board may, in relation to any matter referred to adjudication,

Clause 192: Relevant portion of subsection 237(1):

237 (1) The Board may make regulations respecting the processes for dealing with grievances, including regulations concerning

Article 182: Texte du paragraphe 180.7(1) :

180.7 (1) Sur présentation à la juridiction supérieure, une fois le délai d'appel expiré, la décision sur l'appel rendue ou le délai pour payer la sanction ou déposer une requête en révision expiré, selon le cas, le certificat visé à l'article 180.4, à l'alinéa 180.5b) ou au paragraphe 180.6(4) est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.

Article 183: Texte du paragraphe 180.8(1) :

180.8 (1) S'il s'agit d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(1) ou (1.1), la mention du ministre aux articles 180.3 à 180.7 vaut mention de l'Office ou de la personne que l'Office peut désigner.

Article 184: Nouveau.

Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral

Article 185: Nouveau.

Article 186: Nouveau.

Article 187: Texte du passage visé de l'article 211 :

211 L'article 209 n'a pas pour effet de permettre le renvoi à l'arbitrage d'un grief individuel portant sur :

Article 188: Texte de l'article 214 :

214 Sauf dans le cas du grief individuel qui peut être renvoyé à l'arbitrage au titre des articles 209 ou 238.25, la décision rendue au dernier palier de la procédure applicable en la matière est définitive et obligatoire et aucune autre mesure ne peut être prise sous le régime de la présente loi à l'égard du grief en cause.

Article 189: Nouveau.

Article 190: Nouveau.

Article 191: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 226(2) :

(2) L'arbitre de grief et la Commission peuvent, pour instruire toute affaire dont ils sont saisis :

Article 192: Texte du passage visé du paragraphe 237(1) :

237 (1) La Commission peut prendre des règlements relatifs à la procédure applicable aux griefs, notamment en ce qui concerne :

Clause 193: Existing text of subsection 238.02(2):

(2) Without limiting the generality of subsection (1), section 58 and subsections 208(1) and 209(1) and (2) are inconsistent with this Part.

Clause 194: New.

Public Service Employment Act

Clause 195: New.

Clause 196: New.

Clause 197: New.

Clause 198: New.

Clause 199: New.

Clause 200: Relevant portion of section 109:

109 The Board may make regulations respecting

Article 193 : Texte du paragraphe 238.02(2) :

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont notamment incompatibles avec la présente partie, l'article 58 et les paragraphes 208(1) et 209(1) et (2).

Article 194 : Nouveau.

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

Article 195 : Nouveau.

Article 196 : Nouveau.

Article 197 : Nouveau.

Article 198 : Nouveau.

Article 199 : Nouveau.

Article 200 : Texte du passage visé de l'article 109 :

109 La Commission des relations de travail et de l'emploi peut, par règlement, régir :

